叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 哈洛·奈尔斯·希金博瑟姆回(harlow Niles Higinbotham A Memoir With) 000001

2. 哈洛·奈尔斯·希金博瑟姆回(harlow Niles Higinbotham A Memoir With) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

哈洛·奈尔斯·希金博瑟姆回(Harlow Niles Higinbotham A memoir with)

第1/2页

['hɑːrloʊ]	[naɪlz]	['hɪgɪnbəθəm]
HARLOW	**NILES**	**HIGINBOTHAM**
哈洛	奈尔斯	希金博瑟姆

哈洛·奈尔斯·希金博瑟姆

['hɑːrloʊ]	[naɪlz]	['hɪgɪnbəθəm]
HARLOW	**NILES**	**HIGINBOTHAM**
哈洛	奈尔斯	希金博瑟姆

哈洛·奈尔斯·希金博瑟姆

[ə; eɪ]['memwɑːr]	
A	**MEMOIR**
一个	回忆录

回忆录

[wɪð; wɪθ]	[briːf]	[ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi]	[ænd; ənd]	[iks'trækts]
with	**Brief**	**Autobiography**	**and**	**Extracts**
和	简短的	自传	和	提取物

附简短自传及节选

[frʌm; frəm]
from
从

从

['spiːtʃɪz]	[ænd; ənd]	['letərz]
Speeches	**and**	**Letters**
演讲	和	信件

演讲和信件

['rɪt(ə)n]	[ænd; ənd]	['edɪtɪd]
Written	**and**	**Edited**
书面	和	编辑

撰写和编辑

[baɪ]	['hɛriːət]	[mən'roʊ]
by	**Harriet**	**Monroe**
经过	哈丽特	门罗

作者：哈里特·门罗

CHICAGO1920
CHICAGO1920
CHICAGO1920

芝加哥1920

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

[baɪ'ɑ:grəfi] [naɪn]
Biography **9**
传 9

传记 9

[ə'pendɪks] [ə; eɪ]
Appendix **A**
附录 一个

附录A

['lɪŋkən] [ɪn] - -
Lincoln **in** **1864** **49**
林肯 在 - -

林肯在1864年 49

[ə'pendɪks] [bi:]
Appendix **B**
附录 B

附录B

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌpɜ:rsə'næləti] -
The **power** **of** **personality** **53**
这 力量 的 性格 -

人格的力量 53

[ə'pendɪks] [si:]
Appendix **C**
附录 C

附录C

[ðə; ði][mæn] [hu:] [dɪd][ˌem 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn] -
The **man** **who** **did** **me** **a** **good** **turn** **57**
这 男人 WHO 做过 我 一个 好的 转动 -

帮了我大忙的那个人 57

[ə'pendɪks] [di:]
Appendix **D**
附录 D

附录D

[æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] “ ['ekoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæbain][fɑ:rm] ” -
An **inscription** **in** **a** **copy** **of** **“** **Echoes** **from** **the** **Sabine** **Farm** **”** **619**
一个 题词 在 一个 复制 的 “ 回声 从 这 萨宾 农场 ” -

《萨宾农场的回声》副本上的题词 619

['hɑ:rloʊ] [naɪlz] ['hɪgɪnbəθəm]
HARLOW **NILES** **HIGINBOTHAM**
哈洛 奈尔斯 希金博瑟姆

哈洛·奈尔斯·希金博瑟姆

['hɑ:rloʊ] [naɪlz] ['hɪgɪnbəθəm] , [ˌreprɪ'zentɪd] , [tu:; tə][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [dɪ'gri:] ,
Harlow **Niles** **Higinbotham** **,** **represented** **,** **to** **a** **singular** **degree** **,**
哈洛 奈尔斯 希金博瑟姆 , 代表 , 到 一个 单数 程度 ,

哈洛·奈尔斯·希金博瑟姆，其代表性尤为突出。

[ðə; ði][best] ['sɪtɪzənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][θɜ:rd][hæf] - ['sentʃəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
the **best** **citizenship** **of** **the** **second** **and** **third** **half** **-** **centuries** **of** **the** **Republic** **.**
这 最好的 国籍 的 这 第二 和 第三 一半 - 几个世纪 的 这 共和国 .

共和国第二个和第三个半世纪中最优秀的公民。

[bɔ:rn][ɑ:n][æn; ən] [ˌɪlə'nɔɪ] [fɑ:rm][ɑ:k'toʊbər] [tenθ] , - ; ['edʒukeɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [steɪt] ;
Born **on** **an** **Illinois** **farm** **October** **tenth** **,** **1838** **;** **educated** **in** **his** **native** **state** **;**
出生 在 一个 伊利诺伊州 农场 十月 第十 , - ; 受过教育 在 他的 本国的 状态 ;

1838年10月10日出生于伊利诺伊州的一个农场；在家乡接受教育；

['sɜ:rvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌvɑ:lən'tɪr] ['soʊldʒər] [θru:] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] ;

serving	as	a	volunteer	soldier	through	the	Civil	War	;
服务	作为	一个	志愿者	士兵	通过	这	民用	战争	;

在南北战争期间担任志愿兵;

[ɪm'plɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] [draɪ] - [gʊdz] [haʊs] [ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['lɔɪəli] [ænd; ənd]

employed	by	a	small	dry	-	goods	house	and	working	for	it	loyally	and
受雇	经过	一个	小的	干燥	-	商品	房子	和	在职的	为了	它	忠诚地	和

[wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] [ɪn'tegrəti] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['mɜ:rtʃəndaɪzɪŋ]

with	perfect	integrity	until	it	had	become	one	of	the	greatest	merchandising
和	完美的	正直	直到	它	有	变得	一	的	这	最	商品销售

[fɜ:rmz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

firms	in	the	world	,
公司	在	这	世界	,

他受雇于一家小型干货店，忠诚尽责地为之工作，直到这家店发展成为世界上最大的商品公司之一。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌn][ʌv; əv][ɪts][moʊst] ['æktɪv] ['pɑ:rtnərz] ; [rɪ'spɑ:ndɪŋ, ri:'spɑ:ndɪŋ][wɪð; wɪθ]['ɑ:rdər][tu:; tə]

and	he	one	of	its	most	active	partners	;	responding	with	ardor	to
和	他	一	的	它是	最多	积极的	合作伙伴	;	回应	和	热情	到

['evri] ['pʌblɪk] [kɔ:l] ,

every	public	call	,
每一个	民众	称呼	,

他是其中最积极的参与者之一；对每一次公众呼吁都热情响应。

['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nu:zˌbɔɪ] - [ænd; ənd] ['bu:tˌblæk] - [klʌb][ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]

whether	it	came	from	a	newsboys	'	and	bootblacks	'	club	or	from	the
无论	它	来了	从	一个	报童	-	和	擦鞋匠	-	俱乐部	或者	从	这

['wɜ˞:ldz] [kə'lʌmbiən] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ;

World's	Columbian	Exposition	;
世界的	哥伦比亚	展览	;

无论它来自报童和擦鞋匠俱乐部，还是来自世界哥伦布博览会;

[rɪ'taɪərɪŋ][frʌm; frəm] ['bɪznəs] [æt; ət]['sɪksti][ɔ:r] [mɔ:r] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['leɪtər] ['jɪrz] , [wɪð; wɪθ]

retiring	from	business	at	sixty	or	more	,	and	giving	his	later	years	,	with
退休	从	商业	在	六十	或者	更多的	,	和	给予	他的	之后	年	,	和

['bju:tɪf(ə)l] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

beautiful	devotion	,
美丽的	虔诚	,

他六十多岁就从商界退休，并将晚年奉献给了美好的事业。

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['tʃæritiz] [ænd; ənd]['pʌblɪk][wɜ:rks] ;

to	his	family	and	his	favorite	charities	and	public	works	;
到	他的	家庭	和	他的	最喜欢的	慈善机构	和	民众	作品	;

献给他的家人和他最喜欢的慈善机构和公共事业;

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [æt; ət] ['eɪti] [ɪn] [fʊl] [kə'rɪr] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['fækltiz] [ˌʌnɪm'perd] ;

and	dying	at	eighty	in	full	career	and	with	faculties	unimpaired	;
和	垂死	在	八十	在	满的	职业	和	和	学院	未受损	;

享年八十岁，事业正值巅峰，神智清醒;

[sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] [i'pitəmaiziz] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ɪts]

such	a	life	epitomizes	the	strength	and	character	of	the	nation	during	its
这样的	一个	生活	堪称典范	这	力量	和	特点	的	这	国家	期间	它是

[roʊ'bʌst][ænd; ənd] [æd'ventʃərəs] ['fɔ:rmətɪv] ['pɪriəd] .

robust	and	adventurous	formative	period	.
强壮的	和	冒险的	形成期	时期	.

这样的生活体现了国家在其充满活力和冒险精神的形成时期所展现出的力量和性格。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] ['jɪrz] [meɪ] [biː; bi] ['autlaind] [ɪn] ['mɪstər] . - [oʊn] [wɜːrdz]
The **story** **of** **his** **earlier** **years** **may** **be** **outlined** **in** **Mr** **.** **Higinbotham's** **own** **words**
这 故事 的 他的 早些时候 年 可能 是 概述 在 先生 . - 自己的 字
;
;
;

希金博瑟姆先生早年的经历可以用他自己的话来概括;

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rʌf] ['mænjuskrɪpt] , [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] [bʌt; bət] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] third10
for **a** **rough** **manuscript** **,** **autobiographical** **but** **written** **in** **the** **third10**
为了 一个 粗糙的 手稿 , 自传体 但 书面 在 这 third10

这是一份粗略的手稿，带有自传性质，但写于第三世纪。

['pɜːrs(ə)n] , [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['pepərz] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [deθ] .
person **,** **was** **found** **among** **his** **papers** **after** **his** **sudden** **death** **.**
人 , 曾是 成立 之中 他的 文件 后 他的 突然 死亡 .

这名男子在其猝死后，在其遗物中被发现。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
It **begins** **as** **follows** **:**
它 开始 作为 跟随 :

开头如下:

“ ['hɑːrloʊ] [naɪlz] ['hɪgɪnbəθəm] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɑːn] [ə; eɪ] [fɑːrm] [nɪr] ['dʒoʊliːˌɛt] , [ˌɪlə'nɔɪ] , [ɑːk'toʊbər]
“ **Harlow** **Niles** **Higinbotham** **was** **born** **on** **a** **farm** **near** **Joliet** **,** **Illinois** **,** **October**
“ 哈洛 奈尔斯 希金博瑟姆 曾是 出生 在 一个 农场 靠近 乔利埃特 , 伊利诺伊州 , 十月
[tenθ] , - .
tenth **,** **1838** **.**
第十 , - .

“哈洛·奈尔斯·希金博瑟姆于 1838 年 10 月 10 日出生于伊利诺伊州乔利埃特附近的一个农场。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['henri] [duː'mɑːnt] ['hɪgɪnbəθəm] , [huː] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɑːn] ['dʒænjueri] [tenθ] ,
His **father** **was** **Henry** **Dumont** **Higinbotham** **,** **who** **was** **born** **on** **January** **tenth** **,**
他的 父亲 曾是 亨利 杜蒙 希金博瑟姆 , WHO 曾是 出生 在 一月 第十 ,
- , [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] - .
1806 **,** **and** **died** **in** **1865** **.**
- , 和 死亡 在 - .

他的父亲是亨利·杜蒙·希金博瑟姆，生于 1806 年 1 月 10 日，卒于 1865 年。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [rɪ'bekə] ['hwilər] ['hɪgɪnbəθəm] .
His **mother** **was** **Rebecca** **Wheeler** **Higinbotham** **.**
他的 母亲 曾是 丽贝卡 惠勒 希金博瑟姆 .

他的母亲是丽贝卡·惠勒·希金博瑟姆。

[bəuθ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [ɪn] [oʊ'naɪdə] ['kaʊnti] , [nuː] [jɔːk] .
Both **were** **born** **in** **Oneida** **County** **,** **New** **York** **.**
两个都 是 出生 在 奥奈达 县 , 新的 约克 .

两人都出生于纽约州奥奈达县。

[ðeɪ] [muːvd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɑːrm] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [ʌv; əv] ['dʒoʊliːˌɛt] , [ˌɪlə'nɔɪ] , [ɪn] - .
They **moved** **to** **a** **farm** **in** **the** **Township** **of** **Joliet** **,** **Illinois** **,** **in** **1834** **.**
他们 已搬 到 一个 农场 在 这 乡 的 乔利埃特 , 伊利诺伊州 , 在 - .

1834年，他们搬到了伊利诺伊州乔利埃特镇的一个农场。

[ðə; ði] ['hɪgɪnbəθəm] ['fæməli] [keɪm] [ə'rɪdʒənəli] [frʌm; frəm] ['hɑːlənd] , [rɪ'muːvɪŋ] [ðens] [tuː; tə] ['ɪŋgləənd]
The **Higinbotham** **family** **came** **originally** **from** **Holland** **,** **removing** **thence** **to** **England**
这 希金博瑟姆 家庭 来了 起初 从 荷兰 , 移除 因此 到 英格兰
,
,
,

希金博瑟姆家族最初来自荷兰，后来迁居英国。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr'beɪdoʊs]['aɪləndz][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

thence	to	the	Barbados	Islands	and	from	there	to	the	United	States	.
因此	到	这	巴巴多斯	岛屿	和	从	那里	到	这	团结的	各州	.

然后前往巴巴多斯群岛，再从那里前往美国。

“ [ðə; ði][fɑːrm] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['henri] [duː'mɑːnt] ['hɪgɪnbəθəm] ['setld] ,

“	The	farm	,	upon	which	Henry	Dumont	Higinbotham	settled	,
“	这	农场	,	之上	哪个	亨利	杜蒙	希金博瑟姆	定居	,

“亨利·杜蒙·希金博瑟姆定居的农场，

[wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][lændz] ['pəːtʃəst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][nɑːt]

was	made	up	of	lands	purchased	from	the	Government	by	him	and	not
曾是	制成	向上	的	土地	购买	从	这	政府	经过	他	和	不是

['priːviəsli] ['ʌndər] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

previously	under	cultivation	.
之前	在下面	栽培	.

这些土地是他从政府购买的，以前从未耕种过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

It	is	still	in	possession	of	the	family	,
它	是	仍然	在	拥有	的	这	家庭	,

它仍然由该家族保管。

[ɪn'lɑːrdʒd] [baɪ]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][ænd; ənd] [ɪn'herɪtəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪt] ['mɪsɪz] . ['hɑːrloʊ][en] .

enlarged	by	purchases	and	inheritance	from	the	late	Mrs	.	Harlow	N	.
放大	经过	购买	和	遗产	从	这	晚的	太太	.	哈洛	N	.

- [ɪ'steɪt] ;

Higinbotham's	estate	;
-	财产	;

通过购买和继承已故哈洛·N·希金博瑟姆夫人的遗产而扩大；

[hɜːr; hər] [sʌn] , ['hɑːrloʊ] ['deɪvɪsən] ['hɪgɪnbəθəm] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['oʊnər] [ænd; ənd] ['rezɪdənt] .

her	son	,	Harlow	Davison	Higinbotham	,	being	the	present	owner	and	resident	.
她	儿子	,	哈洛	戴维森	希金博瑟姆	,	存在	这	展示	所有者	和	居民	.

她的儿子哈洛·戴维森·希金博瑟姆是现任业主和居民。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [kɑːr'neɪʃn] ['grinˌhaʊs] —

For	years	a	beautiful	feature	of	it	has	been	the	carnation	greenhouses	—
为了	年	一个	美丽的	特征	的	它	有	到过	这	康乃馨	温室	—

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['memwɑːr] [meɪd] [ðæt] ['flaʊər] [hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] ['hɑːbi] ,

for	the	subject	of	this	memoir	made	that	flower	his	special	hobby	,
为了	这	主题	的	这	回忆录	制成	那	花	他的	特别的	爱好	,

多年来，那里的一大亮点是康乃馨温室——因为本书的主人公就将这种花作为自己的特殊爱好。

[ænd; ənd] ['prɔpəgeitid] ['meni] [nuː] [və'raɪətiz] .

and	propagated	many	new	varieties	.
和	传播	许多	新的	品种	.

并培育出了许多新品种。

“ ['henri] [duː'mɑːnt] ['hɪgɪnbəθəm] [bɪlt] [ænd; ənd]['ɑːpɝˌeɪtəd] [sɔː] - [mɪlz] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] - ['paʊər]

“	Henry	Dumont	Higinbotham	built	and	operated	saw	-	mills	with	water	-	power
“	亨利	杜蒙	希金博瑟姆	建造	和	经营的	锯	-	磨坊	和	水	-	力量

['fɜːrnɪʃt] [baɪ] ['hɪkəri] [kriːk] ,

furnished	by	Hickory	Creek	,
提供	经过	山核桃	溪	,

“亨利·杜蒙·希金博瑟姆利用希科里溪提供的水力建造并经营锯木厂，

[ə; eɪ] [striːm] [ðæt] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði][fɑːrm] .

a	stream	that	runs	through	the	farm	.
一个	溪流	那	跑步	通过	这	农场	.

一条流经农场的溪流。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [deɪz] ['fɑ:rmɝz][fɔ:r; fər]['meni] [maɪlz] [brɔ:t] [ðer; ðər] [wi:t] [ænd; ənd][kɔ:rn][ðer; ðər]

In	the	early	days	farmers	for	many	miles	brought	their	wheat	and	corn	there
在	这	早期的	天	农民	为了	许多	英里	带来	他们的	小麦	和	玉米	那里

[tu:; tə][bi:; bi] [graʊnd] ,

to	be	ground	,
到	是	地面	,

早期，方圆数英里的农民都会把小麦和玉米运到这里来磨面。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][greɪn] [brɔ:t] , [kɔ:ld] [toʊl] .

and	his	compensation	was	a	percentage	of	the	grain	brought	,	called	toll	.
和	他的	赔偿	曾是	一个	百分比	的	这	粮食	带来	,	称为	收费	.

他的报酬是所运粮食的一定比例，称为通行费。

[ðɪs] [hi:; hi] [graʊnd] , [ænd; ənd][soʊld][æz; əz]['flaʊər][ænd; ənd] [mi:l] .

This	he	ground	,	and	sold	as	flour	and	meal	.
这	他	地面	,	和	卖	作为	面粉	和	一顿饭	.

他将这些磨成粉，作为面粉和粗面粉出售。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [kept] ['kæt(ə)l][ænd; ənd][hɔ:gz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['fætnd] [baɪ] ['fi:dɪŋ] [æt; ət] or11

He	also	kept	cattle	and	hogs	that	were	fattened	by	feeding	at	or11
他	还	保留	牛	和	猪	那	是	肥胖的	经过	喂养	在	or11

他还饲养牛和猪，这些牛和猪通过在or11处喂食而长得肥壮。

[nɪr] [ðə; ði] [mɪl] , [ðə; ði] ['teɪlɪŋz] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [ɪn][pɑ:rt][fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] .

near	the	mill	,	the	tailings	being	used	in	part	for	that	purpose	.
靠近	这	磨	,	这	尾矿	存在	用过的	在	部分	为了	那	目的	.

在磨坊附近，尾矿部分用于此目的。

['bi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['setləz] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] ,

Being	one	of	the	early	settlers	in	that	section	,
存在	一	的	这	早期的	定居者	在	那	部分	,

作为该地区的早期定居者之一，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][wɪð; wɪθ] ['revərəns] [baɪ][hɪz; ɪz] ['nebəz] ,

he	was	looked	upon	with	reverence	by	his	neighbors	,
他	曾是	看起来	之上	和	尊敬	经过	他的	邻居	,

他受到邻居们的尊敬。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] - ['ʌŋk(ə)l] ['henri] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] - [ænt] [rɪ'bekə] . -

and	was	always	called	'	Uncle	Henry	'	and	his	wife	'	Aunt	Rebecca	.	'
和	曾是	总是	称为	-	叔叔	亨利	-	和	他的	妻子	-	阿姨	丽贝卡	.	-

人们总是称呼他“亨利叔叔”，称呼他的妻子“丽贝卡阿姨”。

“ [wen] ['hɑ:rloʊ][en] . ['hɪgɪnbəθəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] [ðə; ði]['fɑ:rðər] [fens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

“	When	Harlow	N	.	Higinbotham	was	a	small	boy	the	farther	fence	of	his
“	什么时候	哈洛	N	.	希金博瑟姆	曾是	一个	小的	男生	这	更远	栅栏	的	他的

['fɑ:ðɝz] [fɑ:rm][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

father's	farm	was	the	last	evidence	of	civilization	in	that	direction	.
父亲的	农场	曾是	这	最后的	证据	的	文明	在	那	方向	.

“哈洛·N·希金博瑟姆还是个小男孩的时候，他父亲农场的远处的围栏是那个方向上最后的文明迹象。

[ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] :

In	later	years	he	used	to	say	:
在	之后	年	他	用过的	到	说	:

晚年他常说：

- [aɪ] [rɪ'membər] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][maɪ]['fɑːðər] [wen] [hiː; hi][went] [aʊt][tuː; tə][ɪ'rekt][ə; eɪ][flæg] - [poʊl][ɪn]

'	I	remember	going	with	my	father	when	he	went	out	to	erect	a	flag	-	pole	in
-	我	记住	去	和	我的	父亲	什么时候	他	去	出去	到	直立	一个	旗帜	-	极	在

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wʊlf] - [hʌnt] [ðæt][wʌz; wəz]

the	middle	of	the	prairie	as	a	preliminary	for	a	wolf	-	hunt	that	was
这	中间	的	这	草原	作为	一个	初步的	为了	一个	狼	-	打猎	那	曾是

[held][æt; ət] [liːst] [wʌns] [iːtʃ] [jɪr] .

held	at	least	once	each	year	.
握住	在	至少	一次	每个	年	.

“我记得小时候，我父亲去草原中央竖起一根旗杆，这是每年至少举行一次的猎狼活动的准备工作。”

[ɑːn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['setləz] [wʊd] [stɑːrt][ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [wɪð; wɪθ][dɔːgz][ænd; ənd]

On	a	given	morning	all	the	settlers	would	start	on	horseback	,	with	dogs	and
在	一个	给定	早晨	全部	这	定居者	会	开始	在	马背	,	和	狗	和

['gʌnz][ænd; ənd][hɔːrnz] ,

guns	and	horns	,
枪支	和	角	,

在某个清晨，所有定居者都会骑着马，带着猎犬、枪支和号角出发。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv][ten][ɔːr] [mɔːr] [maɪlz] ,

from	the	outer	edge	of	a	circle	having	a	radius	of	ten	or	more	miles	,
从	这	外	边缘	的	一个	圆圈	拥有	一个	半径	的	十	或者	更多的	英里	,

从半径为十英里或更大的圆的外缘开始，

[ænd; ənd][wɜːrk] [tɔːrdz] [ðə; ði]['sentər] , [wer] [ðə; ði][flæg] - [poʊl][hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] .

and	work	towards	the	center	,	where	the	flag	-	pole	had	been	erected	.
和	工作	向	这	中心	,	在哪里	这	旗帜	-	极	有	到过	竖立	.

然后向中心走去，那里竖起了旗杆。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [waɪld] ['ænɪmlz] [wʊd] [biː; bi] ['drɪvn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] , [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] [kɪld] .

In	this	way	wild	animals	would	be	driven	into	a	pocket	,	surrounded	and	killed	.
在	这	方式	荒野	动物	会	是	驱动	进入	一个	口袋	,	包围	和	被杀	.

这样一来，野生动物就会被驱赶到一个狭小的空间里，然后被包围并杀死。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] ['nesəseri] [tuː; tə][prə'tekt][ðə; ði] [ʃiːp] , [swaɪn][ænd; ənd] ['poʊltri] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	was	made	necessary	to	protect	the	sheep	,	swine	and	poultry	of	the
这	曾是	制成	必要的	到	保护	这	羊	,	猪	和	家禽	的	这

['setləz] .

settlers	.
定居者	.

这样做是为了保护定居者的羊、猪和家禽。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [wʊlvz] [kɪl] ['aʊər; ɑːr] [ʃiːp] [ɪn]['aʊər; ɑːr][oʊn] [fiːldz] . -

I	have	seen	wolves	kill	our	sheep	in	our	own	fields	.	'
我	有	已见	狼	杀	我们的	羊	在	我们的	自己的	字段	.	-

我亲眼见过狼在我们自己的田地里袭击并杀死我们的羊。

” [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dresiz] [ɪz] [ə'nʌðər] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [laɪf] :

”	In	one	of	his	addresses	is	another	reference	to	his	early	life	:
”	在	一	的	他的	地址	是	其他	参考	到	他的	早期的	生活	:

在他的一次演讲中，还提到了他的早年生活：

“ ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [wɜːr; wər] [ˌpaɪə'nɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['prɛəriz] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] .

“	Our	fathers	were	pioneers	on	the	prairies	of	Illinois	.
“	我们的	父亲们	是	先驱者	在	这	草原	的	伊利诺伊州	.

“我们的父辈是伊利诺伊州大草原上的开拓者。”

[ðer; ðər][wiː; wi] ['ɜːrli] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

There	we	early	learned	the	lessons	of	Nature	,
那里	我们	早期的	学习	这	课程	的	自然	,

在那里，我们很早就学到了大自然的教训。

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'kɜːrɪŋ] ['siːznz] [hæd; həd] [fɔːr; fər]

and	recognized	and	loved	the	message	that	the	recurring	seasons	had	for
和	认可	和	喜爱	这	信息	那	这	再次发生的	季节	有	为了

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我们认识到并喜爱这些循环往复的季节所传达的信息。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɜːr; wər] ['aʊər; ɑːr] [kəm'pænjənz] ,

The	flowers	of	the	field	and	the	forest	were	our	companions	,
这	花朵	的	这	场地	和	这	森林	是	我们的	同伴	,

田野和森林里的花朵陪伴着我们，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [nuː] [wen] [ænd; ənd] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ;

and	we	knew	when	and	where	to	look	for	them	;
和	我们	知道	什么时候	和	在哪里	到	看	为了	他们	;

我们知道何时何地去寻找它们；

[wiː; wi] [nuː] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ænd; ənd] ['hæbɪtæt] [ʌv; əv] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æn; ən] ['oʊpən]

we	knew	the	habit	and	habitat	of	each	,	and	they	were	an	open
我们	知道	这	习惯	和	栖息地	的	每个	,	和	他们	是	一个	打开

[bʊk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

book	to	us	.
书	到	我们	.

我们了解它们的习性和栖息地，它们对我们来说就像一本打开的书。

[wiː; wi] [nuː] [ðə; ði] [bɜːrdz] ,

We	knew	the	birds	,
我们	知道	这	鸟类	,

我们认识这些鸟，

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [baɪ] [ðer; ðər] [flaɪt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [noʊts] [wiː; wi]

and	were	not	long	in	discovering	that	by	their	flight	and	their	notes	we
和	是	不是	长的	在	发现	那	经过	他们的	航班	和	他们的	笔记	我们

[kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

could	tell	the	season	,
可以	告诉	这	季节	,

我们很快发现，通过他们的飞行路线和笔记，我们可以判断季节。

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] ['aʊər] of12

and	almost	the	hour	of12
和	几乎	这	小时	of12

差不多到了12点。

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

那天。

[wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ðə; ði] [lʌv] - [noʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pinitid] [graʊs] ,

When	we	heard	in	the	field	the	love	-	note	of	the	pinnated	grouse	,
什么时候	我们	听到	在	这	场地	这	爱	-	笔记	的	这	羽状	松鸡	,

当我们在田野里听到松鸡的求爱之声时，

[ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [hɜːrd] [ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rʌft] ['kʌz(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːgz] ,

or	in	the	woods	heard	the	drumming	of	his	ruffed	cousin	on	the	logs	,
或者	在	这	树林	听到	这	打鼓	的	他的	褶皱	表哥	在	这	日志	,

或者在树林里听到他那身披斗篷的表亲在圆木上敲击的声音，

[wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [plaʊ] [ænd; ənd] [plænt] .

we	knew	it	was	time	to	plough	and	plant	.
我们	知道	它	曾是	时间	到	犁	和	植物	.

我们知道是时候耕地播种了。

[æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] [stɔːrm][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)nti][baɪ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

An	approaching	storm	was	announced	with	certainty	by	the	coming	of	the
一个	接近	风暴	曾是	宣布	和	肯定	经过	这	未来	的	这

[kweɪl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sɪ'kluːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk]

quail	from	his	seclusion	in	the	thicket	to	a	position	where	he	could	make
鹌鹑	从	他的	隔离	在	这	灌木丛	到	一个	位置	在哪里	他	可以	制作

[hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [hɜːrd] .

his	message	heard	.
他的	信息	听到	.

暴风雨即将来临，鹌鹑从灌木丛中隐蔽的地方飞出来，来到能够发出信号的地方，这无疑预示着暴风雨的到来。

[ðə; ði] [kruːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪkɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪtɪdɪd] ,

The	crooning	of	the	cricket	,	and	the	call	of	the	katydid	,
这	低吟浅唱	的	这	蟋蟀	,	和	这	称呼	的	这	螽斯	,

蟋蟀的鸣叫声，和螽斯的叫声，

[iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] ['mesɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi] [ˌʌndər'stʊd] .

each	had	a	meaning	and	message	that	we	understood	.
每个	有	一个	意义	和	信息	那	我们	理解	.

每件物品都蕴含着我们能够理解的意义和信息。

[ðiːz] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði]['kætəkɪzəm][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn]['deɪəti; 'diːəti]

These	constituted	the	catechism	from	which	we	learned	to	believe	in	Deity
这些	构成	这	教理问答	从	哪个	我们	学习	到	相信	在	神

，

，

，

这些构成了我们学习信仰神的教义问答，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrdʒər][ænd; ənd][də'vaɪnər][laɪf][fɔːr; fər][mæn] .

and	the	larger	and	diviner	life	for	man	.
和	这	更大的	和	占卜师	生活	为了	男人	.

以及人类更广阔、更神圣的生活。

" [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] :

"	To	return	to	the	autobiography	:
"	到	返回	到	这	自传	:

"回到自传本身：

" [ðə; ði][fɑːrm][wʌz; wəz][ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒoʊliːˌɛt] ,

"	The	farm	was	about	three	miles	east	of	the	village	of	Joliet	,
"	这	农场	曾是	关于	三	英里	东方	的	这	村庄	的	乔利埃特	,

"农场位于乔利埃特村以东约三英里处，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrli] [skuːlz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['dɪstrɪkt] [skuːlz] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['tiːtʃər]

and	the	early	schools	were	the	ordinary	district	schools	with	one	teacher
和	这	早期的	学校	是	这	普通的	区	学校	和	一	老师

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɪn] [iːtʃ] [jɪr] .

for	a	few	months	in	each	year	.
为了	一个	很少	几个月	在	每个	年	.

早期的学校是普通的地区学校，每年只有一名教师，任教几个月。

[ɪn] ['wɪntər] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] ['spelɪŋ] ['kɑːntests; kən'tests] ['evri] [wiːk] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

In	winter	they	used	to	have	spelling	contests	every	week	in	one	of	the
在	冬天	他们	用过的	到	有	拼写	比赛	每一个	星期	在	一	的	这

[θriː] [skuːlz] ['loʊkeɪtɪd][æt; ət] [θriː] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] [neɪmd] ['dʒerɪˌkoʊ] ,

three	schools	located	at	three	points	of	a	triangle	named	Jericho	,
三	学校	位于	在	三	积分	的	一个	三角形	命名	耶利哥	,

冬天的时候，位于杰里科这个三角形三个顶点的三所学校每周都会举行拼写比赛。

['bæbilən] , [ænd; ənd]['bægdæd] .

Babylon	,	**and**	**Bagdad**	.
巴比伦	,	和	巴格达	.

巴比伦和巴格达。

['hɑːrloʊ][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['spelər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]

Harlow	**had**	**the**	**distinction**	**of**	**being**	**the**	**champion**	**speller**	**when**	**he**	**was**	**so**
哈洛	有	这	区别	的	存在	这	冠军	拼写者	什么时候	他	曾是	所以

[smɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stænd][ɑːn][ə; eɪ][bɑːks][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər]

small	**that**	**he**	**had**	**to**	**stand**	**on**	**a**	**box**	**to**	**be**	**as**	**high**	**as**	**the**	**others**
小的	那	他	有	到	站立	在	一个	盒子	到	是	作为	高的	作为	这	其他的

[ɪn][ðə; ði] [klæs] .

in	**the**	**class**	**.**
在	这	班级	.

哈洛个子很小，不得不站在箱子上才能和班上其他同学一样高，但他却获得了拼写冠军的殊荣。

“ [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] ['betər] [skuːl] ,

“ In	**order**	**to**	**give**	**his**	**children**	**a**	**better**	**school**	**,**
“ 在	命令	到	给	他的	孩子们	一个	更好的	学校	,

“为了让他的孩子上更好的学校，

['henri] [duː'mɑːnt] ['hɪgɪnbəθəm] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒoʊliːˌɛt][ə'baʊt] -

Henry	**Dumont**	**Higinbotham**	**built**	**a**	**house**	**in**	**the**	**village**	**of**	**Joliet**	**about**	**1855**
亨利	杜蒙	希金博瑟姆	建造	一个	房子	在	这	村庄	的	乔利埃特	关于	-

[ænd; ənd] [muːvd] [ðer; ðər] .

and	**moved**	**there**	**.**
和	已搬	那里	.

亨利·杜蒙·希金博瑟姆于 1855 年左右在乔利埃特村建造了一栋房子并搬到了那里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][hoʊm][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - .

This	**was**	**his**	**home**	**until**	**his**	**death**	**in**	**1865**	**.**
这	曾是	他的	家	直到	他的	死亡	在	-	.

这里是他生前居住的地方，直到1865年去世。

“ [ɪn] - [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːn] - [jɪr] - [oʊld] [juːθ] [ək'septɪd] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] ['bʊkkiːpər] [ænd; ənd]

“ In	**1857**	**the**	**nineteen**	**-**	**year**	**-**	**old**	**youth**	**accepted**	**a**	**position**	**as**	**bookkeeper**	**and**
“ 在	-	这	十九	-	年	-	老的	青年	公认	一个	位置	作为	会计	和

['telər] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk][ɪn]['dʒoʊliːˌɛt] ,

teller	**in**	**a**	**bank**	**in**	**Joliet**	**,**
出纳员	在	一个	银行	在	乔利埃特	,

“1857年，这位19岁的青年在乔利埃特的一家银行找到了一份簿记员兼出纳员的工作，

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kæ'ʃɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][oʊ'kɑːntoʊ] , [æt; ət][oʊ'kɑːntoʊ] ,

after	**which**	**he**	**was**	**cashier**	**of**	**the**	**Bank**	**of**	**Oconto**	**,**	**at**	**Oconto**	**,**
后	哪个	他	曾是	出纳员	的	这	银行	的	奥康托	,	在	奥康托	,

[wɪs'kɑːnsɪn] .

Wisconsin	**.**
威斯康星州	.

之后，他在威斯康星州奥康托市的奥康托银行担任出纳员。

[ɪn] - [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['entri] [klɜːrk] , ['bʊkkiːpər] [ænd; ənd] [kæ'ʃɪr] [fɔːr; fər] ['kuːli] , ['fɑːrˌwɛl] &

In	**1860**	**he**	**became**	**entry**	**clerk**	**,**	**bookkeeper**	**and**	**cashier**	**for**	**Cooley**	**,**	**Farwell**	**&**
在	-	他	成为	入口	职员	,	会计	和	出纳员	为了	库利	,	法威尔	&

['kʌmpəni] ,

Company	**,**
公司	,

1860年，他成为库利、法威尔公司的录入员、簿记员和出纳员。

['hoʊlseɪl] [draɪ] - [gʊdz] ['diːlɚz] [ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ə; eɪ] ['sɪti] [hiː; hi] had13

wholesale	**dry**	**-**	**goods**	**dealers**	**in**	**Chicago**	**,**	**a**	**city**	**he**	**had13**
批发的	干燥	-	商品	经销商	在	芝加哥	,	一个	城市	他	had13

芝加哥的批发干货经销商，他曾是这座城市的13号居民

[fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [heɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

first	discovered	long	before	from	the	top	of	a	load	of	hay	which	he
第一的	发现	长的	前	从	这	顶部	的	一个	加载	的	干草	哪个	他

[hæd; həd] [brɔːt] [ðer; ðər][tuː; tə] [sel] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

had	brought	there	to	sell	as	a	boy	.
有	带来	那里	到	卖	作为	一个	男生	.

很久以前，他小时候曾把一堆干草运到那里去卖，结果在干草堆顶上发现了它。

[ɪn] - [hiː; hi] [left] [ʃɪ'kɑːgoʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

In	1862	he	left	Chicago	to	go	to	the	Civil	War	.
在	-	他	左边	芝加哥	到	去	到	这	民用	战争	.

1862年，他离开芝加哥去参加南北战争。

“ [hiː; hi][fɜːrst] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːrkəntiːl] ['bætəri] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

“	He	first	enlisted	in	the	Mercantile	Battery	,	but	was	rejected	on	account	of
“	他	第一的	入伍	在	这	商业	电池	,	但	曾是	拒绝	在	帐户	的

[pʊr] [helθ] .

poor	health	.
贫穷的	健康	.

“他最初应征入伍加入商业炮兵部队，但因健康状况不佳而被淘汰。

[ðen] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][klɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['kwɔːrtərˌmæstərz] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd]

Then	he	obtained	a	position	as	clerk	in	the	Quartermaster's	Department	,	and
然后	他	获得	一个	位置	作为	职员	在	这	军需官	部门	,	和

[went] [tuː; tə] ['klɑːrksbɝg] , [west] [vər'dʒɪniə] .

went	to	Clarksburg	,	West	Virginia	.
去	到	克拉克斯堡	,	西方	弗吉尼亚州	.

后来，他在军需部谋得了一个文员职位，并前往西弗吉尼亚州的克拉克斯堡。

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][ænd; ənd][ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [hɪz; ɪz] [helθ]

His	service	there	being	much	in	the	open	and	on	horseback	,	his	health
他的	服务	那里	存在	很多	在	这	打开	和	在	马背	,	他的	健康

[wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] .

was	restored	.
曾是	恢复	.

由于他在那里服役期间大部分时间都在户外骑马，他的健康得到了恢复。

[waɪl] [ðer; ðər][hiː; hi]['ɔːrgənaɪzd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] ,

While	there	he	organized	a	company	of	infantry	,
尽管	那里	他	组织	一个	公司	的	步兵	,

在那里，他组建了一个步兵连。

[æz; əz][ə; eɪ] [gɑːrd] [tuː; tə] [prə'tekt] ['klɑːrksbɝg] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪs] [fɔːr; fər] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

as	a	guard	to	protect	Clarksburg	as	a	base	for	supplies	for	the
作为	一个	警卫	到	保护	克拉克斯堡	作为	一个	根据	为了	补给品	为了	这

[juː'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] ,

United	States	army	,
团结的	各州	军队	,

作为保护克拉克斯堡（美国陆军的物资补给基地）的卫兵，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , ['friːkwəntli] ['liːvɪŋ] [ɪts] [beɪs] [ˌʌnprə'tektɪd] .

which	was	always	in	the	mountains	,	frequently	leaving	its	base	unprotected	.
哪个	曾是	总是	在	这	山脉	,	频繁地	离开	它是	根据	未受保护	.

它一直位于山区，经常使基地处于无保护状态。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['keli] [gɑːrdz] ,

He	was	captain	of	this	company	,	which	was	called	the	Kelley	Guards	,
他	曾是	队长	的	这	公司	,	哪个	曾是	称为	这	凯利	卫兵	,

他是这支名为凯利卫队的连队队长。

['dʒen(ə)rəl] ['keli] [ðen] ['biːɪŋ] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] .

General	Kelley	then	being	in	command	of	the	department	.
一般的	凯利	然后	存在	在	命令	的	这	部门	.

当时凯利将军担任该部门的指挥官。

[waɪl] [ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ]['mɪstər] . ['hɪginbəθəm] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [zuː'ɑːvz] ,

While	in	Chicago	Mr	.	Higinbotham	had	belonged	to	the	old	Zouaves	,
尽管	在	芝加哥	先生	.	希金博瑟姆	有	属于	到	这	老的	祖阿夫兵团	,

希金博瑟姆先生在芝加哥时曾是老祖阿夫兵团的成员。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [drɪld] [ɪn][ðə; ði]['mænjuəl][ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kʌmpəni] [fɔːr'meɪʃ(ə)n]

and	had	been	drilled	in	the	manual	of	arms	and	company	formation
和	有	到过	钻孔	在	这	手动的	的	武器	和	公司	形成

[ænd; ənd]['tæktɪks] .

and	tactics	.
和	策略	.

他们接受过武器使用手册、连队队形和战术方面的训练。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['keli] [gɑːrdz] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

The	Government	supplied	the	Kelley	Guards	with	arms	and	ammunition	,
这	政府	供应	这	凯利	卫兵	和	武器	和	弹药	,

政府向凯利卫队提供了武器弹药。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [pər'hæps] [pri'ventid] [reɪdz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] .

and	their	presence	perhaps	prevented	raids	that	might	have	been	made	.
和	他们的	在场	也许	阻止	突袭	那	可能	有	到过	制成	.

他们的存在或许阻止了可能发生的袭击。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][men] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kwɔːrtərˌmæstərz] [ænd; ənd]

The	company	was	made	up	of	men	employed	in	the	Quartermaster's	and
这	公司	曾是	制成	向上	的	男人	受雇	在	这	军需官	和

['kɑːmɪseri] [dɪ'pɑːtmənts] .

Commissary	departments	.
小卖部	部门	.

该公司由军需部和后勤部的员工组成。

“ [ɪn] - [ænd; ənd] - ['hɪginbəθəm] [sɜːrvd] [ɪn][laɪk][kə'pæsəti][ɪn] [kən'tʌki] [ænd; ənd] [ˌtenə'siː] ,

“	In	1863	and	1864	Higinbotham	served	in	like	capacity	in	Kentucky	and	Tennessee	,
“	在	-	和	-	希金博瑟姆	服务	在	喜欢	容量	在	肯塔基州	和	田纳西州	,

“1863年和1864年，希金博瑟姆在肯塔基州和田纳西州担任过类似的职务，

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [æt; ət] ['heɪgɝzˌtaʊn] , ['meriləndˌ] , [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	concluded	his	service	at	Hagerstown	,	Maryland	,	at	the	close	of	the
和	结束	他的	服务	在	黑格斯敦	,	马里兰州	,	在	这	关闭	的	这

[wɔːr] .

war	.
战争	.

战争结束后，他在马里兰州黑格斯敦结束了服役生涯。

“ [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ʃɪ'kɑːgoʊ][ɪn] - ,

“	Returning	to	Chicago	in	1865	,
“	返回	到	芝加哥	在	-	,

“1865年返回芝加哥，

[hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz] ['bʊkkiːpər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [fɜːrm][dʒʌst] [kə'mensɪŋ] ['bɪznəs] [æz; əz]

he	engaged	as	bookkeeper	with	the	new	firm	just	commencing	business	as
他	已订婚的	作为	会计	和	这	新的	公司	只是	开始	商业	作为

[fiːld] , ['pɑːmər] & ['laɪtɝ] .

Field	,	Palmer	&	Leiter	.
场地	,	帕尔默	&	莱特	.

他受聘担任新成立的 Field, Palmer & Leiter 公司的簿记员。

[ðɪs] [fɜːrm] [tʃeɪndʒd] [ɪn] - [tuː; tə] [fiːld] , ['laɪtɚ] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

This	firm	changed	in	1867	to	Field	,	Leiter	&	Co	.	,
这	公司	已更改	在	-	到	场地	,	莱特	&	合作	.	,

这家公司于 1867 年更名为 Field, Leiter & Co.

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][fɜːrm][ʌv; əv] ['mɑːrʃl] [fiːld] & [ˌsiː 'oʊ] .

and	a	few	years	later	to	the	present	firm	of	Marshall	Field	&	Co	.
和	一个	很少	年	之后	到	这	展示	公司	的	马歇尔	场地	&	合作	.

几年后，它变成了现在的马歇尔·菲尔德公司。

['mɪstər] . ['hɪgɪnbəθəm] was14

Mr	.	Higinbotham	was14
先生	.	希金博瑟姆	was14

希金博瑟姆先生当时14岁

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrm][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðæt] ['bɪznəs] [ʌn'tɪl][hiː; hi][rɪ'taɪərd][ɪn] - .

a	member	of	that	firm	and	remained	in	that	business	until	he	retired	in	1902	.
一个	成员	的	那	公司	和	剩余	在	那	商业	直到	他	退休	在	-	.

他是该公司的一名成员，并一直从事该行业，直到 1902 年退休。

[ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtər] ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][ə'rɪdʒən(ə)l]['membər][ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrm] [stɪl] ['lɪvɪŋ] .

In	his	later	years	he	was	the	only	original	member	of	that	firm	still	living	.
在	他的	之后	年	他	曾是	这	仅有的	原来的	成员	的	那	公司	仍然	活的	.

晚年时，他是该公司唯一一位仍然在世的创始成员。

" [ɑːn] [dɪ'sembər] ['sev(ə)nθ] , - , [ə'kɜːrd] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [mɪs] ['reɪtʃəl] ['deɪvɪsən] , [ʌv; əv]

"	On	December	seventh	,	1865	,	occurred	his	marriage	to	Miss	Rachel	Davison	,	of
"	在	十二月	第七	,	-	,	发生	他的	婚姻	到	错过	瑞秋	戴维森	,	的

['dʒoʊliːˌɛt] .

Joliet	.
乔利埃特	.

"1865年12月7日，他与乔利埃特的雷切尔·戴维森小姐结婚。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [pri'silə] [muə; mɔː] , [huːz] ['ænsestərz][wɜːr; wər][ʌv; əv] [skɑːtʃ] [dɪ'sent]

Her	mother	was	Priscilla	Moore	,	whose	ancestors	were	of	Scotch	descent
她	母亲	曾是	普里西拉	摩尔	,	谁	祖先	是	的	苏格兰威士忌	下降

,

,

,

她的母亲是普里西拉·摩尔，其祖先是苏格兰人。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn] - , ['setlɪŋ] [ɪn] ['lʌndənderi] , [en] . [eɪtʃ] .

and	came	to	this	country	in	1723	,	settling	in	Londonderry	,	N	.	H	.
和	来了	到	这	国家	在	-	,	安顿	在	伦敦德里	,	N	.	H	.

并于1723年来到这个国家，定居在新罕布什尔州的伦敦德里。

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [sɪns] ['tʃaɪldhʊd] , [ðer; ðər] ['fɑːðəz] - ['fɑːrmz] ['biːɪŋ] [saɪd][baɪ]

The	two	had	been	acquainted	since	childhood	,	their	fathers	'	farms	being	side	by
这	二	有	到过	熟人	自从	童年	,	他们的	父亲们	-	农场	存在	边	经过

[saɪd] .

side	.
边	.

两人从小就认识，因为他们父亲的农场相邻。

[ðeɪ] [ə'tendid] [ðə; ði] [seɪm] [skuːl] , [ænd; ənd]['leɪtər] , [wen] ['reɪtʃəl] ['deɪvɪsən][wʌz; wəz][ðə; ði] [bel]

They	attended	the	same	school	,	and	later	,	when	Rachel	Davison	was	the	belle
他们	参加	这	相同的	学校	,	和	之后	,	什么时候	瑞秋	戴维森	曾是	这	美女

[ʌv; əv]['dʒoʊliːˌɛt] ,

of	Joliet	,
的	乔利埃特	,

她们就读于同一所学校，后来，当瑞秋·戴维森成为乔利埃特的风云人物时，

[ðer; ðər] ['frendʃɪp] [gruː] [ænd; ənd] ['kʌlmineitid] [ɪn][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] .

their	friendship	grew	and	culminated	in	their	marriage	.
他们的	友谊	生长	和	达到顶峰	在	他们的	婚姻	.

他们的友谊日益深厚，最终走向了婚姻。

[sɪks] ['tʃɪldrən] — [tuː] [sʌnz] [ænd; ənd] [fɔːr] ['dɔtɚz] — [wɜːr; wər][bɔːrn][ʌv; əv] [ðɪs] ['juːniən] .

Six	children	—	two	sons	and	four	daughters	—	were	born	of	this	union	.
六	孩子们	—	二	儿子们	和	四	女儿们	—	是	出生	的	这	联盟	.

他们育有六个孩子——两个儿子和四个女儿。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɚz] [daɪd][ɪn] ['ɪnfənsi] .

Two	of	the	daughters	died	in	infancy	.
二	的	这	女儿们	死亡	在	婴儿期	.

两个女儿在婴儿时期夭折。

[ðə; ði] [fɔːr] [sər'vaɪvɪŋ] [ɑːr; ər]['hɑːrloʊ]['deɪvɪsən] ['hɪgɪnbəθəm] , ['henri] ['mɔːtimə] ['hɪgɪnbəθəm] ,

The	four	surviving	are	Harlow	Davison	Higinbotham	,	Henry	Mortimer	Higinbotham	,
这	四	幸存	是	哈洛	戴维森	希金博瑟姆	,	亨利	莫蒂默	希金博瑟姆	,

['flɔrəns] , [waɪf][ʌv; əv] ['ritʃəd] [tiː] . [kreɪn] ,

Florence	,	wife	of	Richard	T	.	Crane	,
佛罗伦萨	,	妻子	的	理查德	T	.	起重机	,

幸存的四人分别是：哈洛·戴维森·希金博瑟姆、亨利·莫蒂默·希金博瑟姆、理查德·T·克莱恩的妻子弗洛伦斯。

['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd] ['ælɪs] , [waɪf][ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['mɛdɪl] ['pætɚsən] .

Jr	.	,	and	Alice	,	wife	of	Joseph	Medill	Patterson	.
小	.	,	和	爱丽丝	,	妻子	的	约瑟夫	梅迪尔	帕特森	.

小约瑟夫·梅迪尔·帕特森和他的妻子爱丽丝。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] - ,

During	the	presidential	campaign	of	1864	,
期间	这	总统	活动	的	-	,

在1864年的总统竞选期间，

[wen] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pə'reɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][held][ɪn]['dʒoʊliːˌɛt][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [mə'klelən]

when	a	large	parade	was	to	be	held	in	Joliet	in	honor	of	McClellan
什么时候	一个	大的	游行	曾是	到	是	握住	在	乔利埃特	在	荣誉	的	麦克莱伦

[ænd; ənd] ['pɛndəltən] ,

and	Pendleton	,
和	彭德尔顿	,

当时，乔利埃特将举行盛大的游行来纪念麦克莱伦和彭德尔顿。

[ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] ['kændədets] ,

the	democratic	candidates	,
这	民主	候选人	,

民主党候选人

['reɪtʃəl] ['deɪvɪsən][hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə] [hed] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt]

Rachel	Davison	had	been	selected	to	head	it	because	of	her	great
瑞秋	戴维森	有	到过	已选	到	头	它	因为	的	她	伟大的

['bjuːti] [ænd; ənd] [faɪn] ['hɔːrsmənʃɪp] ;

beauty	and	fine	horsemanship	;
美丽	和	美好的	马术	;

瑞秋·戴维森因其出众的美貌和精湛的骑术而被选中担任负责人；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['bjuːti] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ʌn'tɪl][hɜːr; hər] [deθ] [ɑːn][dʒuːn] ['twenti] - [fɪfθ] ,

and	this	beauty	remained	with	her	until	her	death	on	June	twenty	-	fifth	,
和	这	美丽	剩余	和	她	直到	她	死亡	在	六月	二十	-	第五	,

- .

1909	.
-	.

这份美丽一直伴随着她，直到她于 1909 年 6 月 25 日去世。

[ɔːl'ðoʊ] ['mɑːdɪst][ænd; ənd] [ʃaɪ] , ['mɪsɪz] . ['hɪgɪnbəθəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌpɜːrsə'næləti] .

Although	**modest**	**and**	**shy**	**,**	**Mrs**	**.**	**Higinbotham**	**was**	**a**	**strong**	**personality**	**.**
虽然	谦虚的	和	害羞的	,	太太	.	希金博瑟姆	曾是	一个	强的	性格	.

希金博瑟姆夫人虽然谦逊腼腆，但性格坚强。

[ʃiː; ʃi] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər]['soʊʃ(ə)l][laɪf] , ['nevər] ['siːkɪŋ] [kən'spɪkjuəs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

She	**cared**	**little**	**for**	**social**	**life**	**,**	**never**	**seeking**	**conspicuous**	**position**	**,**
她	关心	小的	为了	社会的	生活	,	绝不	寻求	显眼的	位置	,

她对社交生活漠不关心，从不追求显赫的地位。

[hɜːr; hər][hoʊm][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] .

her	**home**	**and**	**children**	**being**	**always**	**uppermost**	**in**	**her**	**thoughts**	**.**
她	家	和	孩子们	存在	总是	最上层	在	她	想法	.

她始终把家和孩子放在心上。

[hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv]['duːti] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [θrɪft] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['meɪtrən] ,

Her	**sense**	**of**	**duty**	**,**	**and**	**her**	**thrift**	**when**	**a**	**young**	**matron**	**,**
她	感觉	的	责任	,	和	她	节约	什么时候	一个	年轻的	护士长	,

她年轻时作为女管家时的责任感和节俭习惯

['eɪdɪd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [ə'teɪn] [æn; ən][ˌɪnflu'enʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

aided	**her**	**husband**	**to**	**attain**	**an**	**influential**	**position**	**in**	**the**	**community**	**.**
协助	她	丈夫	到	达到	一个	有影响	位置	在	这	社区	.

她帮助丈夫在社区中获得了有影响力的地位。

[ʃiː; ʃi][ig'zəːtid][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd] during15

She	**exerted**	**a**	**strong**	**influence**	**,**	**and**	**during15**
她	施加	一个	强的	影响	,	和	during15

她发挥了强大的影响力，并且在15年间

[ðer; ðər][laɪf] [tə'geðər] [wʌz; wəz][kəm'pænjən] , [əd'vaɪzər] , [ænd; ənd] [ə'sɪstənt] [ɪn][lɑːrdʒ] ['bɪznəs]

their	**life**	**together**	**was**	**companion**	**,**	**adviser**	**,**	**and**	**assistant**	**in**	**large**	**business**
他们的	生活	一起	曾是	伴侣	,	顾问	,	和	助手	在	大的	商业

['ʌndəˌteɪkɪŋz] [ænd; ənd][ɪn] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [wɜːrk] .

undertakings	**and**	**in**	**philanthropic**	**work**	**.**
事业	和	在	慈善	工作	.

他们共同生活，在大型商业活动和慈善工作中，彼此是伴侣、顾问和助手。

[laɪk] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][kaɪnd] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['maɪndfl][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [niːd] .

Like	**him**	**,**	**she**	**was**	**always**	**kind**	**,**	**and**	**always**	**mindful**	**of**	**those**	**in**	**need**	**.**
喜欢	他	,	她	曾是	总是	种类	,	和	总是	正念	的	那些	在	需要	.

和他一样，她总是很善良，总是关心有需要的人。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɝːldz] [fer] , [hɜːr; hər] ['greɪʃəs] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [meɪd] [ðer; ðər][hoʊm][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]

During	**the**	**World's**	**Fair**	**,**	**her**	**gracious**	**hospitality**	**made**	**their**	**home**	**the**	**centre**	**of**
期间	这	世界的	公平的	,	她	亲切	热情好客	制成	他们的	家	这	中心	的

[ʃə'kɑːˌgoʊz]['soʊʃ(ə)l][laɪf] .

Chicago's	**social**	**life**	**.**
芝加哥的	社会的	生活	.

世界博览会期间，她热情好客，使他们的家成为芝加哥社交生活的中心。

[ðer; ðər] [haʊs] [ɑːn] ['mɪʃɪgən] ['ævənuː] , [dɪ'zaɪnd] [ɪn] ['ɜːrli] [frentʃ] ['renəsɑːns] [baɪ][ef] . ['merɪdɪθ]

Their	**house**	**on**	**Michigan**	**Avenue**	**,**	**designed**	**in**	**early**	**French**	**renaissance**	**by**	**F**	**.**	**Meredith**
他们的	房子	在	密歇根州	大街	,	设计	在	早期的	法语	复兴	经过	F	.	梅雷迪思

['waɪtˌhaʊs, 'hwaɪtˌhaʊs] ,

Whitehouse	**,**
白宫	,

他们在密歇根大道上的房子，是由F·梅雷迪思·怀特豪斯设计的，风格为早期法国文艺复兴时期风格。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['setɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meni] [entə'teɪnmənts] ['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

was	a	charming	setting	for	the	many	entertainments	given	for	distinguished
曾是	一个	迷人	环境	为了	这	许多	娱乐	给定	为了	杰出的

['vɪzɪtər] .

visitors	.
访客	.

这里环境优美，为招待贵宾提供了许多娱乐活动。

[wi:; wi] [naʊ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['mɪstər] . - ['nærətɪv] :

We	now	return	to	Mr	.	Higinbotham's	narrative	:
我们	现在	返回	到	先生	.	-	叙述	:

现在我们回到希金博瑟姆先生的叙述：

“ [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ʃɪ'kɑ:goʊ]['faɪər][ɑ:n][ɑ:k'toʊbər][naɪnθ] , - ,

“	At	the	time	of	the	Chicago	fire	on	October	ninth	,	1871	,
“	在	这	时间	的	这	芝加哥	火	在	十月	第九	,	-	,

“1871年10月9日芝加哥大火发生时，

['hɪgɪnbəθəm] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] [ænd; ənd] [ə'kaʊntɪŋ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv]

Higinbotham	was	in	charge	of	the	Insurance	and	Accounting	Department	of
希金博瑟姆	曾是	在	收费	的	这	保险	和	会计	部门	的

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [fi:ld] ,

the	business	of	Field	,
这	商业	的	场地	,

Higinbotham 负责 Field 公司的保险和会计部门。

['laɪtɝ] & [ˌsi: 'oʊ] . , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] [em'plɔɪi] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm] .

Leiter	&	Co	.	,	and	was	only	an	employe	of	the	firm	.
莱特	&	合作	.	,	和	曾是	仅有的	一个	雇员	的	这	公司	.

莱特公司，他只是该公司的一名雇员。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

Without	waiting	for	instructions	,
没有	等待	为了	指示	,

无需等待指示，

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðer; ðər] [bɑ:nz] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði]['draɪvər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ti:mz] ;

he	went	to	their	barns	and	called	out	all	the	drivers	with	their	teams	;
他	去	到	他们的	谷仓	和	称为	出去	全部	这	司机	和	他们的	团队	;

他去了他们的马厩，把所有的车夫和他们的马匹都叫了出来；

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] [ænd; ənd] [kə'menst] ['kɑ:rtɪŋ]

and	he	and	they	went	at	once	to	the	store	and	commenced	carting
和	他	和	他们	去	在	一次	到	这	店铺	和	开始	搬运

[ə'weɪ] [ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] [gʊdz] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər]['lɪmɪt][ɔ:r] [belt] .

away	the	most	valuable	goods	to	a	point	south	of	the	fire	limit	or	belt	.
离开	这	最多	有价值的	商品	到	一个	观点	南	的	这	火	限制	或者	腰带	.

于是他和他们立刻去了商店，开始把最值钱的货物运到防火带以南的地方。

[ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ðɪs] [ɔ:l] [naɪt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

They	continued	this	all	night	,	and	at	the	same	time	,
他们	持续	这	全部	夜晚	,	和	在	这	相同的	时间	,

他们整夜都在这样做，与此同时，

[baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['blæŋkits] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm][wet] ,

by	changing	blankets	in	the	windows	and	keeping	them	wet	,
经过	变化	毯子	在	这	视窗	和	保持	他们	湿的	,

通过更换窗台上的毯子并保持毯子湿润，

[ðeɪ] [kept] [ɔːf] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [pæst] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv]

they	kept	off	the	fire	until	it	had	passed	them	on	the	opposite	side	of
他们	保留	离开	这	火	直到	它	有	通过了	他们	在	这	对面的	边	的

[steɪt] [striːt] ,

State	Street	,
状态	街道	,

他们一直没有去理会火势，直到火苗烧到州街对面。

[gɔːn] [nɔːrθ] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [mɔːr] [ænd; ənd] [bəːnd] [ðə; ði] ['sɪti] ['wɔːtərwɜːrks] .

gone	north	a	mile	or	more	and	burned	the	city	waterworks	.
已消失	北	一个	英里	或者	更多的	和	烧伤	这	城市	自来水厂	.

向北走了一英里或更远，烧毁了城市自来水厂。

[ðɪs] [ə'kɜːrd] [æt; ət] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ɑːk'toʊbər] [tenθ] , -

This	occurred	at	about	seven	in	the	morning	of	October	tenth	,	Higinbotham's	-
这	发生	在	关于	七	在	这	早晨	的	十月	第十	,	-	

['θɜːrti] - [θɜːrd] ['bɜːrθdeɪ] .

thirty	-	third	birthday	.
三十	-	第三	生日	.

这件事发生在 10 月 10 日早上 7 点左右，那天是希金博瑟姆 33 岁的生日。

“ [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['wɔːtər] [sə'plaɪ] [ðʌs] [kʌt] [ɔːf] ,

“	With	their	water	supply	thus	cut	off	,
“	和	他们的	水	供应	因此	切	离开	,

“由于他们的供水被切断，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['helpləs] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [ə'bændən] [ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [ɪts] ['kɑːntents] [tuː; tə]

they	were	helpless	and	had	to	abandon	the	store	and	its	contents	to
他们	是	无助	和	有	到	放弃	这	店铺	和	它是	内容	到

[ðə; ði] ['faɪər] [ðæt] ['sloʊli] [bækt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [aʊt] .

the	fire	that	slowly	backed	up	from	the	north	and	drove	them	out	.
这	火	那	缓慢地	支持的	向上	从	这	北	和	驾驶	他们	出去	.

他们无能为力，只能眼睁睁地看着大火从北方慢慢蔓延过来，将他们赶出商店，放弃商店及其所有物品。

[ə; eɪ] ['leɪtər] ['ɪnvəntɔːri] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊvər] [sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

A	later	inventory	showed	that	they	had	saved	a	little	over	six	hundred	thousand
一个	之后	存货	显示	那	他们	有	已保存	一个	小的	超过	六	百	千

-

dollars'16

-

后来的清点结果显示，他们节省了六十多万美元[16]

[wɜːrθ] [ʌv; əv] [gʊdz] ,

worth	of	goods	,
值得	的	商品	,

价值

[ðer; ðər] [pruːfs] [ʌv; əv] [lɔːs] [ʃoʊd] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊvər] [tuː] ['mɪljən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [hæd; həd]

their	proofs	of	loss	showed	that	a	little	over	two	million	and	a	half	had
他们的	证明	的	损失	显示	那	一个	小的	超过	二	百万	和	一个	一半	有

[bɪn] [bəːnd] ,

been	burned	,
到过	烧伤	,

他们的损失证明显示，超过250万美元被烧毁。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn'ʃʊrəns] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

and	their	insurance	amounted	to	nineteen	hundred	thousand	dollars	.
和	他们的	保险	金额	到	十九	百	千	美元	.

他们的保险金额高达190万美元。

[ðɪs] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

This	would	indicate	a	loss	of	six	hundred	thousand	dollars	.
这	会	表明	一个	损失	的	六	百	千	美元	.

这将意味着损失六十万美元。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

It	was	,	however	,
它	曾是	,	然而	,

然而，事实的确如此。

[mʌtʃ] ['greɪtər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər]

much	greater	for	the	reason	that	many	of	the	insurance	companies	were
很多	更大的	为了	这	原因	那	许多	的	这	保险	公司	是

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər][ˌɑːblə'geɪʃənz] ,

unable	to	pay	their	obligations	,
无法	到	支付	他们的	义务	,

由于许多保险公司无力履行其义务，因此损失更为巨大。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] [sents] [ɑːn][ðə; ði]['dɑːlər] .

a	number	not	more	than	ten	cents	on	the	dollar	.
一个	数字	不是	更多的	比	十	分	在	这	美元	.

不超过一美元十分之一的数字。

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪvd] [gʊdz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][kɑːr] [bɑːnz] [æt; ət] ['twentiəθ] [ænd; ənd]

A	portion	of	the	saved	goods	were	in	the	car	barns	at	Twentieth	and
一个	部分	的	这	已保存	商品	是	在	这	车	谷仓	在	第二十	和

[steɪt] [striːts] ,

State	Streets	,
状态	街道	,

一部分抢救出来的货物存放在第二十街和州街交汇处的车库里。

[sʌm; səm][ɪn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] ['θɜːrti] - ['sekənd] [striːt] [ænd; ənd] [saʊθ] [pɑːrk] ['ævənuː] .

some	in	a	wooden	church	at	Thirty	-	second	Street	and	South	Park	Avenue	.
一些	在	一个	木制的	教会	在	三十	-	第二	街道	和	南	公园	大街	.

一些教堂位于第三十二街和南公园大道交汇处的一座木制教堂内。

- [hoʊm] [wʌz; wəz] [ðen] [ɑːn] ['preri] ['ævənuː] [nɪr] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [striːt] .

Higinbotham's	home	was	then	on	Prairie	Avenue	near	Twenty	-	seventh	Street	.
-	家	曾是	然后	在	草原	大街	靠近	二十	-	第七	街道	.

当时希金博瑟姆的家位于草原大道靠近第二十七街的地方。

“ ['hɪgɪnbəθəm] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə]['mɪstər] . ['laɪtərz] [hoʊm] ,

“	Higinbotham	went	from	the	fire	directly	to	Mr	.	Leiter's	home	,
“	希金博瑟姆	去	从	这	火	直接地	到	先生	.	莱特的	家	,

“希金博瑟姆从火灾现场直接赶到了莱特先生的家，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][plæn][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃmənt]

and	told	him	of	a	plan	he	had	formed	for	the	re	-	establishment
和	讲述	他	的	一个	计划	他	有	形成	为了	这	关于	-	建立

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .

of	the	business	.
的	这	商业	.

并向他讲述了自己为重振这家企业而制定的计划。

['mɪstər] . ['laɪtɚ] [θruː] [ʌp][bəuθ][hændz][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , - [oʊ] , ['hɪgɪnbəθəm] !

Mr	.	Leiter	threw	up	both	hands	and	exclaimed	,	'	Oh	,	Higinbotham	!
先生	.	莱特	扔	向上	两个都	双手	和	惊呼	,	-	哦	,	希金博瑟姆	!

莱特先生举起双手，惊呼道：“哦，希金博瑟姆！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['ɜːrli] [tuː; tə] [meɪk] [plænz] — [ʃɪ'kɑːgoʊ][ɪz] [gɔːn] !

It	is	too	early	to	make	plans	—	Chicago	is	gone	!
它	是	也	早期的	到	制作	计划	—	芝加哥	是	已消失	!

现在制定计划还为时过早——芝加哥已经不复存在了！

- ['mɪstər] . ['hɪgɪnbəθəm] [rɪ'plaɪd] , - [noʊ] , [noʊ] — [wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə][du:] [ðiːz] [θɪŋz]

-	Mr	.	Higinbotham	replied	,	-	No	,	no	—	we	have	got	to	do	these	things
-	先生	.	希金博瑟姆	回复	,	-	不	,	不	—	我们	有	得到	到	做	这些	事物

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

希金博瑟姆先生回答说："不，不——无论如何我们都必须做这些事。"

- [hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz][fɔ:r; fər]['mɪstər] . [fi:ld] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [pleɪs]

-	His	plan	was	for	Mr	.	Field	to	give	his	attention	to	finding	a	place
-	他的	计划	曾是	为了	先生	.	场地	到	给	他的	注意力	到	寻找	一个	地方

[wer'ɪn] [tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['bɪznəs] ;

wherein	to	re	-	establish	the	business	;
其中	到	关于	-	建立	这	商业	;

他的计划是让菲尔德先生专注于寻找一个可以重新开展业务的地方；

['mɪstər] . ['laɪtɚ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪvd] [gʊdz] ,

Mr	.	Leiter	was	to	take	charge	of	the	saved	goods	,
先生	.	莱特	曾是	到	拿	收费	的	这	已保存	商品	,

莱特先生将负责保管这些抢救出来的货物。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] ['ɪnvənˌtɔriːd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnvəntɔ:ri] [wʊd] [ʃoʊ] [ðə; ði]['kɑ:ntents]

and	have	them	inventoried	so	that	the	inventory	would	show	the	contents
和	有	他们	已盘点	所以	那	这	存货	会	展示	这	内容

[ʌv; əv] [i:tʃ] [keɪs] .

of	each	case	.
的	每个	案件	.

并进行清点，以便清点结果能够显示每个箱子的内容。

['hɪgɪnbəθəm] [hæd; həd][ɪn][maɪnd][ðə; ði] [ə'dʒʌstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:s] , [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]

Higinbotham	had	in	mind	the	adjusting	of	the	loss	,	as	that	was	one	of
希金博瑟姆	有	在	头脑	这	调整	的	这	损失	,	作为	那	曾是	一	的

[ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'senʃlz] .

the	first	essentials	.
这	第一的	必需品	.

Higinbotham 考虑到了损失的调整，因为这是首要任务之一。

['mɪstər] . ['wɪlɪŋ] , [ə; eɪ]['dʒu:niər]['pɑ:rtnər] , [wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ˌvælpə'raisəu] , [ˌɪndi'ænə] ,

Mr	.	Willing	,	a	junior	partner	,	was	to	go	to	Valparaiso	,	Indiana	,
先生	.	愿意的	,	一个	初级	伙伴	,	曾是	到	去	到	瓦尔帕莱索	,	印第安纳州	,

初级合伙人威灵先生原本要去印第安纳州瓦尔帕莱索市。

[stɑ:p][ɔ:l] [gʊdz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] ,

stop	all	goods	coming	from	the	east	,
停止	全部	商品	未来	从	这	东方	,

停止一切来自东方的货物运输，

[ænd; ənd] ['werhaʊs] [ænd; ənd] [ɪn'ʃʊr] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə]

and	warehouse	and	insure	them	until	the	Company	was	ready	to
和	仓库	和	保证	他们	直到	这	公司	曾是	准备好	到

[hæv; həv][ðem; ðəm][sent][ɪn] .

have	them	sent	in	.
有	他们	发送	在	.

并将它们存放起来并投保，直到公司准备好将它们寄出。

['mɪstər] . ['hɪgɪnbəθəm] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd]['mɪstər] . ['laɪtərz] , [ænd; ənd][ɔ:l]

Mr	.	Higinbotham	was	to	take	his	family	and	Mr	.	Leiter's	,	and	all
先生	.	希金博瑟姆	曾是	到	拿	他的	家庭	和	先生	.	莱特的	,	和	全部

[ðə; ði] ['bʊkˌki:pɚz] [ænd; ənd] [bʊks] of17

the	bookkeepers	and	books	of17
这	簿记员	和	图书	of17

希金博瑟姆先生要带走他的家人和莱特先生的家人，以及所有簿记员和账簿。

[ə'kaʊnt] , [kæʃ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]['pepərz] ,
account , cash and valuable papers ,
帐户 , 现金 和 有价值的 文件 ,

账户、现金和有价文件

[ænd; ənd][goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə]['dʒoʊliːˌɛt][ænd; ənd][ðer; ðər][rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn]
and go at once to Joliet and there remain until a place had been
和 去 在 一次 到 乔利埃特 和 那里 保持 直到 一个 地方 有 到过
[ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] .
arranged for at least an office in the city .
安排 为了 在 至少 一个 办公室 在 这 城市 .

立即前往乔利埃特，并在那里停留，直到在城里至少安排好一个办事处为止。

[ðɪs] [plæn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔːmjuleitid] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [gʊdz] , [wʌz; wəz]
This plan , which was formulated while he was saving the goods , was
这 计划 , 哪个 曾是 配方 尽管 他 曾是 保存 这 商品 , 曾是
['kærid] [aʊt][ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] .
carried out in every particular .
携带 出去 在 每一个 特别的 .

这个计划是他攒钱时制定的，并且每个细节都得到了执行。

[ɪn]['dʒoʊliːˌɛt][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [fiːld] , ['laɪtɚ] & [ˌsiː 'oʊ] . [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [ɪn][hɪz; ɪz]
In Joliet the office of Field , Leiter & Co . was for two weeks in his
在 乔利埃特 这 办公室 的 场地 , 莱特 & 合作 . 曾是 为了 二 周 在 他的
['mʌðɚz] [haʊs] ,
mother's house ,
母亲的 房子 ,

在乔利埃特，菲尔德、莱特公司（Field, Leiter & Co.）的办公室在他母亲的房子里住了两周。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊkˌkiːpɚz] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [steɪ] .
and she took care of a number of the bookkeepers during their stay .
和 她 采取 关心 的 一个 数字 的 这 簿记员 期间 他们的 停留 .

在她照顾这些簿记员期间，他们中有不少人住在她那里。

[hiː; hi] [ðen] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['beɪbi][tuː; tə] [ˌsɪnsɪ'næti] ,
He then went with his wife and baby to Cincinnati ,
他 然后 去 和 他的 妻子 和 婴儿 到 辛辛那提 ,

然后他带着妻子和孩子去了辛辛那提。

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ænd; ənd][sæn][frən'sɪskoʊ][tuː; tə][ə'dʒʌst][ænd; ənd] [kə'lekt] [ɪn'ʃʊrəns] .
St . Louis and San Francisco to adjust and collect insurance .
英石 . 路易斯 和 圣 弗朗西斯科 到 调整 和 收集 保险 .

圣路易斯和旧金山将进行保险理赔和收款。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ɪn] [ðiːz] ['sɪtiz] ['hævɪŋ] [noʊ]['eɪdʒənsiz][ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ][hæd; həd]
A number of the companies in these cities having no agencies in Chicago had
一个 数字 的 这 公司 在 这些 城市 拥有 不 机构 在 芝加哥 有
[feɪld] .
failed .
失败的 .

这些城市中许多在芝加哥没有代理机构的公司都倒闭了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər] ['æsets] [wʊd] [peɪ] ,
It was his business to ascertain how much their assets would pay ,
它 曾是 他的 商业 到 探明 如何 很多 他们的 资产 会 支付 ,

他的职责是查明他们的资产能值多少钱。

[kə'lekt] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
collect the money and return as quickly as possible .
收集 这 钱 和 返回 作为 迅速地 作为 可能的 .

收钱后尽快返回。

“ [ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [su:n] [ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃt] ,

“	The	business	was	soon	re	-	established	,
”	这	商业	曾是	很快	关于	-	已确立的	,

“这家企业很快重新开业了，

[ænd; ənd] [went] [θru:] [ðæt] [jɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][net]['prɑ:fɪt][ʌv; əv]['oʊvər] [θri:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

and	went	through	that	year	with	a	net	profit	of	over	three	hundred	thousand
和	去	通过	那	年	和	一个	网	利润	的	超过	三	百	千

['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ,

dollars	,
美元	,

当年净利润超过三十万美元。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['mɪljənz] [hæd; həd] [bɪn] [bə:nd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

notwithstanding	that	two	and	a	half	millions	had	been	burned	up	in	a	single
虽然	那	二	和	一个	一半	百万	有	到过	烧伤	向上	在	一个	单身的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

尽管一夜之间就有两百五十万人被烧死。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['mɪstər] . ['laɪtɚ] [sed] , - ['hɪgɪnbəθəm] ,

It	was	then	that	Mr	.	Leiter	said	,	'	Higinbotham	,
它	曾是	然后	那	先生	.	莱特	说	,	-	希金博瑟姆	,

就在这时，莱特先生说道：“希金博瑟姆，

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] !

we	are	going	to	give	you	an	interest	in	this	business	!
我们	是	去	到	给	你	一个	兴趣	在	这	商业	!

我们将激发您对这项业务的兴趣！

- ['mi:nɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['prɑ:fɪts] .

'	meaning	,	of	course	,	a	share	in	the	profits	.
-	意义	,	的	课程	,	一个	分享	在	这	利润	.

当然，这意味着分享利润。

['leɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['pɑ:rtnər][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rm][ʌn'tɪl] - .

Later	he	was	made	a	partner	and	remained	in	the	firm	until	1902	.
之后	他	曾是	制成	一个	伙伴	和	剩余	在	这	公司	直到	-	.

后来他成为合伙人，并一直留在公司直到 1902 年。

” [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , ['mɪstər] . - ['sʌd(ə)n] [deθ] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] [kəm'pli:tɪŋ] [ðɪs]

”	Unfortunately	,	Mr	.	Higinbotham's	sudden	death	prevented	his	completing	this
”	很遗憾	,	先生	.	-	突然	死亡	阻止	他的	完成	这

[ˌɔ:təˌbaɪə'græfɪk(ə)l] [sketʃ] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['fʊlnəs] [ʌv; əv]['di:teɪl] .

autobiographical	sketch	with	any	fulness	of	detail	.
自传体	草图	和	任何	充满	的	细节	.

“不幸的是，希金博瑟姆先生的突然去世使他无法完整地完成这篇自传草稿。

[wi:; wi][hæv; həv] ['mɪrli] [ə; eɪ] [fju:] [rʌf] [noʊts] — [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['taɪprɪtn] ['peɪdʒɪz] — [ɪn][rɪ'gɑ:rd]

We	have	merely	a	few	rough	notes	—	two	or	three	typewritten	pages	—	in	regard
我们	有	仅仅	一个	很少	粗糙的	笔记	—	二	或者	三	打字稿	页面	—	在	看待

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['pʌblɪk] [æk'tɪvətiz] ,

to	his	public	activities	,
到	他的	民众	活动	,

关于他的公共活动，我们只有一些粗略的笔记——两三页打字稿。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɝ:ldz] [kə'lʌmbiən] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]

of	which	his	work	for	the	World's	Columbian	Exposition	was	the	most
的	哪个	他的	工作	为了	这	世界的	哥伦比亚	展览	曾是	这	最多

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

important	.
重要的	.

其中，他为芝加哥世界博览会所做的工作最为重要。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'θu:ziæst] [ɪn] [ðɪs] ['mu:vmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fɪt]

From	the	first	he	was	an	enthusiast	in	this	movement	for	a	fit
从	这	第一的	他	曾是	一个	爱好者	在	这	移动	为了	一个	合身

[ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kwɑ:drɪ] - [sen'teniəl] [ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri] ,

celebration	of	the	great	quadri	-	centennial	anniversary	,
庆典	的	这	伟大的	四重奏	-	百年纪念	周年纪念日	,

从一开始，他就热衷于这项旨在隆重庆祝伟大四百周年纪念的活动。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld]['festɪvl; 'festəvəl][ɪn][ʃɪ'kɑ:goʊ] .

and	for	the	location	of	the	world	festival	in	Chicago	.
和	为了	这	地点	的	这	世界	节日	在	芝加哥	.

以及世界音乐节在芝加哥的举办地。

[æz; əz][hi:; hi] [sed] ['jɪrz] ['æftər] , [æt; ət][ə; eɪ]['bæŋkwɪt][tu:; tə] a18

As	he	said	years	after	,	at	a	banquet	to	a18
作为	他	说	年	后	,	在	一个	宴会	到	a18

多年后，他在一次宴会上对一位18岁的老人说道。

[gru:p] [ʌv; əv][ˌdʒæpə'ni:z] [kə'mɪʃənəz] , [hu:] [wɜ:r; wər] [prə'moʊtɪŋ] [ə; eɪ] [prə'poʊzd] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɪn]

group	of	Japanese	commissioners	,	who	were	promoting	a	proposed	exposition	in
团体	的	日本人	专员	,	WHO	是	推广	一个	建议的	展览	在

['təukjəu; -kiəu; 'tɔ:kjɔ:] :

Tokio	:
东京	:

一群日本委员，他们当时正在推动在东京举办一场博览会：

“ [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [prɪ'si:dɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [kə'lʌmbiən] ['festɪvl; 'festəvəl] , [pi:s] ['reɪnd] [θru:'aʊt] [ðə; ði]

“	In	the	years	preceding	our	Columbian	festival	,	peace	reigned	throughout	the
“	在	这	年	前	我们的	哥伦比亚	节日	,	和平	统治	自始至终	这

[wɜ:rld] .

world	.
世界	.

“在我们哥伦比亚节举办之前的几年里，世界各地都处于和平状态。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:n] [taɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'semblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪmeɪt][ænd; ənd]

It	was	an	opportune	time	for	the	assembling	of	the	animate	and
它	曾是	一个	适时的	时间	为了	这	组装	的	这	动画	和

[ɪn'ænɪmət] ['pɑ:ləmənts] ,

inanimate	parliaments	,
无生命	议会	,

这是召开有生命和无生命议会的良机。

[ə; eɪ][taɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [pɔ:z] , [teɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [stɑ:k] ,

a	time	for	the	world	to	pause	,	take	account	of	stock	,
一个	时间	为了	这	世界	到	暂停	,	拿	帐户	的	库存	,

这是世界停下脚步，审视自身命运的时刻。

[tu:; tə][noʊt] ['prɑ:gres] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [fɔ:r; fər] [pi:s] [ænd; ənd]

to	note	progress	in	all	the	things	that	make	for	peace	and
到	笔记	进步	在	全部	这	事物	那	制作	为了	和平	和

[hju:'mænɪti:z, ju:'mænɪti:z] [gʊd] ;

humanity's	good	;
人类的	好的	;

注意到在促进和平与人类福祉的所有方面取得的进展；

[ə; eɪ][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪksˈtʃeɪndʒ][ʌv; əv] [gˈriːtɪŋz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [ænd; ənd][ðə; ði][neiʃəns]

a	time	for	the	exchange	of	greetings	between	the	peoples	and	the	nations
一个	时间	为了	这	交换	的	问候	之间	这	人民	和	这	国家

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

of	the	earth	.
的	这	地球	.

这是世界各国人民互致问候的时刻。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [rɪˈmembər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ziːl] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]

You	will	all	remember	with	what	zeal	Chicago	entered	into	competition	for	the
你	将要	全部	记住	和	什么	热情	芝加哥	进入	进入	竞赛	为了	这

[ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][hoʊst][ɑːn] [ðæt] [əˈkeɪʒn] .

honor	of	being	the	host	on	that	occasion	.
荣誉	的	存在	这	主持人	在	那	场合	.

你们都会记得，芝加哥当时是多么热情地参与竞争，争取成为那届赛事的东道主。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlsoʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ænd; ənd][praɪd] [ðæt] [fɪld] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [wen]

You	will	also	remember	the	satisfaction	and	pride	that	filled	our	hearts	when
你	将要	还	记住	这	满意	和	自豪	那	已填	我们的	心	什么时候

[wiː; wi][hæd; həd][wʌn][ðə; ði] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈɑːnər] ,

we	had	won	the	distinguished	honor	,
我们	有	韩元	这	杰出的	荣誉	,

你也一定记得，当我们赢得这项殊荣时，心中充满了满足和自豪。

[ænd; ənd][ðə; ði][həˈroʊɪk] [ˈefərts] [wiː; wi][pʊt] [fɔːrθ] [tuː; tə][fʊlˈfɪl][ˈaʊər; ɑːr] [pledʒ] .

and	the	heroic	efforts	we	put	forth	to	fulfil	our	pledge	.
和	这	英勇	努力	我们	放	前进	到	实现	我们的	保证	.

以及我们为履行承诺所付出的英勇努力。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊldər] [sɪvɪlaɪˈzeɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [prɪˈzʌmptʃuəs] [ðæt][ə; eɪ] [nuː]

To	the	older	civilizations	of	the	world	it	seemed	presumptuous	that	a	new
到	这	老	文明	的	这	世界	它	似乎	放肆	那	一个	新的

[ˈsɪti][ɪn][ə; eɪ][fɑːr] [ˈkʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪr] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][roʊl] .

city	in	a	far	country	should	appear	in	such	a	role	.
城市	在	一个	远的	国家	应该	出现	在	这样的	一个	角色	.

在世界古老文明看来，遥远国度的一座新城市竟然扮演这样的角色，这似乎有些狂妄自大。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɪrər] [ˈnebəz] [prɪˈdɪktɪd] [ˈfeɪljər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈstɪmjuleɪtɪd][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ˈgreɪtər]

Our	nearer	neighbors	predicted	failure	,	and	this	stimulated	us	to	greater
我们的	更近	邻居	预测	失败	,	和	这	刺激	我们	到	更大的

['efərt] ;

effort	;
努力	;

我们的近邻预测失败，这激励我们付出更大的努力；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n] ['nesəseri] [tuː; tə][rɪˈfɜːr][tuː; tə] ,

with	a	result	that	it	is	not	even	necessary	to	refer	to	,
和	一个	结果	那	它	是	不是	甚至	必要的	到	参考	到	,

结果无需赘述。

[ɪkˈsept] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪts][bɪˈnefɪs(ə)nt] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][səbˈstænʃ(ə)l]['vælјuː][tuː; tə]

except	in	so	far	as	to	show	its	beneficent	influence	and	substantial	value	to
除了	在	所以	远的	作为	到	展示	它是	仁慈的	影响	和	重大的	价值	到

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

除非是为了展现其对世界的有益影响和实质性价值。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['fɜːrðər] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'dres] [ʃoʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['moʊtɪv]

"	And	this	further	extract	from	the	address	shows	that	his	motive
"	和	这	更远	提炼	从	这	地址	演出	那	他的	动机

[wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] ['loʊk(ə)l] ,

was	not	merely	local	,
曾是	不是	仅仅	当地的	,

"而演讲中的这段摘录进一步表明，他的动机并非仅仅出于本地目的，

[ðæt] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] [ɪm'breɪst] [ə; eɪ][wɜːrld] - [waɪd][aɪ'diːəl][ʌv; əv][hjuː'meɪn]['vælјuːz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðiːz]

that	his	vision	embraced	a	world	-	wide	ideal	of	humane	values	involved	in	these
那	他的	想象	拥抱	一个	世界	-	宽的	理想的	的	人道	值	涉及	在	这些

[greɪt] ['festəvəlz][ʌv; əv] [piːs] :

great	festivals	of	peace	:
伟大的	节日	的	和平	:

他的愿景包含了这些伟大和平节庆中所蕴含的全球人道主义价值观：

" [ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] , [wer] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd]['rɛrəst] ['prɑːdʌkt] [miːt] [ɪn]

"	The	International	Exposition	,	where	the	richest	and	rarest	products	meet	in
"	这	国际的	展览	,	在哪里	这	最富有的	和	最稀有	产品	见面	在

['frendli] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ,

friendly	competition	,
友好的	竞赛	,

"国际博览会，汇聚了最丰富、最稀有的产品，展开友好竞争，"

[wer] [ðə; ði]['raɪpɪst]['wɪzdəm][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [s'kɒləz] [ænd; ənd]

where	the	ripest	wisdom	of	the	ages	is	represented	by	the	scholars	and
在哪里	这	最成熟的	智慧	的	这	年龄	是	代表	经过	这	学者们	和

['θɪŋkəz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,

thinkers	of	all	the	world	,
思想家	的	全部	这	世界	,

那里汇聚了各个时代最成熟的智慧，由世界各地的学者和思想家共同诠释。

['kænɑːt][bʌt; bət] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [greɪt] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd][ɪn] [prə'moʊtɪŋ] [piːs] [ænd; ənd]

cannot	but	result	in	great	and	lasting	good	and	in	promoting	peace	and
不能	但	结果	在	伟大的	和	持久	好的	和	在	推广	和平	和

[gʊd] [wɪl] . -

good	will	.	19
好的	将要	.	-

必然会带来巨大而持久的好处，并促进和平与友谊。19

" [ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][stændz][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] ['haɪweɪz] , [wer] ['gæðər]

"	The	Exposition	stands	at	the	meeting	of	the	world's	highways	,	where	gather
"	这	展览	站立	在	这	会议	的	这	世界的	高速公路	,	在哪里	收集

[ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	nations	of	the	earth	,
这	国家	的	这	地球	,

"世博会位于世界公路的交汇处，世界各国人民在此汇聚，

['bəːdnd] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ɪts] [njuɪst] [ænd; ənd]['nəublist] [ə'tʃiːvmənts] .

burdened	each	with	the	evidences	of	its	newest	and	noblest	achievements	.
负担	每个	和	这	证据	的	它是	最新	和	最高贵	成就	.

让每个人都背负着其最新、最崇高成就的证据。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] ['prɑːgres] , [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɑːfəsi] .

It	is	an	epitome	of	the	world's	progress	,	a	history	and	a	prophecy	.
它	是	一个	缩影	的	这	世界的	进步	,	一个	历史	和	一个	预言	.

它是世界进步的缩影，是历史，也是预言。

“ [ðə; ði] ['leɪtɪst] [dis'kʌvəriz] , [ðə; ði] [njuɪst] [in'venʃənz] , [ðə; ði] ['traiəmfs] [ɪn][ɑːrt] , [ɪn] ['saɪəns] , [ɪn]

“	The	latest	discoveries	,	the	newest	inventions	,	the	triumphs	in	art	,	in	science	,	in
“	这	最新的	发现	,	这	最新	发明	,	这	胜利	在	艺术	,	在	科学	,	在

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

“最新的发现、最新的发明、艺术、科学、教育领域的成就，

[ɪn][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɔːbləms] , [ɑːr; ər] [hɪr] [ə'reɪd] ;

in	the	solution	of	social	and	even	of	religious	problems	,	are	here	arrayed	;
在	这	解决方案	的	社会的	和	甚至	的	宗教	问题	,	是	这里	排列	;

这里汇聚了解决社会问题乃至宗教问题的各种方法；

[wət'evər] ['testifaiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndəstri] , [ðə; ði] [skɪl] ,

whatever	testifies	to	the	industry	,	the	skill	,
任何	作证	到	这	行业	,	这	技能	,

任何能够证明行业水平和技能的东西

[ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][dɪ'vaɪn] ['paʊər] [ʌv; əv]['hjuːmən] [θɔːt] [wen] ['stɪmjuleɪtɪd][tuː; tə][ɪts]

the	creative	and	almost	divine	power	of	human	thought	when	stimulated	to	its
这	有创造力的	和	几乎	神圣的	力量	的	人类	想法	什么时候	刺激	到	它是

[moʊst] ['ɜːrnɪst] [ɪn'devərz] .

most	earnest	endeavors	.
最多	认真	努力	.

当人类思想受到最真诚的激励时，它所展现出的创造力和近乎神圣的力量。

“ [ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [ʃer] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ðə; ði] [gʊd] [wiː; wi] [pə'zes] ,

“	The	more	we	share	with	others	the	good	we	possess	,
“	这	更多的	我们	分享	和	其他的	这	好的	我们	具有	,

我们越是与他人分享我们所拥有的美好事物，

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [ʃer] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd] [θɔːts] [ðæt] [meɪk] [fɔːr; fər]

the	more	shall	they	share	with	us	the	things	and	thoughts	that	make	for
这	更多的	将	他们	分享	和	我们	这	事物	和	想法	那	制作	为了

[piːs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

peace	with	them	.
和平	和	他们	.

他们越是与我们分享那些能使我们与他们和平相处的事物和想法，我们就越能与他们和平相处。

[ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi][ɔːl] [straɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmən] [gʊd] , [ðə; ði] ['nɪrər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'teɪn] [tuː; tə]

The	more	we	all	strive	for	the	common	good	,	the	nearer	we	shall	attain	to
这	更多的	我们	全部	努力	为了	这	常见的	好的	,	这	更近	我们	将	达到	到

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['brʌðərhʊd] .

universal	brotherhood	.
普遍的	兄弟情	.

我们越是努力追求共同利益，就越能接近世界大同。

” [ðʌs] [ɪn'spaɪərd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] ['entərpraɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

”	Thus	inspired	,	he	was	deeply	engaged	in	the	enterprise	from	the	first	.
”	因此	灵感	,	他	曾是	深	已订婚的	在	这	企业	从	这	第一的	.

“受此启发，他从一开始就全身心投入到这项事业中。”

[ɪn] - [hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][siˈkjuəɪŋ][frʌm; frəm] ['kɑːŋgrəs] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]

In	1890	he	had	much	to	do	with	securing	from	Congress	the	honor	of
在	-	他	有	很多	到	做	和	确保	从	国会	这	荣誉	的

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ] .

holding	the	Exposition	in	Chicago	.
保持	这	展览	在	芝加哥	.

1890 年，他为争取国会授予芝加哥举办博览会的荣誉做出了巨大贡献。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɪ'saɪdɪd] ,

After	it	was	so	decided	,
后	它	曾是	所以	决定	,

决定做出之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə][goʊ] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [prə'moʊt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [fer] — [wʌz; wəz]

he	was	commissioned	to	go	abroad	to	promote	interest	in	the	Fair	—	was
他	曾是	委托	到	去	国外	到	推动	兴趣	在	这	公平的	—	曾是

[ə; eɪ][də'rektər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kə'mitiz] — ['faɪnæns] ,

a	director	and	a	member	of	important	committees	—	Finance	,
一个	导演	和	一个	成员	的	重要的	委员会	—	金融	,

他受命出国宣传世博会——担任董事和重要委员会成员——财务委员会，

[weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] , ['fɔːrən] [ɪg'zɪbɪts] ; [ænd; ənd]['leɪtər] , [ɪn] ['ɔːgəst] , - ,

Ways	and	Means	,	Foreign	Exhibits	;	and	later	,	in	August	,	1892	,
方式	和	方法	,	外国的	展品	;	和	之后	,	在	八月	,	-	,

财政和财政，外国展览；以及后来，在1892年8月，

[wʌz; wəz] [meɪd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'rektəri] [ænd; ənd] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]

was	made	President	of	the	Directory	and	Chairman	of	the	Council	of
曾是	制成	总统	的	这	目录	和	主席	的	这	理事会	的

[əd,mɪnɪ'streɪʃn] , [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [fɔːr] ,

Administration	,	a	body	of	four	,
行政	,	一个	身体	的	四	,

被任命为董事会主席兼行政委员会主席，该委员会由四人组成。

['tʃoʊzn] [hæf][frʌm; frəm][ðə; ði] [də'rektəri] [ænd; ənd][hæf][frʌm; frəm][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [kə'mɪʃ(ə)n]

chosen	half	from	the	Directory	and	half	from	the	National	Commission
选定	一半	从	这	目录	和	一半	从	这	国家的	委员会

[kri'eɪtɪd] [baɪ] ['kɑːŋgrəs] .

created	by	Congress	.
创建	经过	国会	.

一半从名录中选出，一半从国会设立的国家委员会中选出。

[ðɪs] ['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] ['paʊər] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd]

This	Council	was	clothed	with	the	full	power	of	all	other	bodies	and
这	理事会	曾是	穿着衣服	和	这	满的	力量	的	全部	其他	身体	和

[kə'mitiz] ,

committees	,
委员会	,

该委员会拥有所有其他机构和委员会的全部权力，

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n]

and	charged	with	the	completion	and	administration	of	the	Exposition
和	带电	和	这	完成	和	行政	的	这	展览

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['treʒəri] [wʌz; wəz] ['empti] and20

at	a	time	when	the	treasury	was	empty	and20
在	一个	时间	什么时候	这	财政部	曾是	空的	and20

并负责在国库空虚的情况下完成和管理博览会。20

[ðə; ði] ['entərpraɪz] [wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪljər] .

the	enterprise	was	thought	to	be	a	failure	.
这	企业	曾是	想法	到	是	一个	失败	.

该企业被认为失败了。

['dʊrɪŋ] [ðæt] ['sʌmər] ['mɪstər] . ['mɑːrʃl] [fiːld] , ['mɪstər] . - ['pɑːrtnər][ænd; ənd] [hed]

During	that	summer	Mr	.	Marshall	Field	,	Mr	.	Higinbotham's	partner	and	head
期间	那	夏天	先生	.	马歇尔	场地	,	先生	.	-	伙伴	和	头

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] ,

of	the	firm	,
的	这	公司	,

那年夏天，马歇尔·菲尔德先生，希金博瑟姆先生的合伙人兼公司负责人，

[wʌz; wəz]['æbsənt][ɪn]['dʒɜːrməni] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][hɪz; ɪz][kən'sent][tuː; tə]['mɪstər] .

was	absent	in	Germany	;	and	he	withheld	his	consent	to	Mr	.
曾是	缺席的	在	德国	;	和	他	隐瞒	他的	同意	到	先生	.

- [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] ,

Higinbotham's	accepting	the	Presidency	,
-	接受	这	总统职位	,

他当时身在德国，不在场；而且他拒绝同意希金博瑟姆先生接受总统职位。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][felt] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪz] [wʊd] [rɪ'flekt] [ɑːn]

because	he	felt	that	the	probable	failure	of	the	enterprise	would	reflect	on
因为	他	毛毡	那	这	可能	失败	的	这	企业	会	反映	在

[ðer; ðər] ['bɪznəs] .

their	business	.
他们的	商业	.

因为他觉得这家企业很可能失败，这将影响到他们的生意。

[tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . ['hɪgɪnbəθəm] [roʊt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ɪg'zækt]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv]

To	convince	him	,	Mr	.	Higinbotham	wrote	him	the	exact	status	of
到	说服	他	,	先生	.	希金博瑟姆	写道	他	这	精确的	地位	的

[ðə; ði] [fer] ,

the	Fair	,
这	公平的	,

为了说服他，希金博瑟姆先生给他写了一封信，详细说明了博览会的具体情况。

[wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['mɪstər] . [fiːld] [wʊd] [kən'sent] ,

what	he	thought	he	could	do	with	it	if	Mr	.	Field	would	consent	,
什么	他	想法	他	可以	做	和	它	如果	先生	.	场地	会	同意	,

他认为如果菲尔德先生同意，他可以用它做些什么。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə][rɪ'fjuːz][hɪz; ɪz]['sɜːrvɪsɪz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv]['kraɪsɪs] .

and	his	reluctance	to	refuse	his	services	at	a	time	of	crisis	.
和	他的	不情愿	到	拒绝	他的	服务	在	一个	时间	的	危机	.

以及他在危机时刻不愿拒绝提供服务的态度。

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] , ['mɪstər] . ['hɪgɪnbəθəm] [hæz; həz]['steɪtɪd] :

In	regard	to	this	,	Mr	.	Higinbotham	has	stated	:
在	看待	到	这	,	先生	.	希金博瑟姆	有	声明	:

对此，希金博瑟姆先生表示：

“ [aɪ] [rɪ'membər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][glæd][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɪf] [ðə; ði] [fer]

“	I	remember	saying	that	he	would	not	be	glad	he	lived	in	Chicago	if	the	Fair
“	我	记住	说	那	他	会	不是	是	高兴的	他	居住地	在	芝加哥	如果	这	公平的

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] ,

was	a	failure	,
曾是	一个	失败	,

“我记得我说过，如果世博会失败了，他不会庆幸自己住在芝加哥。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɑːpərti] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][wɜːrθ] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] .

and	his	property	would	not	be	worth	half	as	much	.
和	他的	财产	会	不是	是	值得	一半	作为	很多	.

他的房产价值将不到原来的一半。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [roʊt] [hɪm; ɪm][haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [wʊd] [ə'tend] [ðə; ði] [fer] [ænd; ənd][haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi]

I	also	wrote	him	how	many	people	would	attend	the	Fair	and	how	much	we
我	还	写道	他	如何	许多	人们	会	出席	这	公平的	和	如何	很多	我们

[wʊd] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm] [kən'seʃnz] ,

would	receive	from	concessions	,
会	收到	从	让步	,

我还告诉他会有多少人参加博览会，以及我们能从特许经营中获得多少收入。

['estimeitiŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
estimating **about** **as** **follows** **:**
估算 关于 作为 跟随 :

大致估算如下：

[əd'mɪʃnz] , - , - , - $11 , - , -
Admissions **,** **22** **,** **000** **,** **000** **$11** **,** **000** **,** **000**
招生 , - , - , - $11 , - , -

入场费：22,000,000 美元 11,000,000 美元

[kən'seʃnz] [fɔːr] , - , -
Concessions **4** **,** **000** **,** **000**
让步 4 , - , -

特许权 4,000,000

[rɪ'zɪdʒuəm] , ['bɪldɪŋ] [mə'tɪriəl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [wʌn] , - , 000$16 , - , -
Residuum **,** **Building** **Material** **,** **etc** **.** **1** **,** **000** **,** **000$16** **,** **000** **,** **000**
残渣 , 建筑 材料 , ETC . 1 , - , 000$16 , - , -

残渣、建筑材料等 1,000,000 美元 16,000,000 美元

“ [ðen] [aɪ] [roʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði] [fer]
“ **Then** **I** **wrote** **him** **that** **it** **would** **cost** **to** **complete** **and** **administer** **the** **Fair**
“ 然后 我 写道 他 那 它 会 成本 到 完全的 和 管理 这 公平的
[naɪn] , - , -
9 **,** **000** **,** **000**
9 , - , -

“然后我写信告诉他，完成和管理博览会将花费900万美元。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] $7 , - , -
and **we** **would** **have** **$7** **,** **000** **,** **000**
和 我们 会 有 $7 , - , -

这样我们就能得到700万美元。

[tuː; tə] [peɪ] [bæk] [tuː; tə] ['bɔndˌhəʊldəz] [ænd; ənd] ['stɔkˌhəʊldəz] .
to **pay** **back** **to** **bondholders** **and** **stockholders** **.**
到 支付 后退 到 债券持有人 和 股东 .

偿还债券持有人和股东的款项。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['ɑːrgjuːmənts] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [wen] [fɑːr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
These **were** **arguments** **that** **he** **could** **understand** **when** **far** **away** **,** **and** **he**
这些 是 论点 那 他 可以 理解 什么时候 远的 离开 , 和 他
['keɪbəld] [ˌem 'iː] ,
cabled **me** **,**
有线 我 ,

即使远在千里之外，他也能理解这些论点，于是他给我发了电报。

- [ɔːl] [raɪt] , [goʊ] [ə'hed] .
' **All** **right** **,** **go** **ahead** **.**
- 全部 正确的 , 去 前方 .

好的，请继续。

- [aɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [prɑːg'noʊsɪs] [gʊd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] .
' **I** **did** **,** **and** **we** **made** **the** **prognosis** **good** **and** **a** **little** **more** **.**
- 我 做过 , 和 我们 制成 这 预后 好的 和 一个 小的 更多的 .

“我做到了，我们不仅让预后良好，而且还略有好转。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [taɪm] , [speɪs] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] I21
I **wish** **I** **had** **time** **,** **space** **and** **patience** **to** **tell** **you** **how** **I21**
我 希望 我 有 时间 , 空间 和 耐心 到 告诉 你 如何 I21

我真希望我有时间、空间和耐心来告诉你I21是如何运作的。

[beɪst] [maɪ] ['estiməts] [fɔːr; fər] [ə'tendəns] ,
based **my** **estimates** **for** **attendance** **,**
基于 我的 估算 为了 出席 ,

根据我对出席人数的估计，

[ænd; ənd] [ðen] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [hɑːrd][aɪ] [wɜːrkt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌm] [truː] .
and **then** **tell** **you** **how** **hard** **I** **worked** **to** **make** **it** **all** **come** **true** **.**
和 然后 告诉 你 如何 难的 我 工作 到 制作 它 全部 来 真的 .

然后我会告诉你我为了让这一切成为现实付出了多少努力。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kaʊnsə)l][ʌv; əv] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ə'griːd] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst]
The **other** **members** **of** **the** **Council** **of** **Administration** **agreed** **at** **the** **first**
这 其他 成员 的 这 理事会 的 行政 同意 在 这 第一的
['miːtɪŋ] [tuː; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm][ænd; ənd]['ɔːlweɪz] .
meeting **to** **stand** **by** **and** **support** **me** **all** **the** **time** **and** **always** **.**
会议 到 站立 经过 和 支持 我 全部 这 时间 和 总是 .

行政委员会的其他成员在第一次会议上就同意始终与我站在一起，支持我。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ðɪ][kən'kluːʒ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][sɪks] ['θaʊz(ə)nd]
This **they** **did** **,** **with** **the** **result** **that** **at** **the** **conclusion** **,** **with** **six** **thousand**
这 他们 做过 , 和 这 结果 那 在 这 结论 , 和 六 千
['rɪt(ə)n] ['peɪdʒɪz] ,
written **pages** **,**
书面 页面 ,

他们照做了，最终完成了六千页的写作成果。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['negətɪv] [voʊt] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
we **did** **not** **have** **a** **single** **negative** **vote** **recorded** **in** **the** **minutes** **of** **our**
我们 做过 不是 有 一个 单身的 消极的 投票 记录 在 这 分钟 的 我们的
['miːtiŋz] .
meetings **.**
会议 .

我们的会议记录中没有记录到任何反对票。

[ðə; ðɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kaʊnsə)l][ʌv; əv] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ] ['tʃermən] , [wɜːr; wər] :
The **members** **of** **the** **Council** **of** **Administration** **,** **besides** **the** **Chairman** **,** **were** **:**
这 成员 的 这 理事会 的 行政 , 除了 这 主席 , 是 :
[dʒɔːrdʒ] [viː] . ['mæsi] [ʌv; əv]['doʊvər] ,
George **V** **.** **Massey** **of** **Dover** **,**
乔治 V . 马西 的 多佛 ,

除了主席之外，行政委员会的成员还有：多佛的乔治·V·马西，

['deləwɛə] ; [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [ˌes 'tiː] . ['klɛr] [ʌv; əv] [west] [vər'dʒɪniə][ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . ['ʃwɑːb] [ʌv; əv]
Delaware **;** **J** **.** **W** **.** **St** **.** **Clair** **of** **West** **Virginia** **and** **Charles** **H** **.** **Schwab** **of**
特拉华州 ; J . W . 英石 . 克莱尔 的 西方 弗吉尼亚州 和 查尔斯 H . 施瓦布 的
[ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Chicago **.**
芝加哥 .

特拉华州；西弗吉尼亚州的 JW St. Clair 和芝加哥的 Charles H. Schwab。

" ['mɪstər] . ['mæsi] , [ðə; ðɪ]['oʊnli] [sər'vaɪvɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːr] , [kə'rɔbəˌreɪts] [ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n]
" **Mr** **.** **Massey** **,** **the** **only** **surviving** **one** **of** **the** **four** **,** **corroborates** **this** **assertion**
" 先生 . 马西 , 这 仅有的 幸存 一 的 这 四 , 证实 这 断言
[ʌv; əv] ['hɑːrməni] ,
of **harmony** **,**
的 和谐 ,

"四人中唯一在世的马西先生证实了这种和谐的说法。"

[ænd; ənd] [ædz] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['kɑːliːgz] ['sɜːrvɪsɪz] :
and **adds** **the** **following** **appreciation** **of** **his** **dead** **colleague's** **services** **:**
和 添加 这 下列的 欣赏 的 他的 死的 同事 服务 :

并对已故同事的贡献表达了以下感谢：

“ [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

“	As	one	of	his	associates	in	the	Council	,
”	作为	一	的	他的	同事	在	这	理事会	,

“作为他在理事会中的一位同事，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'fɔːd] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l]

I	was	afforded	exceptional	opportunity	to	become	acquainted	with	his	wonderful
我	曾是	提供	非凡的	机会	到	变得	熟人	和	他的	精彩的

[kə'pæsəti][fɔːr; fər][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][wɜːrk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][moʊst][dʒuː'dɪʃəs] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l][laɪnz] ;

capacity	for	effective	work	along	the	most	judicious	and	practical	lines	;
容量	为了	有效的	工作	沿着	这	最多	明智的	和	实际的	线条	;

我有幸结识了他卓越的工作能力，他以最明智、最务实的方式高效地完成工作；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['envid] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] , [ˌðer'baɪ] [dɪ'raɪvd] ,

and	the	knowledge	of	his	envied	characteristics	,	thereby	derived	,
和	这	知识	的	他的	令人羡慕	特征	,	从而	衍生的	,

以及由此而来的对他的令人羡慕的特质的了解，

['wɔːrənts] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [mɔːr]

warrants	the	statement	that	the	successful	results	of	the	Exhibition	were	more
逮捕令	这	陈述	那	这	成功的	结果	的	这	展览	是	更多的

['lɑːrdʒli] [ə'trɪbjətəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][ʌn'taɪərɪŋ][ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk] ['efərts] [ðæn; ðən][tuː; tə]['eni] ['ʌðər]

largely	attributable	to	his	untiring	and	energetic	efforts	than	to	any	other
很大程度上	可归因的	到	他的	不懈	和	精力充沛	努力	比	到	任何	其他

[ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

official	related	to	the	undertaking	.
官方的	有关的	到	这	承诺	.

可以断言，展览会的成功举办，更多地归功于他孜孜不倦、精力充沛的努力，而不是其他任何与此相关的官员。

” [ðə; ði] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ['kʌvərd] [baɪ] [ðoʊz] [sɪks]['θaʊz(ə)nd]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

”	The	year	or	two	covered	by	those	six	thousand	pages	of	minutes	was	a
”	这	年	或者	二	涵盖	经过	那些	六	千	页面	的	分钟	曾是	一个

['pɪriəd] [ʌv; əv][drə'mætɪk] [ɪn'tensəti] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['entərpraɪz]

period	of	dramatic	intensity	for	the	man	at	the	head	of	the	vast	enterprise
时期	的	戏剧性	强度	为了	这	男人	在	这	头	的	这	广阔的	企业

.

:

.

“这六千页会议记录所涵盖的一年或两年，对于领导这个庞大事业的人来说，是一段充满戏剧性紧张的时期。”

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] [bɔːrd] [ʌv; əv][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ʃɪ'kɑːgoʊ] ['bɪznəs]

The	local	Board	of	Directors	,	composed	of	Chicago	business
这	当地的	木板	的	导演	,	由	的	芝加哥	商业

[men] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['wɜːrkɪŋ] ['bɑːdi] [wɪtʃ] ['ɔːrgənaɪzd] ,

men	,	was	the	great	working	body	which	organized	,
男人	,	曾是	这	伟大的	在职的	身体	哪个	组织	,

由芝加哥商界人士组成的当地董事会是组织工作的重要机构，

[peɪd] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][ræn][ðə; ði] [fer] ,

paid	for	,	and	ran	the	Fair	,
有薪酬的	为了	,	和	跑	这	公平的	,

出资并举办了博览会

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [kə'mɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌɔːrnə'ment(ə)l]['kɑːnsɔːrt] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]

the	National	Commission	being	a	more	or	less	ornamental	consort	appointed	by	the
这	国家的	委员会	存在	一个	更多的	或者较少的		装饰	配偶	任命	经过	这

['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ə'θɔːrəti] and22

Government	to	give	the	Exposition	authority	and22
政府	到	给	这	展览	权威	and22

国家委员会是一个或多或少具有装饰性的机构，由政府任命，负责授予博览会权力，22

['dɪgnəti][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vaɪtɪd][neiʃəns] .

dignity	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**invited**	**nations**	**.**
尊严	在	这	眼睛	的	这	受邀	国家	.

在受邀国家眼中，这是尊严的体现。

[wen] ['mɪstər] . ['hɪgɪnbəθəm] , [ɑ:n] ['ɔ:gəst] [ˌeɪ'ti:nθ] , - , [ək'septɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ʌv; əv]

When	**Mr**	**.**	**Higinbotham**	**,**	**on**	**August**	**eighteenth**	**,**	**1892**	**,**	**accepted**	**the**	**presidency**	**of**
什么时候	先生	.	希金博瑟姆	,	在	八月	第十八	,	-	,	公认	这	总统职位	的

[ðə; ði] [də'rektəri] ,

the	**Directory**	**,**
这	目录	,

1892年8月18日，希金博瑟姆先生接受了督政府主席一职。

['æftər][ðə; ði] [sək'sesɪv] [ˌrezɪg'neɪʃənz] [ʌv; əv]['laɪmən][dʒeɪ] . [geɪdʒ][ænd; ənd] ['wɪljəm] [ti:] . ['beɪkər] ,

after	**the**	**successive**	**resignations**	**of**	**Lyman**	**J**	**.**	**Gage**	**and**	**William**	**T**	**.**	**Baker**	**,**
后	这	连续	辞职	的	莱曼	J	.	盖奇	和	威廉	T	.	贝克	,

在莱曼·J·盖奇和威廉·T·贝克相继辞职后，

[ðə; ði] ['ɜ:rli] ['loʊk(ə)l][ɪn'θu:ziæzəm][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [tu:; tə] [dɪ'spɑ:ndənsi] ,

the	**early**	**local**	**enthusiasm**	**had**	**given**	**way**	**to**	**despondency**	**,**
这	早期的	当地的	热情	有	给定	方式	到	沮丧	,

当地民众早期的热情已经转变为沮丧。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hæd; həd] ['gæðərd] [fɔ:rs] [ðæt] [sɔ:rɪŋ] [ɪk'spensɪz] [kʊd; kəd]['nevər][bi:; bi]

for	**the**	**impression**	**had**	**gathered**	**force**	**that**	**soaring**	**expenses**	**could**	**never**	**be**
为了	这	印象	有	聚集	力量	那	翱翔	开支	可以	绝不	是

[met] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [ri:'peiŋ] [ðə; ði]['bɑ:ndɪd] [ɪn'detɪdnəs] ,

met	**even**	**to**	**the**	**extent**	**of**	**repaying**	**the**	**bonded**	**indebtedness**	**,**
遇见	甚至	到	这	程度	的	偿还	这	粘合	负债	,

因为人们越来越觉得，不断飙升的开支根本无力偿还，甚至连偿还债券债务都做不到。

[nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔk,həuldəz] .

not	**to**	**speak**	**of**	**the**	**stockholders**	**.**
不是	到	说话	的	这	股东	.

更别提股东们了。

[æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, di:'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] , ['tʃermən] [ʌv; əv]

As	**president**	**of**	**the**	**Board**	**of**	**Directors**	**,**	**Chairman**	**of**
作为	总统	的	这	木板	的	导演	,	主席	的

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ,

the	**Council**	**of**	**Administration**	**,**
这	理事会	的	行政	,

作为董事会主席、行政委员会主席，

[ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [əd'mɪʃnz] [ænd; ənd] [kə'lekʃənz] , ['mɪstər] .

and	**member**	**of**	**the**	**Bureau**	**of**	**Admissions**	**and**	**Collections**	**,**	**Mr**	**.**
和	成员	的	这	局	的	招生	和	收藏	,	先生	.

['hɪgɪnbəθəm] [held] [θri:] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

Higinbotham	**held**	**three**	**offices**	**,**
希金博瑟姆	握住	三	办公室	,

作为招生和收费局的成员，希金博瑟姆先生曾担任三个职务。

[i:tʃ] [ˌɪn'vɑ:lvɪŋ] “ ['hevi] [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]['dɛlə,geɪtəd] , ['restɪŋ] [ə'pɑ:n]

each	**involving**	**“**	**heavy**	**responsibilities**	**which**	**could**	**not**	**be**	**delegated**	**,**	**resting**	**upon**
每个	涉及	“	重的	职责	哪个	可以	不是	是	委托	,	休息	之上

['paʊɝz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɪl] - [dɪ'faɪnd] ,

powers	**which**	**were**	**ill**	**-**	**defined**	**,**
权力	哪个	是	患病的	-	定义	,

每一项都涉及“无法委托的重大责任，以及界定不清的权力”，

[jet] [wɜːr; wər][ˌsiː ˈoʊ] - [ɪkˈstensɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniːz]

yet	were	co	-	extensive	with	the	purposes	of	the	company's
然而	是	合作	-	广泛的	和	这	目的	的	这	公司的

[ɪnˌkɔːrpəˈreɪʃn] .

incorporation	.
公司	.

然而，这些目标与公司成立的宗旨完全一致。

" [fɔːr; fər]['oʊvər] [tuː] ['jɪrz] [ðiːz] ['duːtiz] [rɪ'kwaɪərd][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][taɪm] — ['ɔːf(ə)n][frʌm; frəm] [twelv]

"	For	over	two	years	these	duties	required	his	entire	time	—	often	from	twelve
"	为了	超过	二	年	这些	职责	必需的	他的	全部的	时间	—	经常	从	十二

[tuː; tə][ˌsɪks'tiːn] ['aʊərz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] — [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mænz] [duː]

to	sixteen	hours	out	of	the	twenty	-	four	—	and	more	than	a	man's	due
到	十六	小时	出去	的	这	二十	-	四	—	和	更多的	比	一个	男人的	到期的

[ʃer] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l]['enərdʒi] .

share	of	physical	and	mental	energy	.
分享	的	身体的	和	精神的	活力	.

"两年多来，这些职责占据了他全部的时间——通常一天24小时中有12到16个小时——以及远超一个男人应有的体力和脑力。

[ðə; ði]['stɔːri][ɪz][toʊld][wɪð; wɪθ] ['aʊtwərd] [kəm'pliːtnəs] [ɪn][ðə; ði] " [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt]

The	story	is	told	with	outward	completeness	in	the	"	Report	of	the	President
这	故事	是	讲述	和	向外	完整性	在	这	"	报告	的	这	总统

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][dɝˈɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [kə'lʌmbiən]

to	the	Board	of	Directors	of	the	World's	Columbian
到	这	木板	的	导演	的	这	世界的	哥伦比亚

[ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ,

Exposition	,
展览	,

《总统致世界哥伦布博览会董事会的报告》对这个故事进行了表面上完整的叙述。

" [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] - [ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ]['peɪdʒɪz] ([ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv] [ə'pendəˌsiz]) ['rɪt(ə)n] [ɪn]

"	a	volume	of	323	-	octavo	pages	(	exclusive	of	appendices	)	written	in
"	一个	体积	的	323	-	八开本	页面	(	独家的	的	附录	)	书面	在

[ðæt] [klɪr] ,

that	clear	,
那	清除	,

"一本共323页（不含附录）的八开本书籍，以清晰易懂的方式写成，

[kən'saɪs][ænd; ənd]['vɪvɪd] ['nærətɪv] [staɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][æt; ət]['mɪstər] . -

concise	and	vivid	narrative	style	which	was	always	at	Mr	.	Higinbotham's
简洁的	和	生动	叙述	风格	哪个	曾是	总是	在	先生	.	-

[kə'mænd] .

command	.
命令	.

简洁生动的叙事风格始终由希金博瑟姆先生掌控。

['aʊtwərd] [kəm'pliːtnəs] ['oʊnli] ,

Outward	completeness	only	,
向外	完整性	仅有的	,

仅外表完整，

[fɔːr; fər][wʌn][mʌst; məst] [riːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv]['eni]['fɔːrm(ə)l][rɪ'pɔːrt][tuː; tə][dɪ'skʌvər][ðə; ði]

for	one	must	read	between	the	lines	of	any	formal	report	to	discover	the
为了	一	必须	读	之间	这	线条	的	任何	正式的	报告	到	发现	这

[hɑːrt] - ['stɔːri] [ɪn'vɑːlvd] ;

heart	-	story	involved	;
心	-	故事	涉及	;

要了解任何正式报告背后的故事，都必须仔细阅读字里行间的内容；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [æz; əz][ɪn][ɔːl]['mɪstər] . - [æk'tɪvətiz] , [ðə; ði] [hɑːrt] - ['stɔːri]

and	in	this	case	,	as	in	all	Mr	.	Higinbotham's	activities	,	the	heart	-	story
和	在	这	案件	,	作为	在	全部	先生	.	-	活动	,	这	心	-	故事

[wʌz; wəz][ðə; ði]['sentrəl]['moʊtɪv] . -

was	the	central	motive	.	23
曾是	这	中央	动机	.	-

而在这个案例中，正如希金博瑟姆先生的所有活动一样，感人的故事是其核心动机。23

[hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] [ðɪs] ['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pjʊrɪst]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv]['sɪvɪk][praɪd][ænd; ənd]

He	undertook	this	public	service	from	the	purest	instinct	of	civic	pride	and
他	承担	这	民众	服务	从	这	最纯净的	本能	的	公民	自豪	和

['lɔɪəlti] — [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪti][ænd; ənd] [steɪt] ,

loyalty	—	love	of	his	city	and	state	,
忠诚	—	爱	的	他的	城市	和	状态	,

他投身公共服务，完全是出于最纯粹的公民自豪感和忠诚感——热爱他的城市和州。

[praɪd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diːəl] [ɪn'vɑːlvd] — [ɪts]

pride	in	the	great	festival	and	delight	in	the	ideal	involved	—	its
自豪	在	这	伟大的	节日	和	喜	在	这	理想的	涉及	—	它是

[ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] [ɪn] ['bjuːti] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv] ['meni] [kri'eɪtɪv] [wɪlz]

consummation	of	democracy	in	beauty	representing	the	union	of	many	creative	wills
圆房	的	民主	在	美丽	代表	这	联盟	的	许多	有创造力的	遗嘱

.

:

.

对盛大节日的自豪和对其中蕴含的理想的喜悦——它在美中实现了民主，代表着众多创造性意志的结合。

[ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['efərt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] [dɪ'mɑːkrəsi] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] ,

The	Exposition	was	the	first	effort	of	our	American	democracy	to	achieve	,
这	展览	曾是	这	第一的	努力	的	我们的	美国人	民主	到	达到	,

[ɪn] ['eni] [lɑːrdʒ] [sens] ,

in	any	large	sense	,
在	任何	大的	感觉	,

这次博览会是我们美国民主制度首次在大意义上取得的成就。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] .

such	a	consummation	.
这样的	一个	圆房	.

如此圆满。

[ðʌs] , [tuː; tə]['eni][mæn][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'fetɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə] ,

Thus	,	to	any	man	of	vision	,	it	was	prophetic	of	a	new	era	,
因此	,	到	任何	男人	的	想象	,	它	曾是	预言	的	一个	新的	时代	,

因此，对于任何有远见的人来说，这预示着一个新时代的到来。

[ænd; ənd] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kʊd; kəd] [gɪv] .

and	worthy	of	all	that	the	individual	could	give	.
和	值得	的	全部	那	这	个人	可以	给	.

值得拥有这个人所能付出的一切。

['mɪstər] . - [gɪft][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [wɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][maɪnd] [treɪnd] [tuː; tə]

Mr	.	Higinbotham's	gift	was	an	indomitable	will	and	a	mind	trained	to
先生	.	-	礼物	曾是	一个	不屈不挠	将要	和	一个	头脑	受过训练	到

['faɪnæns] ,

finance	,
金融	,

希金博瑟姆先生的馈赠是坚不可摧的意志和精于理财的头脑。

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [men] , [kwɪk] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlt] ['prɔːbləms] , [ænd; ənd] [ʌn'feɪlɪŋ] ['riːsɔːrs] [ɪn]
knowledge **of** **men** **,** **quick** **decision** **of** **difficult** **problems** **,** **and** **unfailing** **resource** **in**
知识 的 男人 , 快的 决定 的 难的 问题 , 和 永不失败 资源 在
[ɪ'nɪʃətɪv] .
initiative **.**
倡议 .

了解人情世故，能迅速解决难题，并且拥有源源不断的进取心。

[wʌn] ['kænɑːt] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [lɔːŋ] ['stɔːri] [hɪr] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['ɪnsɪdənts] [meɪ]
One **cannot** **tell** **the** **whole** **long** **story** **here** **,** **but** **a** **few** **characteristic** **incidents** **may**
一 不能 告诉 这 所有的 长的 故事 这里 , 但 一个 很少 特征 事件 可能
[biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .
be **referred** **to** **.**
是 指 到 .

这里无法详述整个故事，但可以提及一些具有代表性的事件。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ['kɑːntest] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
The **electric** **light** **contest** **,** **for** **example** **,**
这 电的 光 竞赛 , 为了 例子 ,

例如，电灯竞赛

['ɪləstreɪts] ['mɪstər] . - [skɪl] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn] ['hændlɪŋ] [wʊd] - [biː; bi] ['prɔfɪ'tɪəz]
illustrates **Mr** **.** **Higinbotham's** **skill** **and** **patience** **in** **handling** **would** **-** **be** **profiteers**
图示 先生 . - 技能 和 耐心 在 处理 会 - 是 投机者
— [fɔːr; fər]['pʌblɪk]['spɪrɪt] [ə'mʌŋ] [kɒnt'ræktəz] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ruːl] .
— **for** **public** **spirit** **among** **contractors** **was** **not** **the** **universal** **rule** **.**
— 为了 民众 精神 之中 承包商 曾是 不是 这 普遍的 规则 .

这体现了希金博瑟姆先生在处理那些企图牟取暴利的人时的技巧和耐心——因为承包商之间的公共精神并不是普遍的准则。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [hiː; hi][wʌz; wəz][vaɪs] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd]
At **this** **time** **,** **the** **spring** **of** **1892** **,** **he** **was** **vice** **-** **president** **of** **the** **Board**
在 这 时间 , 这 春天 的 - , 他 曾是 副 - 总统 的 这 木板
[ʌv; əv][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] ,
of **Directors** **,**
的 导演 ,

当时是1892年春天，他是董事会的副总裁。

[bʌt; bət] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['prezɪdənt] [ɪn]['mɪstər] . ['beɪkɝz] ['æbsəns] .
but **acting** **as** **president** **in** **Mr** **.** **Baker's** **absence** **.**
但 表演 作为 总统 在 先生 . 面包师的 缺席 .

但在贝克先生缺席期间代理总裁职务。

['paʊərf(ə)l] ['kʌmpəniz] [ɪn][kə'luːʒ(ə)n] [prɪ'zentɪd] [bɪdz] ['ævərɪdʒɪŋ] $18 . - [pər] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [læmp]
Powerful **companies** **in** **collusion** **presented** **bids** **averaging** **$18** **.** **00** **per** **incandescent** **lamp**
强大的 公司 在 共谋 呈现 出价 平均值 $18 . - 每 白炽灯 灯
[fɔːr; fər][ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] [ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'dʊr] ;
for **the** **six** **months** **the** **Fair** **was** **to** **endure** **;**
为了 这 六 几个月 这 公平的 曾是 到 忍受 ;

实力雄厚的公司串通起来，为博览会持续的六个月时间，提交了平均每盏白炽灯 18.00 美元的投标；

[bʌt; bət][baɪ] ['pleɪɪŋ] ['ʌðər] ['kʌmpəniz] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
but **by** **playing** **other** **companies** **against** **them** **,** **and** **refusing** **to** **be**
但 经过 玩耍 其他 公司 反对 他们 , 和 拒绝 到 是
[stæm'piːdid] ['ɪntuː] [ɪ'miːdiət] ['ækʃ(ə)n] ,
stampeded **into** **immediate** **action** **,**
踩踏 进入 即时 行动 ,

但通过挑拨离间，与其他公司对抗，并拒绝立即采取行动，

[hiː; hi]['grædʒuəli] [rɪ'djʊst] [ðɪs] [bɪd][tuː; tə] $5 . - [pər][læmp] ,

he	gradually	reduced	this	bid	to	$5	.	95	per	lamp	,
他	逐步地	减少	这	出价	到	$5	.	-	每	灯	,

他逐渐将出价降至每盏灯5.95美元。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [geɪv] [ðə; ði]['kɑːntrækt][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['kʌmpəni] [æt; ət][ə; eɪ] [stɪl] ['loʊər] ['fɪgjər] .

and	finally	gave	the	contract	to	another	company	at	a	still	lower	figure	.
和	最后	给予	这	合同	到	其他	公司	在	一个	仍然	降低	数字	.

最后，他们以更低的价格将合同授予了另一家公司。

[ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði][sʌm; səm] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] $399 , - ,

In	the	end	the	sum	paid	for	the	entire	service	was	$399	,	000	,
在	这	结尾	这	和	有薪酬的	为了	这	全部的	服务	曾是	$399	,	-	,

最终，这项服务的总费用为 399,000 美元。

[æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði] $1 , - , - , [ə'rɪdʒənəli] [di'mɑːndid] . -

as	against	the	$1	,	675	,	720	,	originally	demanded	.	24
作为	反对	这	$1	,	-	,	-	,	起初	要求	.	-

而最初索赔金额为 1,675,720 美元。24

[ɪn'diːd] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz][wʌn] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

Indeed	the	financial	history	of	the	Fair	was	one	long	series	of
的确	这	金融的	历史	的	这	公平的	曾是	一	长的	系列	的

['kɑːntests; kən'tests][ænd; ənd][æŋ'zaɪətiz][fɔːr; fər][ɪts] ['prezɪdənt] .

contests	and	anxieties	for	its	president	.
比赛	和	焦虑	为了	它是	总统	.

事实上，世博会的财务历史就是其主席一系列漫长的竞争和焦虑的历史。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['entərpraɪz] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [fʌndz] [ɪf] [ðə; ði]

Again	and	again	the	enterprise	would	have	failed	for	lack	of	funds	if	the
再次	和	再次	这	企业	会	有	失败的	为了	缺少	的	资金	如果	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [les] ['skɪlfəli] ['hændəld] ;

situation	had	been	less	skilfully	handled	;
情况	有	到过	较少的	巧妙地	处理	;

如果处理得不够巧妙，这家企业就会一次又一次地因为资金不足而失败；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['feɪljər] [wʊd] [hæv; həv] [ment] ['næʃ(ə)nəl] [dɪs'ɑːnər] ,

and	although	failure	would	have	meant	national	dishonor	,
和	虽然	失败	会	有	意思是	国家的	羞辱	,

尽管失败会给国家带来耻辱，

[ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] ['eni]['prɑːpər] [sens] [ʌv; əv] ['pɑːrtnərʃɪp] [ɪn][ə; eɪ]

the	Congress	at	Washington	did	not	show	any	proper	sense	of	partnership	in	a
这	国会	在	华盛顿	做过	不是	展示	任何	恰当的	感觉	的	合伙	在	一个

[greɪt] ['næʃ(ə)nəl]['festɪvl; 'festəvəl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][kɔːst]['oʊvər] ['twenti] - [eɪt] ['mɪljənz] .

great	national	festival	which	was	to	cost	over	twenty	-	eight	millions	.
伟大的	国家的	节日	哪个	曾是	到	成本	超过	二十	-	八	百万	.

华盛顿国会没有表现出任何应有的合作精神，没有参与筹办这场耗资超过两千八百万美元的盛大国家庆典。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['mɪljənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪstɪd][fɔːr; fər] [eɪt] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði]

Instead	of	the	five	millions	which	had	been	listed	for	eight	months	in	the
反而	的	这	五	百万	哪个	有	到过	列出	为了	八	几个月	在	这

[əˌproʊpri'eɪʃn] [bɪl] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ə'ʃʊrəns] ,

appropriation	bill	and	counted	upon	with	reasonable	assurance	,
拨款	账单	和	计数	之上	和	合理的	保证	,

而不是此前八个月在拨款法案中列出的、并被认为有合理把握能够到位的五百万，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [æt; ət][læst] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][hɑːt] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ,

the	government	at	last	,	during	the	hot	summer	of	1892	,
这	政府	在	最后的	,	期间	这	热的	夏天	的	-	,

政府最终在1892年炎热的夏天，

['kɔmprəmaizd] [ɑ:n] [tu:] ['mɪljənz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn] [ˌsu:və'nɪr] [kɔɪnz] [ʌv; əv][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [seɪl] ;

compromised	**on**	**two**	**millions**	**and**	**a**	**half**	**in**	**souvenir**	**coins**	**of**	**uncertain**	**sale**	**;**
受损	在	二	百万	和	一个	一半	在	纪念品	硬币	的	不确定	销售	;

就价值250万枚销售前景不明的纪念币达成妥协;

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] , [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['ɪmɪnənt] [faɪ'nænʃ(ə)l]['kraɪsɪs] ,

and	**afterwards**	**,**	**at**	**a**	**moment**	**of**	**imminent**	**financial**	**crisis**	**,**
和	然后	,	在	一个	片刻	的	迫在眉睫	金融的	危机	,

随后，在一场迫在眉睫的金融危机之际，

[ˌaɪ 'ti:][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɪfθ] [ʌv; əv] [ðæt] [sʌm; səm] ($570 ,

it	**withheld**	**more**	**than**	**a**	**fifth**	**of**	**that**	**sum**	**(**	**$570**	**,**
它	隐瞒	更多的	比	一个	第五	的	那	和	(	$570	,

它扣留了其中超过五分之一的金额（570美元），

-) [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ə'wɔ:rdz] ,

880	**)**	**to**	**pay**	**the**	**expenses**	**of**	**its**	**own**	**department**	**of**	**awards**	**,**
-	)	到	支付	这	开支	的	它是自己的		部门	的	奖项	,

880）用于支付其自身奖励部门的费用，

[ə; eɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [də'rektəri] [hæd; həd][noʊ][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] [wət'evər] .

a	**department**	**over**	**which**	**the**	**Directory**	**had**	**no**	**jurisdiction**	**whatever**	**.**
一个	部门	超过	哪个	这	目录	有	不	管辖权	任何	.

该部门完全不受主管机关管辖。

[wʌt] [ðɪs] [kɔ:st][ðə; ði] ['kʌmpəni:z] ['prezɪdənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ɪ'nɔ:rməs]

What	**this**	**cost**	**the**	**company's**	**president**	**during**	**the**	**following**	**months**	**of**	**enormous**
什么	这	成本	这	公司的	总统	期间	这	下列的	几个月	的	巨大的

[ɪk'spendɪtʃər] ,

expenditure	**,**
支出	,

接下来的几个月里，这给公司总裁带来了巨额开支。

[wen] [kən'strʌkʃ(ə)n] [bɪlz] [fɔ:r; fər] [mə'tɪrɪəl] [ænd; ənd]['leɪbər][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][met] [ɪf] [ðə; ði]

when	**construction**	**bills**	**for**	**material**	**and**	**labor**	**had**	**to**	**be**	**met**	**if**	**the**
什么时候	建造	账单	为了	材料	和	劳动	有	到	是	遇见	如果	这

[wɜ:rk][wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] ,

work	**was**	**to**	**go**	**on**	**,**
工作	曾是	到	去	在	,

如果工程要继续进行，就必须支付材料和人工的施工费用。

[kæn; kən]['hɑ:rdli][bi:; bi] ['estɪmeɪtɪd] .

can	**hardly**	**be**	**estimated**	**.**
能	几乎	是	估计的	.

很难估算。

[ðə; ði] [jɪr] [frʌm; frəm] ['ɔ:gəst] , - , [tu:; tə] ['ɔ:gəst] , - ,

The	**year**	**from**	**August**	**,**	**1892**	**,**	**to**	**August**	**,**	**1893**	**,**
这	年	从	八月	,	-	,	到	八月	,	-	,

1892年8月至1893年8月这一年

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ɪn'kredəb(ə)l] [streɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [helm] .

was	**a**	**time**	**of**	**incredible**	**strain**	**for**	**the**	**man**	**at**	**the**	**helm**	**.**
曾是	一个	时间	的	极好的	拉紧	为了	这	男人	在	这	舵	.

对于掌舵人来说，那是一段压力巨大的时期。

[ðə; ði] ['raɪtər] ['vɪvɪdli] [rɪ'membəz] [ə; eɪ] [tʃæns] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['hɪgɪnbəθəm] [ɪn][dʒʊ'laɪ] ,

The	**writer**	**vividly**	**remembers**	**a**	**chance**	**meeting**	**with**	**Mr**	**.**	**Higinbotham**	**in**	**July**	**,**
这	作家	生动地	记得	一个	机会	会议	和	先生	.	希金博瑟姆	在	七月	,

- .

1893	**.**
-	.

作者清晰地记得 1893 年 7 月与希金博瑟姆先生的一次偶然相遇。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tendəns] [ðʌs] [fɑːr][wʌz; wəz] [slaɪt] ,

Although	she	had	felt	that	the	attendance	thus	far	was	slight	,
虽然	她	有	毛毡	那	这	出席	因此	远的	曾是	轻微	,

尽管她觉得到目前为止出席人数不多，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['riːəlaɪzd][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['ɪʃuː] [ɪn'vɑːlvd] .

she	had	not	realized	the	financial	issue	involved	.
她	有	不是	已实现	这	金融的	问题	涉及	.

她没有意识到其中涉及的经济问题。

[wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][fə'mɪliər] [feɪs] , [haʊ'evər] , [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] ;

One	glance	at	the	familiar	face	,	however	,	informed	her	of	the	danger	;
一	瞥一眼	在	这	熟悉的	脸	,	然而	,	知情的	她	的	这	危险	;

然而，她只瞥了一眼那张熟悉的面孔，就意识到了危险；

[geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [fər'get] .

gave	her	an	emotion	of	anxiety	which	she	will	never	forget	.
给予	她	一个	情感	的	焦虑	哪个	她	将要	绝不	忘记	.

那份焦虑感让她永生难忘。

[ðə; ði] [feɪs] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['smaɪlɪŋ][ænd; ənd]['iːv(ə)n]['tendər][wɪð; wɪθ] [frendz] , was25

The	face	,	usually	smiling	and	even	tender	with	friends	,	was25
这	脸	,	通常	微笑	和	甚至	投标	和	朋友们	,	was25

这张脸，通常面带微笑，对朋友甚至很温柔，25

[waɪt] [ænd; ənd][stɜːrn][ænd; ənd] [drɔːn] ; [ɪn'kredəbli] [strɔːŋ] [ænd; ənd][fɜːrm] , [bʌt; bət][koʊld][ænd; ənd]

white	and	stern	and	drawn	;	incredibly	strong	and	firm	,	but	cold	and
白色的	和	船尾	和	绘制	;	难以置信	强的	和	公司	,	但	寒冷的	和

[hɑːrd] ;

hard	;
难的	;

洁白、严厉、笔直；无比强壮、坚定，但冰冷、坚硬；

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ['kæptɪn] [θruː] [ə; eɪ][tɔːr'neɪdoʊ] ,

the	face	of	a	ship	captain	through	a	tornado	,
这	脸	的	一个	船	队长	通过	一个	龙卷风	,

龙卷风中船长的表情

[ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [siːmz] ['goʊɪŋ] [rɔːŋ] ;

of	a	general	when	the	battle	seems	going	wrong	;
的	一个	一般的	什么时候	这	战斗	似乎	去	错误的	;

当战事似乎陷入不利局面时，一位将军会这样想；

[rɪ'kɔːrdɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪ'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['trædʒɪk]

recording	a	moment	when	individual	emotion	was	swallowed	up	in	the	tragic
记录	一个	片刻	什么时候	个人	情感	曾是	吞咽	向上	在	这	悲惨

['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['liːdərʃɪp] [θruː] ['ɪmɪnənt] [dɪ'zæstər] .

passion	of	leadership	through	imminent	disaster	.
热情	的	领导	通过	迫在眉睫	灾难	.

记录下个人情感被领导者在迫在眉睫的灾难面前的悲壮激情所吞噬的瞬间。

['fɔːrtʃənətli] [ðɪs] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['evər] [ɪn'kriːsɪŋ] [streɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [suːn] ['æftər] .

Fortunately	this	long	and	ever	increasing	strain	began	to	diminish	soon	after	.
幸运的是	这	长的	和	曾经	增加	拉紧	开始	到	减少	很快	后	.

幸运的是，这种长期且不断加剧的压力很快就开始缓解了。

[ɪn] ['ɔːgəst] [ðə; ði] [geɪt] [rɪ'siːts, riː'siːts][bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] [ʌp] ,

In	August	the	gate	receipts	began	to	creep	up	,
在	八月	这	门	收据	开始	到	潜行者	向上	,

8月份，门票收入开始缓慢增长。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔndˌhəuldəz] [bɪ'keɪm] [les] ['klæmərəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv]

so	that	the	bondholders	became	less	clamorous	and	the	Board	of
所以	那	这	债券持有人	成为	较少的	喧闹的	和	这	木板	的

[dɔ˞'ɛktɔ˞z, daɪ'rɛktɔ˞z, di:'rɛktɔ˞z, dɪ'rɛktɔ˞z] [les] [ˌæprɪ'hensɪv] ;

Directors	less	apprehensive	;
导演	较少的	忧虑	;

因此，债券持有人的抗议声势有所减弱，董事会的担忧也减轻了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'nɑ:mɪn(ə)l] " [ʃɪ'kɑ:goʊ] [deɪ] " [ə'tendəns] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər][naɪnθ] — [ðə; ði] ['twenti] -

and	the	phenomenal	"	Chicago	Day	"	attendance	of	October	ninth	—	the	twenty	-
和	这	非凡的	"	芝加哥	天	"	出席	的	十月	第九	—	这	二十	-

['sekənd] [ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [em'plɔɪi] [hæd; həd] [fɔ:t]

second	anniversary	of	the	Fire	which	a	young	employe	had	fought
第二	周年纪念日	的	这	火	哪个	一个	年轻的	雇员	有	战斗

[fɔ:r; fər] [fi:ld] ,

for	Field	,
为了	场地	,

10 月 9 日的"芝加哥日"活动吸引了大量民众参加——这一天是那场大火的 22 周年纪念日，当时一名年轻的员工为了保护菲尔德而奋力扑救。

['laɪtɔ˞] & [ˌsi: 'oʊ] . — [ə; eɪ] [deɪ] [wen] - , - ['pɜ˞:sənz] [went] [θru:] [ðə; ði][tɜ:rn] - [staɪlz] ,

Leiter	&	Co	.	—	a	day	when	761	,	942	persons	went	through	the	turn	-	stiles	,
莱特	&	合作	.	—	一个	天	什么时候	-	,	-	人	去	通过	这	转动	-	栅栏	,

莱特公司——当天有761942人通过了旋转闸门，

[ɪneɪbld] [ðə; ði] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['bɔndˌhəuldəz] [ɪn] [fʊl] .

enabled	the	Treasurer	of	the	Exposition	to	pay	the	bondholders	in	full	.
已启用	这	财务主管	的	这	展览	到	支付	这	债券持有人	在	满的	.

使得世博会财务主管能够全额支付债券持有人的款项。

[bʌt; bət]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz][wɜ:r; wər]['oʊnli][wʌn]['di:teɪl] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][moʊst]

But	finances	were	only	one	detail	,	though	of	course	the	most
但	财政	是	仅有的	一	细节	,	尽管	的	课程	这	最多

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [ðə; ði][moʊst][ˌfʌndə'ment(ə)l] ,

important	,	the	most	fundamental	,
重要的	,	这	最多	基本的	,

但财务状况只是其中一个细节，尽管它当然是最重要的、最根本的。

[tu:; tə][ðə; ði][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ɪts] ['prezɪdənt] .

to	the	responsible	Company	and	its	president	.
到	这	负责任的	公司	和	它是	总统	.

致相关公司及其总裁。

['ʌðər] ['ɪʃu:z] [ɪn'vɑ:lvd] [brɔ:t] [les] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [mɔ:r] [dʒɔɪ] ,

Other	issues	involved	brought	less	anxiety	and	more	joy	,
其他	问题	涉及	带来	较少的	焦虑	和	更多的	喜悦	,

其他相关事宜带来的焦虑较少，快乐较多。

[ˌɪntrə'dusɪŋ] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd]['moʊtɪv]['ɪntu:][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]

introducing	an	infinite	variety	of	experience	and	motive	into	the	life	of	a
介绍	一个	无限	种类	的	经验	和	动机	进入	这	生活	的	一个

['mɪd(ə)l] - ['westərn] [ə'merɪkən] ['mɜ:rtʃənt] .

middle	-	western	American	merchant	.
中间	-	西	美国人	商人	.

为美国中西部商人的生活引入了无穷无尽的经验和动机。

[ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['ɑ:kitekts] ,

Of	these	were	the	president's	relations	with	the	board	of	architects	,
的	这些	是	这	总统的	关系	和	这	木板	的	建筑师	,

其中包括总统与建筑师委员会的关系，

[ðoʊz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑ:rtɪsts][frʌm; frəm][fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] [hu:] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði] [fer]
those **distinguished** **artists** **from** **far** **and** **near** **who** **designed** **and** **built** **the** **Fair**
那些 杰出的 艺术家 从 远的 和 靠近 WHO 设计 和 建造 这 公平的
.
:
.

来自四面八方的杰出艺术家们设计并建造了世博会。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz][laɪf] - [lɔ:ŋ] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]
In **this** **connection** **may** **be** **mentioned** **his** **life** **-** **long** **loyalty** **to** **the** **memory** **of**
在 这 联系 可能 是 提及 他的 生活 - 长的 忠诚 到 这 记忆 的
[dʒɑ:n][ˌwel 'bɔ:rn] [ru:t] ,
John **Wellborn** **Root** **,**
约翰 韦尔伯恩 根 ,

在此，值得一提的是他对约翰·韦尔伯恩·鲁特的终生缅怀和忠诚。

[ðə; ði][fɜ:rst] [kən'sʌltɪŋ] ['ɑ:rkɪtekt] , [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ,
the **first** **consulting** **architect** **,** **who** **made** **the** **ground** **plan** **of** **the** **Fair** **,**
这 第一的 咨询 建筑师 , WHO 制成 这 地面 计划 的 这 公平的 ,

第一位咨询建筑师，他绘制了世博会的平面图。

[əd'mɪtɪdli] [ə; eɪ]['mæstər] - [pi:s] [ʌv; əv] [greɪt] - ['festɪvl; 'festəvəl] [dɪ'zaɪn] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [daɪd] — [ɪn]
admittedly **a** **master** **-** **piece** **of** **great** **-** **festival** **design** **,** **but** **suddenly** **died** **—** **in**
诚然 一个 掌握 - 片 的 伟大的 - 节日 设计 , 但 突然 死亡 — 在
['dʒænjueri] ,
January **,**
一月 ,

它无疑是伟大节日设计的杰作，但却在1月份突然消亡了。

- — [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [li:d] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] .
1891 **—** **before** **he** **could** **lead** **in** **carrying** **it** **out** **.**
- — 前 他 可以 带领 在 携带 它 出去 .

1891年——在他能够领导实施之前。

['mɪstər] . ['hɪgɪnbəθəm] , [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , loyally26
Mr **.** **Higinbotham** **,** **to** **the** **end** **of** **his** **life** **,** **loyally26**
先生 . 希金博瑟姆 , 到 这 结尾 的 他的 生活 , loyally26

希金博瑟姆先生至死忠诚26

[ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] [əs'kraibɪŋ] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['tʃi:fli] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn]
insisted **on** **ascribing** **the** **beauty** **of** **the** **Fair** **chiefly** **to** **the** **genius** **of** **this** **man**
坚持 在 归因 这 美丽 的 这 公平的 主要 到 这 天才 的 这 男人
,
,
,

他坚持认为，博览会的美丽主要归功于这个人的天才设计。

[kən'tendɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [ə'genst] ['raɪv(ə)l] [kleɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fər'getflnəs] [ʌv; əv] [taɪm] .
contending **always** **against** **rival** **claims** **and** **the** **forgetfulness** **of** **time** **.**
争吵 总是 反对 竞争对手 索赔 和 这 健忘 的 时间 .

始终与竞争对手的诉求和时间的遗忘作斗争。

[ðə; ði] [es'θetɪk] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['bɪldɪŋ] [ɪn'klu:dɪd]['ɔ:lsoʊ]['pɜ:rsən(ə)l]
The **aesthetic** **and** **picturesque** **aspects** **of** **the** **Fair** **building** **included** **also** **personal**
这 审美的 和 如画 方面 的 这 公平的 建筑 包括 还 个人的
[rɪ'leɪʃnz] — [wɪtʃ] ['ɔ:f(ə)n] ,
relations **—** **which** **often** **,**
关系 — 哪个 经常 ,

世博会建筑的美学和风景如画的方面也包括人际关系——这通常，

[tuː; tə][ə; eɪ][wɔːrm] - ['hɑrtɪd] [mæn][laɪk]['mɪstər] . ['hɪgɪnbəθəm] , [bɪ'keɪm] [f'rendʃɪps] — [wɪð; wɪθ]

to	a	warm	-	hearted	man	like	Mr	.	Higinbotham	,	became	friendships	—	with
到	一个	温暖的	-	心地	男人	喜欢	先生	.	希金博瑟姆	,	成为	友谊	—	和

['peɪntəz] , ['skʌlptər] , [mju'zɪʃənz] , ['iːv(ə)n]['poʊəts] ;

painters	,	sculptors	,	musicians	,	even	poets	;
画家	,	雕塑家	,	音乐家	,	甚至	诗人	;

对于像希金博瑟姆先生这样热情的人来说，友谊就此展开——与画家、雕塑家、音乐家，甚至诗人；

[wɪð; wɪθ] ['fɔːrən] [kə'mɪʃənəz] , ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [steɪt] [ə'fɪʃ(ə)lz] ; [wɪð; wɪθ] ['iːgər]

with	foreign	Commissioners	,	government	and	state	officials	;	with	eager
和	外国的	委员	,	政府	和	状态	官员	;	和	渴望的

[kən,seʃə'nɛəz] [frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] ;

concessionaires	from	far	and	near	;
特许经营者	从	远的	和	靠近	;

与外国专员、政府和州官员；与来自远近各地的热情特许经营者；

[ɪn'diːd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['veriəs] [taɪps] [ʌv; əv]['hjuːmən][self] - ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌaɪdiə'lɪstɪk]

indeed	with	all	the	various	types	of	human	self	-	interest	and	idealistic
的确	和	全部	这	各种各样的	类型	的	人类	自己	-	兴趣	和	理想主义

[ɪn'θuːziæzəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][væst]['festɪvl; 'festəvəl] ['gæðərz] [tə'geðər] .

enthusiasm	which	a	vast	festival	gathers	together	.
热情	哪个	一个	广阔的	节日	聚集	一起	.

的确，各种各样的人类私利和理想主义热情汇聚于一个盛大的节日之中。

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] , [ɪn][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [fɔːr] , [mʌst; məst][hoʊld][ðə; ðɪ]['iːv(ə)n]

In	each	case	the	president	,	in	his	council	of	four	,	must	hold	the	even
在	每个	案件	这	总统	,	在	他的	理事会	的	四	,	必须	抓住	这	甚至

[skeɪlz] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

scales	of	justice	,
秤	的	正义	,

在每起案件中，总统及其四人委员会都必须维护公正的天平。

['setlɪŋ] [ɔːl] [dis'pjuːts] [es'θetɪk] [ɔːr] ['tempərəl] ,

settling	all	disputes	aesthetic	or	temporal	,
安顿	全部	争议	审美的	或者	颞	,

解决所有美学或时间上的争议，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɔːr] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][praɪs][fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz]['græntɪd][ɔːr] [sɪ'kjʊrd] .

and	getting	or	giving	a	reasonable	price	for	what	was	granted	or	secured	.
和	获得	或者	给予	一个	合理的	价格	为了	什么	曾是	的确	或者	安全	.

并以合理的价格获得或支付所授予或担保的物品或财产。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [dis'pjuːts] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] ['ægəni] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pɝːsənz] [ɪn'vɑːlvd] ,

Many	of	these	disputes	were	little	less	than	agonies	to	the	persons	involved	,
许多	的	这些	争议	是	小的	较少的	比	痛苦	到	这	人	涉及	,

这些纠纷给相关人员带来了极大的痛苦。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz]['mɪstər] . - [kwɪk] ['sɪmpəθiːz] [bɪ'keɪm] ['diːpli] [ɪn'geɪdʒd] ,

and	in	these	cases	Mr	.	Higinbotham's	quick	sympathies	became	deeply	engaged	,
和	在	这些	案例	先生	.	-	快的	同情	成为	深	已订婚的	,

在这些情况下，希金博瑟姆先生的同情心迅速而深刻地投入其中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spent] ['oʊvər][ðem; ðəm] ['meni] ['aʊərz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]

and	he	spent	over	them	many	hours	which	should	have	been	given	to
和	他	花费	超过	他们	许多	小时	哪个	应该	有	到过	给定	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

他花了很多本该睡觉的时间在他们身上。

[wʌn] [sʌtʃ] ['ɪnsɪdənt] [meɪ] [biː; bi] ['briːfli] [dwelt] [ə'pɑːn] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr]

One	such	incident	may	be	briefly	dwelt	upon	,	not	because	it	was	more
一	这样的	事件	可能	是	简要地	居住	之上	,	不是	因为	它	曾是	更多的

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] ['ʌðər] ,

important	than	others	,
重要的	比	其他的	,

其中一件事件或许值得简要提及，并非因为它比其他事件更重要。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv] ['kaʊntləs] ['maɪnər] [dis'pjuːts] [wɪtʃ] [went] [fɔːr; fər]

but	because	it	was	typical	of	countless	minor	disputes	which	went	for
但	因为	它	曾是	典型的	的	无数	次要的	争议	哪个	去	为了

['faɪn(ə)l] ['set(ə)lmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,

final	settlement	to	the	Council	of	Administration	,
最终的	沉降	到	这	理事会	的	行政	,

但由于这是无数最终由行政委员会裁决的小纠纷中的典型案例，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['raɪtər] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] [ɪn'vɑːlvd] , ['hæpənz]

and	because	the	writer	,	as	the	author	of	the	poem	involved	,	happens
和	因为	这	作家	,	作为	这	作者	的	这	诗	涉及	,	发生

[tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

to	know	about	it	.
到	知道	关于	它	.

因为作为这首诗的作者，作者恰好知道这件事。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] “ [kə'lʌmbiən] [oʊd] ” ['epɪsoʊd] — [ə; eɪ]['stɔːri] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['hɪgɪnbəθəm]

This	was	the	“	Columbian	Ode	”	episode	—	a	story	which	Mr	.	Higinbotham
这	曾是	这	“	哥伦比亚	颂	”	插曲	—	一个	故事	哪个	先生	.	希金博瑟姆

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [tel] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

delighted	to	tell	to	the	end	of	his	life	.
高兴极了	到	告诉	到	这	结尾	的	他的	生活	.

这就是“哥伦比亚颂歌”的故事——希金博瑟姆先生直到生命的尽头都乐于讲述这个故事。

[ðɪs] ['poʊəm][hæd; həd] [bɪn] [juˈnænɪməsli] [riˈkwestid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːn]

This	poem	had	been	unanimously	requested	of	the	author	by	the	Committee	on
这	诗	有	到过	一致	请求	的	这	作者	经过	这	委员会	在

['serəmənɪz] [ænd; ənd] ['defɪnətli] [ək'septɪd] [baɪ] [ðæt] ['bɑːdi][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ʌv; əv] the27

Ceremonies	and	definitely	accepted	by	that	body	for	the	great	day	of	the27
仪式	和	确实	公认	经过	那	身体	为了	这	伟大的	天	的	the27

这首诗是礼仪委员会一致要求作者创作的，并被该委员会正式接受，用于27日这个重要的日子。

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] — [ðə; ði] [fɔːr] - ['hʌndrədθˌ'hʌndrətθ][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði]

Dedication	of	Buildings	—	the	four	-	hundredth	anniversary	of	the
奉献	的	建筑物	—	这	四	-	百分之一	周年纪念日	的	这

[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

Discovery	of	America	.
发现	的	美国	.

建筑物落成典礼——美洲发现四百周年纪念。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɪti] ['sʌd(ə)nli] ['siːst] [tuː; tə]['feɪvər][ðə; ði]['poʊəm] ,

But	a	small	group	in	the	committee	suddenly	ceased	to	favor	the	poem	,
但	一个	小的	团体	在	这	委员会	突然	停止	到	偏爱	这	诗	,

但委员会中一小部分人突然不再喜欢这首诗了。

[ænd; ənd][set] [ʌp][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌld] [æz; əz][ə; eɪ]

and	set	up	a	violent	opposition	in	the	effort	to	have	it	annulled	as	a
和	放	向上	一个	暴力	反对	在	这	努力	到	有	它	无效	作为	一个

['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [deɪ] ['proʊgræm] .

feature	of	the	Dedication	Day	program	.
特征	的	这	奉献	天	程序	.

并组织了一场激烈的反对活动，试图将其从奉献日活动的议程中取消。

[ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['bɪtər] [ðæt] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mɪti] [bɪ'keɪm]

The	dispute	became	so	bitter	that	a	peaceful	decision	in	the	Committee	became
这	争议	成为	所以	苦的	那	一个	和平	决定	在	这	委员会	成为

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

impossible	,
不可能的	,

争端变得如此激烈，以至于委员会无法做出和平的决定。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [fɔːr; fər]

and	the	matter	was	referred	to	the	Council	of	Administration	for
和	这	事情	曾是	指	到	这	理事会	的	行政	为了

['set(ə)lmənt] .

settlement	.
沉降	.

此事已交由行政委员会处理。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [mɪd] - [sep'tembər] , - — [ðə; ði] [,dedɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ]

This	was	in	mid	-	September	,	1892	—	the	Dedication	of	Buildings	was	only	a
这	曾是	在	中	-	九月	,	-	—	这	奉献	的	建筑物	曾是	仅有的	一个

[mʌnθ] [ə'weɪ] .

month	away	.
月	离开	.

当时是 1892 年 9 月中旬——距离大楼落成典礼仅剩一个月时间。

[ðə; ði] ['raɪtər] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sʌmər] ['aʊtɪŋ] ,

The	writer	,	who	had	just	returned	from	a	summer	outing	,
这	作家	,	WHO	有	只是	返回	从	一个	夏天	外出	,

作者刚结束一次夏季郊游回来，

[wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [hɜːr; hər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət] [æn; ən] ['iːvnɪŋ]

was	summoned	to	present	her	side	of	the	question	at	an	evening
曾是	被召唤	到	展示	她	边	的	这	问题	在	一个	晚上

['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] .

session	of	the	Council	of	Administration	.
会议	的	这	理事会	的	行政	.

她被召集到行政委员会的晚间会议上陈述她对这个问题的看法。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [met] ['mɪstər] . ['hɪgɪnbəθəm] ,

At	this	time	she	had	never	met	Mr	.	Higinbotham	,
在	这	时间	她	有	绝不	遇见	先生	.	希金博瑟姆	,

当时她从未见过希金博瑟姆先生。

[huː] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] [suːn] ['æftər] [hɜːr; hər] [ə'raɪv(ə)l] — [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] , ['kwaɪət] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [praɪm]

who	took	the	chair	soon	after	her	arrival	—	a	simple	,	quiet	man	in	the	prime
WHO	采取	这	椅子	很快	后	她	到达	—	一个	简单的	,	安静的	男人	在	这	主要的

[ʌv; əv] [laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

她到达后不久，就有一个正值壮年、性格温和安静的男人坐到了她的椅子上。

[ʌv; əv] [slaɪt] ['fɪgjər] , [faɪn] ['ʃeɪpli] [hed] , ['regjələr] [fitʃər] ['ræðər] ['delɪkət] [ɪn] ['kɑːntʊr] ,

of	slight	figure	,	fine	shapely	head	,	regular	features	rather	delicate	in	contour	,
的	轻微	数字	,	美好的	优美	头	,	常规的	特征	相当	精美的	在	轮廓	,

身材纤细，头型优美，五官端正，轮廓较为柔和。

[ænd; ənd] [dɑːrk] ['weɪvi] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [θredz] [ʌv; əv] [greɪ] .

and	dark	wavy	hair	and	beard	streaked	with	a	few	threads	of	gray	.
和	黑暗的	波浪状	头发	和	胡须	条纹	和	一个	很少	线程	的	灰色的	.

深色波浪状的头发和胡须中夹杂着几缕灰白。

[nɪr] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [tuː] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

Near	him	were	two	other	members	of	the	Council	of	Administration	.
靠近	他	是	二	其他	成员	的	这	理事会	的	行政	.

他旁边还有两位行政委员会成员。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['strɪktli] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['seʃ(ə)n] ,

It	was	strictly	a	business	session	,
它	曾是	严格	一个	商业	会议	,

这完全是一场商务会议。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [haʊ] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['iːzəli] ['veriəs]

and	the	writer	was	interested	to	observe	how	simply	and	easily	various
和	这	作家	曾是	感兴趣的	到	观察	如何	简单地	和	容易地	各种各样的

['waɪdli] ['difərɪŋ] ['diːteɪlz][wɜːr; wər][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] ,

widely	differing	details	were	disposed	of	,
广泛	不同	细节	是	处置	的	,

作者饶有兴趣地观察了各种截然不同的细节是如何被简单轻易地处理掉的。

['iːðər] [də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr][baɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɔːr] [kə'mitiz] ; ['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]

either	directly	or	by	reference	to	individuals	or	committees	;	details	of	the
任何一个	直接地	或者	经过	参考	到	个人	或者	委员会	;	细节	的	这

['ruːfɪŋ] ['kɑːntrækt] ,

roofing	contract	,
屋顶	合同	,

可以直接提供，也可以通过提及个人或委员会的方式提供；屋顶工程合同的详细信息，

[ðə; ði] ['paʊər] [plænts] , [ðə; ði] ['suːərɪdʒ] ['sɪstəm] ; [ˌæplə'keiʃ(ə)nz][frʌm; frəm] [wʊd] - [biː; bi]

the	power	plants	,	the	sewerage	system	;	applications	from	would	-	be
这	力量	植物	,	这	污水	系统	;	应用程序	从	会	-	是

[kənˌseʃə'nɛəz] ; [ænd; ənd][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [deɪ] [ə'reɪndʒmənts] — ['proʊgræm] - ['prɪntɪŋ] ,

concessionaires	;	and	Dedication	Day	arrangements	—	program	-	printing	,
特许经营者	;	和	奉献	天	安排	—	程序	-	印刷	,

发电厂、污水处理系统；潜在特许经营者的申请；以及落成典礼日安排——节目单印刷，

['lɪvəri] ['tʃɑːrdʒɪz] , [ðə; ði] ['mɪləteri] [prə'seʃ(ə)n] ,

livery	charges	,	the	military	procession	,
涂装	收费	,	这	军队	游行	,

制服费、军事游行、

[plænz][fɔːr; fər] ['trænspɔːtiŋ] [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [ðə; ði][væst] [θrɔːŋ] [ʌv; əv]['oʊvər][æn; ən] ['hʌndrəd]

plans	for	transporting	and	seating	the	vast	throng	of	over	an	hundred
计划	为了	运输	和	座位	这	广阔的	人群	的	超过	一个	百

['θaʊz(ə)nd] ['pɝːsənz] [huː] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] assemble28

thousand	persons	who	were	being	invited	to	assemble28
千	人	WHO	是	存在	受邀	到	assemble28

制定了运送和安置受邀参加集会的十多万人的计划28

['ʌndər] [ðə; ði] ['lɔːfti] [gleɪzd] [ænd; ənd] ['vɔːltɪd] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz] - ['bɪldɪŋ] ,

under	the	lofty	glazed	and	vaulted	roof	of	the	Manufacturers	'	Building	,
在下面	这	高远	釉面	和	拱形	屋顶	的	这	制造商	-	建筑	,

在制造商大楼高耸的玻璃拱形屋顶下，

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði]['kwɑːdrɪ] - [sen'teniəl] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm]

to	celebrate	the	quadri	-	centennial	anniversary	of	one	of	the	supreme
到	庆祝	这	四重奏	-	百年纪念	周年纪念日	的	一	的	这	最高

[ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

events	in	the	history	of	the	world	.
活动	在	这	历史	的	这	世界	.

为庆祝世界历史上最伟大事件之一的四百周年纪念。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['diːteɪlz][wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'spjuːt] , [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mɪti]

And	one	of	these	details	was	the	dispute	,	inherited	from	the	Committee
和	一	的	这些	细节	曾是	这	争议	,	遗传	从	这	委员会

[ɑːn] ['serəmənɪz] ,

on	Ceremonies	,
在	仪式	,

其中一个细节是继承自礼仪委员会的争议。

[ə'baʊt][ðə; ði] “ [kə'lʌmbiən] [oʊd] ” — ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd]

about	the	“	Columbian	Ode	”	—	whether	or	not	a	portion	of	it	should	be	read
关于	这	“	哥伦比亚	颂	”	—	无论	或者	不是	一个	部分	的	它	应该	是	读

[ænd; ənd] [sʌŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔːdiəns] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] .

and	sung	before	the	great	audience	on	the	great	day	.
和	唱	前	这	伟大的	观众	在	这	伟大的	天	.

关于《哥伦比亚颂歌》——是否应该在盛大的日子里，在广大观众面前朗读和演唱其中的一部分。

[ðə; ði] [ə'poʊnənts] [prɪ'zentɪd] [ðer; ðər] [keɪs] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['iːðər] [ðə; ði]

The	opponents	presented	their	case	;	they	were	not	satisfied	with	either	the
这	对手	呈现	他们的	案件	;	他们	是	不是	使满意	和	任何一个	这

['ɔːθər] ,

author	,
作者	,

反对者陈述了他们的理由；他们对两位作者都不满意，

[huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['poʊət][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [laɪk][ðə; ði][eɪdʒd] ['hwitiə] , [ɔːr][ðə; ði][oʊd]

who	should	have	been	a	poet	of	distinction	like	the	aged	Whittier	,	or	the	ode
WHO	应该	有	到过	一个	诗人	的	区别	喜欢	这	老年人	惠提尔	,	或者	这	颂

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

谁本应成为像年迈的惠蒂埃那样杰出的诗人，或者说，这首颂歌本身，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] , [mɔːr'oʊvər] ,

which	was	too	long	for	the	occasion	,	and	which	contained	,	moreover	,
哪个	曾是	也	长的	为了	这	场合	,	和	哪个	包含	,	而且	,

篇幅过长，不适合此次场合，而且，其中还包含：

[ə; eɪ]['sɪksti] - [laɪn] ['trɪbjuːt][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'siːst] ['relətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] — [ə; eɪ]['trɪbjuːt] [wɪtʃ]

a	sixty	-	line	tribute	to	a	deceased	relative	of	the	author	—	a	tribute	which
一个	六十	-	线	贡	到	一个	死者	相对的	的	这	作者	—	一个	贡	哪个

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][ə'mɪt] .

she	had	declined	to	omit	.
她	有	拒绝	到	忽略	.

一段六十行的悼念文字，献给作者已故的亲属——这是她坚持要写的悼念文字。

[ðə; ði] ['raɪtər] [met] [ðiːz] [əb'dʒɛkʃənz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

The	writer	met	these	objections	as	well	as	she	could	,
这	作家	遇见	这些	反对意见	作为	出色地	作为	她	可以	,

作者尽力回应了这些反对意见。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ðə; ði]['trɪbjuːt][ɪn]['kwestʃən] — [tuː; tə][ðə; ði] ['fɛrz] [fɜːrst] ['ɑːrkɪtekt] - [ɪn] -

pointing	out	especially	that	the	tribute	in	question	—	to	the	Fair's	first	architect	-	in	-
指向	出去	尤其	那	这	贡	在	问题	—	到	这	集市的	第一的	建筑师	-	在	-

[tʃiːf] — [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [ɑːn] [ðɪs] [greɪt] [deɪ] ,

chief	—	was	due	to	his	memory	on	this	great	day	,
首席	—	曾是	到期的	到	他的	记忆	在	这	伟大的	天	,

特别指出，这份致敬——献给世博会的首任首席建筑师——是为了在这个伟大的日子里缅怀他。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [θriː] [laɪnz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [lɔːŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]
especially **as** **it** **was** **only** **three** **lines** **and** **a** **half** **long** **instead** **of** **the**
尤其 作为 它 曾是 仅有的 三 线条 和 一个 一半 长的 反而 的 这
['sɪksti] - [fɔːr] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] .
sixty **-** **four** **complained** **of** **.**
六十 - 四 抱怨 的 .

尤其是它只有三行半，而不是人们抱怨的六十四行。

['mɪstər] . ['hɪgɪnbəθəm] [æskt] [ðə; ði] ['raɪtər] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['kwestʃənd] ['trɪbjuːt] , [ænd; ənd] [ðen]
Mr **.** **Higinbotham** **asked** **the** **writer** **to** **read** **the** **questioned** **tribute** **,** **and** **then**
先生 . 希金博瑟姆 问 这 作家 到 读 这 被质问 贡 , 和 然后
[ri'mɑːkt] :
remarked **:**
评论 :

希金博瑟姆先生请作者阅读那篇有争议的悼词，然后说道：

“ [its] ['hɑːrdli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrkɪtekt] [huː] [plænd] [ðə; ði] [fer] ,
“ **It's** **hardly** **enough** **to** **say** **of** **the** **great** **architect** **who** **planned** **the** **Fair** **,**
“ 它是 几乎 足够的 到 说 的 这 伟大的 建筑师 WHO 计划 这 公平的 ,

“仅仅说规划世博会的伟大建筑师是远远不够的，

[huːz] [deθ] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [fɜːrst] [jɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hevist] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː]
whose **death** **at** **his** **post** **during** **that** **first** **year** **was** **the** **heaviest** **blow** **it**
谁 死亡 在 他的 邮政 期间 那 第一的 年 曾是 这 最重 吹 它
[kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] .
could **possibly** **have** **received** **.**
可以 可能 有 已收到 .

他在上任第一年就因公殉职，这对它来说无疑是最沉重的打击。

[ə; eɪ]['poʊəm][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][rɪ'fɜːr][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi] ['greɪvli]
A **poem** **for** **this** **dedication** **which** **did** **not** **refer** **to** **him** **would** **be** **gravely**
一个 诗 为了 这 奉献 哪个 做过 不是 参考 到 他 会 是 严重地
[dɪ'fektɪv] ,
defective **,**
有缺陷的 ,

一首献给这位伟人的诗，若不提及他，将是极其不完美的。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] .
in **my** **opinion** **.**
在 我的 观点 .

在我看来。

” ['mɪstər] . ['hɪgɪnbəθəm] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ['æftərwərdz] : “ [hɜːr; hər]['poʊəm][hæd; həd] [bɪn] [æskt]
” **Mr** **.** **Higinbotham** **used** **to** **say** **afterwards** **:** **“** **Her** **poem** **had** **been** **asked**
” 先生 . 希金博瑟姆 用过的 到 说 然后 : “ 她 诗 有 到过 问
[fɔːr; fər] ,
for **,**
为了 ,

希金博瑟姆先生后来常说：“她的诗是应邀而作的，

[ə'pruːvd] [baɪ]['ekspɜːrts][ænd; ənd] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːn] ['serəmənɪz] , [ænd; ənd][aɪ]
approved **by** **experts** **and** **accepted** **by** **the** **Committee** **on** **Ceremonies** **,** **and** **I**
得到正式认可的 经过 专家 和 公认 经过 这 委员会 在 仪式 , 和 我
made29
made29
made29

经专家批准，并经礼仪委员会接受，我做了29

[ʌp][maɪ][maɪnd][ðæt][æz; əz][mʌtʃ][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][riːd][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][taɪm][fɔːr; fər]

up	my	mind	that	as	much	of	it	should	be	read	as	we	had	time	for
向上	我的	头脑	那	作为	很多	的	它	应该	是	读	作为	我们	有	时间	为了

[ɪn][ðə; ði]['proʊgræm] ,

in	the	program	,
在	这	程序	,

我的想法是，在课程安排允许的范围内，应该尽可能多地阅读这些内容。

[ɪn'kluːdɪŋ][ðə; ði]['trɪbjuːt][tuː; tə][dʒɑːn][ruːt] .

including	the	tribute	to	John	Root	.
包括	这	贡	到	约翰	根	.

其中包括对约翰·鲁特的致敬。

” [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ]['ɔːrdərd] .

”	And	it	was	so	ordered	.
”	和	它	曾是	所以	订购	.

“命令就是这样下的。”

[æt; ət][læst][ðə; ði][lɔːŋ][ænˈtɪsɪpeɪtɪd][ˌænəˈvɜːrsəri; ˌænɪˈvɜːrsəri][əˈraɪvd] .

At	last	the	long	anticipated	anniversary	arrived	.
在	最后的	这	长的	预期	周年纪念日	到达的	.

期待已久的周年纪念日终于到来了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪgˈzædʒəreɪt][ðə; ði]['bjuːti][ʌv; əv][ðə; ði][leɪt][ɑːkˈtoʊbər][deɪ] ,

It	is	impossible	to	exaggerate	the	beauty	of	the	late	October	day	,
它	是	不可能的	到	夸大	这	美丽	的	这	晚的	十月	天	,

十月下旬的景色美得令人难以置信，怎么形容都不为过。

[ðə; ði][drəˈmætɪk]['splendər][ʌv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] , [ɔːr][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðæt]['vɪvɪd]

the	dramatic	splendor	of	the	festival	,	or	the	ardent	spirit	of	that	vivid
这	戏剧性	辉煌	的	这	节日	,	或者	这	热心	精神	的	那	生动

['ɔːdiəns] ,

audience	,
观众	,

节日的壮观景象，或是观众们热情洋溢的气氛，

[huːz][geɪ]['kʌlɚz]['flʌtəd]['ɪntuː]['reɪnboʊ]['briljəns,-jənsi][æz; əz][ðə; ði][sʌn][strʌk][daʊn][θruː]

whose	gay	colors	fluttered	into	rainbow	brilliancy	as	the	sun	struck	down	through
谁	同性恋	颜色	飘动	进入	彩虹	才华横溢	作为	这	太阳	击	向下	通过

[ðə; ði][glæs][ruːf] .

the	glass	roof	.
这	玻璃	屋顶	.

阳光透过玻璃屋顶照射下来，它们绚丽的色彩在阳光的照射下，变成了一道道彩虹。

['mɪstər] . ['hɪgɪnbəθəm][roʊt][ɪn][hɪz; ɪz][rɪˈpɔːrt] :

Mr	.	Higinbotham	wrote	in	his	report	:
先生	.	希金博瑟姆	写道	在	他的	报告	:

希金博瑟姆先生在他的报告中写道：

“ [ðə; ði][siːn][ɪn][ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃərəz] - ['bɪldɪŋ][wɪl]['nevər][biː; bi][fərˈgɑːtn][baɪ][ðoʊz][huː]

“	The	scene	in	the	Manufacturers	'	Building	will	never	be	forgotten	by	those	who
“	这	场景	在	这	制造商	-	建筑	将要	绝不	是	被遗忘的	经过	那些	WHO

['witnist][ˌaɪ ˈtiː] .

witnessed	it	.
目击者	它	.

“目睹过制造商大楼那一幕的人，永远不会忘记。”

[ðə; ði][grænd]['plætfɔ:rm][wʌz; wəz]['ɑ:kjupaɪd][baɪ]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvərnmənt] ,

The	grand	platform	was	occupied	by	officers	of	the	national	government	,
这	盛大	平台	曾是	占领	经过	警官	的	这	国家的	政府	,

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk] [kɔ:r] ,

members	of	the	diplomatic	corps	,
成员	的	这	外交	兵团	,

宏伟的平台上坐满了国家政府官员和外交使团成员。

['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [steɪts] , ['senətəz] [ænd; ənd] [reprɪ'zentətɪv] ,

officers	of	the	various	States	,	senators	and	representatives	,
警官	的	这	各种各样的	各州	,	参议员	和	代表	,

[dɔ˞'ɛktɔ˞z, daɪ'rɛktɔ˞z, di:'rɛktɔ˞z, dɪ'rɛktɔ˞z][ænd; ənd] [kə'mɪʃənəz] .

directors	and	commissioners	.
导演	和	专员	.

各州官员、参议员和众议员、董事和专员。

[ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][breɪn][kʊd; kəd] ['skersli] [ˌkɑ:mprɪ'hend][ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns]

The	eye	and	brain	could	scarcely	comprehend	the	vastness	of	the	audience
这	眼睛	和	脑	可以	几乎	理解	这	广袤无垠	的	这	观众

['stretʃiŋ] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['plætfɔ:rm] .

stretching	out	before	this	platform	.
伸展	出去	前	这	平台	.

眼睛和大脑几乎无法理解台前如此庞大的观众群体。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]['moʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['rezənənt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl]

There	was	little	motion	,	but	the	air	was	resonant	with	an	indescribable
那里	曾是	小的	运动	,	但	这	空气	曾是	共振	和	一个	无法形容

[hʌm] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

hum	of	voices	.
哼	的	声音	.

周围几乎没有动静，但空气中却回荡着一种难以形容的嗡嗡声，那是人声。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['pɜ˞:sənz] [si:md]

At	the	south	end	of	the	building	the	chorus	of	five	thousand	persons	seemed
在	这	南	结尾	的	这	建筑	这	合唱	的	五	千	人	似乎

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] ['aɪlənd][ɪn][æn; ən]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hju:'mænəti] .

but	a	mere	island	in	an	ocean	of	humanity	.
但	一个	仅仅	岛	在	一个	海洋	的	人类	.

在建筑物的南端，五千人的合唱声仿佛只是茫茫人海中的一座孤岛。

” ['mɪstər] . - [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['proʊgræm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] [spi:tʃ] [ɪn] [wɪtʃ]

”	Mr	.	Higinbotham's	share	of	the	program	was	a	quiet	speech	in	which
”	先生	.	-	分享	的	这	程序	曾是	一个	安静的	演讲	在	哪个

[hi:; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [kəm'pli:tɪd] [graʊndz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [frʌm; frəm]['dænjəl][eɪtʃ] .

he	accepted	the	completed	grounds	and	buildings	from	Daniel	H	.
他	公认	这	完全的	理由	和	建筑物	从	丹尼尔	H	.

['bɜ˞:nəm, 'bɜ˞:nhæm] ,

Burnham	,
伯纳姆	,

“希金博瑟姆先生在节目中的发言十分平静，他从丹尼尔·H·伯纳姆手中接过了竣工的场地和建筑物。”

[də'rektər][ʌv; əv][wɜ:rks] , [sə'lu:tid] “ [ðə; ði]['mæstər]['ɑ:rtɪsts][ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] ” [hu:m] [ðə; ði][də'rektər]

Director	of	Works	,	saluted	“	the	master	artists	of	construction	”	whom	the	Director
导演	的	作品	,	敬礼	“	这	掌握	艺术家	的	建造	”	谁	这	导演

[hæd; həd] [prɪ'zentɪd] ,

had	presented	,
有	呈现	,

工程主管向他介绍的“建筑大师们”致敬，

[ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ðə; ði]['mɛdəlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk]

and	offered	to	him	for	distribution	the	medals	which	had	been	struck
和	提供	到	他	为了	分配	这	奖牌	哪个	有	到过	击

[ɔ:f] [baɪ][ðə; ði] [də'rektəri] [fɔ:r; fər][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rtɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] .

off	by	the	Directory	for	presentation	to	the	artists	of	the	Fair	.
离开	经过	这	目录	为了	推介会	到	这	艺术家	的	这	公平的	.

并把主办方为颁发给博览会艺术家而特意制作的奖章交给他分发。

['evriwʌn] ['noʊtɪd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['dɪgnəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [ænd; ənd] [spi:tʃ] [ɑ:n] [ðɪs]

Everyone	noted	the	simple	dignity	of	his	bearing	and	speech	on	this
每个人	著名的	这	简单的	尊严	的	他的	轴承	和	演讲	在	这

[kən'spɪkjuəs] [ə'keɪʒn] . -

conspicuous	occasion	.	30
显眼的	场合	.	-

在这个特殊场合，所有人都注意到他举止和言谈的朴素庄重。30

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði][æŋ'zaɪətiz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛrz] ['prezɪdənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][naɪn]

I	have	already	referred	to	the	anxieties	of	the	Fair's	president	during	the	nine
我	有	已经	指	到	这	焦虑	的	这	集市的	总统	期间	这	九

[mʌnθs] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .

months	which	followed	the	Dedication	.
几个月	哪个	随后	这	奉献	.

我已经提到过博览会主席在落成典礼后的九个月里所经历的焦虑。

[ðə; ði][rɪ'wɔ:rd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['leɪbər] [keɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [θri:] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	reward	for	his	long	labor	came	during	the	last	three	months	of	the
这	报酬	为了	他的	长的	劳动	来了	期间	这	最后的	三	几个月	的	这

['gɔ:rdʒəs] ['festɪvl; 'festəvəl] ,

gorgeous	festival	,
华丽的	节日	,

在盛大节日的最后三个月里，他的辛勤付出得到了回报。

[wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd] [ʃer] [ðə; ði] [geɪ] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'femərəl]

when	he	could	enjoy	the	beauty	and	share	the	gay	spirit	of	that	ephemeral
什么时候	他	可以	享受	这	美丽	和	分享	这	同性恋	精神	的	那	短暂的

[waɪt] ['sɪti] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [kri'eɪt] .

White	City	which	he	had	done	so	much	to	create	.
白色的	城市	哪个	他	有	完毕	所以	很多	到	创造	.

当他能够欣赏那座短暂的白色之城的美丽，并分享那座他曾倾注大量心血打造的城市的欢乐精神时。

[fɔ:r; fər] , [ðoʊ] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['wɜ:ldz] ['fɛrz] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [kə'lʌmbiən] ,

For	,	though	there	have	been	world's	fairs	before	and	since	the	Columbian	,
为了	,	尽管	那里	有	到过	世界的	集市	前	和	自从	这	哥伦比亚	,

因为，尽管在哥伦布纪念博览会之前和之后都举办过世界博览会，

[noʊ] ['ʌðər] [hæz; həz] ['raɪvəld] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['delɪkət] [və'ni:ʃn] ['mædʒɪk] .

no	other	has	rivalled	it	in	delicate	Venetian	magic	.
不	其他	有	竞争对手	它	在	精美的	威尼斯	魔法	.

在精妙绝伦的威尼斯魔法方面，没有任何其他作品能与之媲美。

[noʊ] ['ʌðər] [hæz; həz] [ə'temptɪd] [ɪts][ɪn'tɜ:r] - ['wi:vɪŋ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] - [weɪz] [ə'mʌŋ] ['bɪldɪŋz]

No	other	has	attempted	its	inter	-	weaving	of	water	-	ways	among	buildings
不	其他	有	尝试过	它是	间	-	编织	的	水	-	方式	之中	建筑物

[ænd; ənd] [ˌkɔlə'neɪdz] ,

and	colonnades	,
和	柱廊	,

没有其他建筑尝试过将水道巧妙地穿插在建筑物和柱廊之间。

[hu:z] ['ʃaɪnɪŋ] [deɪ] - [taɪm] ['bju:ti] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['glɔ:ri][æt; ət] [naɪt] ,

whose	shining	day	-	time	beauty	turned	to	glory	at	night	,
谁	灼灼	天	-	时间	美丽	转向	到	荣耀	在	夜晚	,

它白天光彩照人，夜晚则更显辉煌。

[wen] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [laɪts] [treɪld] [ðer; ðər]['goʊldən]['frɪndʒɪz][ɪn][ðə; ðɪ][waɪd] [lə'guːnz] .

when	the	long	rows	of	lights	trailed	their	golden	fringes	in	the	wide	lagoons	.
什么时候	这	长的	行	的	灯	拖着	他们的	金的	边缘	在	这	宽的	泻湖	.

当长长的灯串拖着金色的尾迹，映照在宽阔的泻湖上。

['mɪstər] . ['hɪgɪnbəθəm] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][æz; əz][ðə; ðɪ] ['festɪv] ['spɪrɪt][ʌv; əv]

Mr	.	Higinbotham	delighted	in	the	joy	of	the	people	as	the	festive	spirit	of
先生	.	希金博瑟姆	高兴极了	在	这	喜悦	的	这	人们	作为	这	节日	精神	的

[ðə; ðɪ] [kraʊd] [roʊz][ænd; ənd] ['gæðərd] [fɔːrs] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [læst] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['geɪlə; 'gælə]

the	crowd	rose	and	gathered	force	during	those	last	months	of	the	gala
这	人群	玫瑰	和	聚集	力量	期间	那些	最后的	几个月	的	这	节日

['siːz(ə)n] .

season	.
季节	.

在盛大庆典季的最后几个月里，随着人群的节日气氛日益高涨，希金博瑟姆先生也为人们的喜悦感到高兴。

[ðə; ðɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['soʊʃ(ə)l] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌekspə'zɪʃ(ə)n]['siːz(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['bæŋkwɪt]

The	most	important	social	event	of	the	Exposition	season	was	the	banquet
这	最多	重要的	社会的	事件	的	这	展览	季节	曾是	这	宴会

['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv][dɝˈɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][ɑːn][ɑːk'toʊbər] [ɪ'lev(ə)nθ] [tuː; tə]

given	by	the	Board	of	Directors	on	October	eleventh	to
给定	经过	这	木板	的	导演	在	十月	第十一	到

[ðə; ðɪ] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [neiʃəns] .

the	Commissioners	of	foreign	nations	.
这	委员	的	外国的	国家	.

世博会期间最重要的社交活动是董事会于 10 月 11 日为外国代表举办的宴会。

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['mjuːzɪk] [hɔːl] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊndz] [wʌz; wəz] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['brɪliəntli] [lɪt] ['baʊər]

The	great	Music	Hall	on	the	grounds	was	transformed	into	a	brilliantly	lit	bower
这	伟大的	音乐	大厅	在	这	理由	曾是	转变	进入	一个	精彩	点燃	凉亭

[ʌv; əv] ['fɝːnz] ,

of	ferns	,
的	蕨类植物	,

场地内的大音乐厅被改造成了一个灯火辉煌的蕨类植物凉亭。

[pɑːmz][ænd; ənd] ['flaʊərz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

palms	and	flowers	for	this	occasion	,
棕榈树	和	花朵	为了	这	场合	,

棕榈树和鲜花为这个场合增添了气氛。

[fɪtli] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][flægz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɔːrti] - [eɪt] [neiʃəns][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['jeloʊ]

fitly	adorned	with	the	flags	of	the	forty	-	eight	nations	and	the	yellow
合适地	装饰	和	这	旗帜	的	这	四十	-	八	国家	和	这	黄色的

[ænd; ənd] [waɪt] ['bænərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .

and	white	banners	of	the	Exposition	.
和	白色的	横幅	的	这	展览	.

上面装饰着 48 个国家的国旗和博览会的黄白旗帜。

['mɪstər] . ['hɪgɪnbəθəm] , [æz; əz] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɑːfɪsər] , ['oʊpənd][ðə; ðɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['kɑːmpləmɛnts]

Mr	.	Higinbotham	,	as	presiding	officer	,	opened	the	exchange	of	compliments
先生	.	希金博瑟姆	,	作为	主持	官	,	打开	这	交换	的	赞美

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [briːf] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ,

with	a	brief	salutation	,
和	一个	简短的	问候	,

希金博瑟姆先生作为主持人，首先致简短的问候，开始了互致问候的环节。

[ænd; ənd][ðə; ði]['proʊgræm][kloʊzd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɑːn] “ [ðə; ði]['fjuːtʃər] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	program	closed	with	his	address	on	“	The	Future	Influence	of	the
和	这	程序	关闭	和	他的	地址	在	“	这	未来	影响	的	这

[ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ,

Exposition	,
展览	,

节目最后以他题为“博览会的未来影响”的演讲结束。

” [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] [meɪ] [biː; bi]['kwoʊtɪd] :

”	of	which	a	few	sentences	may	be	quoted	:
”	的	哪个	一个	很少	句子	可能	是	引	:

可以引用其中几句话:

“ [ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['delɪkətli] [ænd; ənd] [ˌɪmpər'septəbli] ['woʊv(ə)n]

“	The	impress	of	our	work	will	be	so	delicately	and	imperceptibly	woven
“	这	令人印象深刻	的	我们的	工作	将要	是	所以	轻柔地	和	不易察觉地	编织

['ɪntuː][ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['faɪnər][ænd; ənd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l]

into	the	fabric	of	the	future	that	it	will	have	a	finer	and	more	beautiful
进入	这	织物	的	这	未来	那	它	将要	有	一个	更精细	和	更多的	美丽的

['tekstʃər] .

texture	.
质地	.

“我们的工作成果将以如此精妙、如此不易察觉的方式融入未来的结构之中，使之拥有更加精细、更加美丽的质感。”

[ˌaɪ 'tiː] will31

It	will31
它	will31

它将31

[sɪŋk] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [ʌn'lɜːrnd] [ə'laɪk] .

sink	deep	into	the	minds	of	the	learned	and	unlearned	alike	.
下沉	深的	进入	这	思想	的	这	学习	和	未受过教育的	同样	.

深入人心，无论博学之士还是懵懂之人皆能领悟。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd]['leɪtər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [tuː; tə] ['greɪtər] [ænd; ənd]

It	will	stimulate	the	youth	of	this	and	later	generations	to	greater	and
它	将要	刺激	这	青年	的	这	和	之后	几代人	到	更大的	和

[mɔːr] [hə'roʊɪk] ['efərt] .

more	heroic	effort	.
更多的	英勇	努力	.

这将激励当代及后代青年做出更大、更英勇的努力。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪmpɪtəs] ;

It	will	give	to	the	wheels	of	commerce	a	new	impetus	;
它	将要	给	到	这	车轮	的	商业	一个	新的	动力	;

它将为商业发展注入新的动力;

[ˌðer'baɪ] [brɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['ɪntuː] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] , [aɪ] [trʌst] , ['hæpiːɝ]

thereby	bring	the	people	of	the	earth	into	more	intimate	and	,	I	trust	,	happier
从而	带来	这	人们	的	这	地球	进入	更多的	亲密的	和	,	我	相信	,	更快乐

[rɪ'leɪʃnz] .

relations	.
关系	.

从而使地球上的人们建立更亲密、更幸福的关系。

“ [let] [ˌjuː 'es][hoʊp] [ðæt] ['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [wɪl] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['revərəns] ,

“	Let	us	hope	that	future	generations	will	look	back	to	this	place	with	reverence	,
“	让	我们	希望	那	未来	几代人	将要	看	后退	到	这	地方	和	尊敬	,

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd][praɪd] ,

satisfaction	and	pride	,
满意	和	自豪	,

“让我们祈祷后代在回顾这个地方时，能够心怀敬畏、满足和自豪。”

[æz; əz][ðə; ði][spɑːt] [wer] [wʌz; wəz][leɪd][ðə; ði] [diːp] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ðæt] [ʃʊd; ʃəd]

as	the	spot	where	was	laid	the	deep	foundation	of	a	monument	that	should
作为	这	点	在哪里	曾是	铺设	这	深的	基础	的	一个	纪念碑	那	应该

[mɑːrk][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə] ,

mark	the	dawn	of	a	new	era	,
标记	这	黎明	的	一个	新的	时代	,

这里是奠定纪念碑深厚基础的地方，这座纪念碑将标志着一个新时代的曙光。

['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'naɪn] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [piːs] , [ðə; ði] ['fɑːðərhʊd] [ʌv; əv]

emphasizing	the	benign	influence	of	the	gospel	of	peace	,	the	fatherhood	of
强调	这	良性	影响	的	这	福音	的	和平	,	这	父亲	的

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

强调和平福音的良性影响，上帝的父性，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][mæn] .

and	the	brotherhood	of	man	.
和	这	兄弟情	的	男人	.

以及人类的兄弟情谊。

[let] [ˌjuː 'es] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði][fɑːnd][hoʊp] [ðæt] [ɪts] ['ɪnfluəns] [wɪl] [ɪn'kriːs] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][en'sɜːkəlz][ðə; ði]

Let	us	indulge	the	fond	hope	that	its	influence	will	increase	until	it	encircles	the
让	我们	放纵	这	喜爱	希望	那	它是	影响	将要	增加	直到	它	包围	这

[gloʊb][ænd; ənd] [ɪn'kʌmpəsɪz] [ðə; ði] [reɪs] .

globe	and	encompasses	the	race	.
地球	和	包括	这	种族	.

让我们满怀希望地期待它的影响力能够不断扩大，直至遍及全球，惠及全人类。

“ [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [sɔːt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] ['ɪmɪnənt]

“	I	have	long	sought	for	some	consolation	to	justify	the	imminent
“	我	有	长的	寻求	为了	一些	安慰	到	证明合法	这	迫在眉睫

[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] ,

destruction	of	our	beautiful	city	,
破坏	的	我们的	美丽的	城市	,

“我一直想找到一些理由来安慰自己，让我们能够接受这座美丽城市即将被摧毁的事实。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][faɪnd]['oʊnli] [ðɪs] [θɔːt] [æz; əz] ['kʌmfərtɪŋ] :

and	I	can	find	only	this	thought	as	comforting	:
和	我	能	寻找	仅有的	这	想法	作为	令人感到安慰	:

我唯一能感到安慰的，只有这个想法：

“ [wen'evər] [ə; eɪ]['piːp(ə)l][hæv; həv] [geɪnd] [dɪ'stɪŋkʃn] [baɪ][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] ['speʃəli]

“	Whenever	a	people	have	gained	distinction	by	the	creation	of	some	specially
“	每当	一个	人们	有	获得	区别	经过	这	创建	的	一些	特别

[ˌmerɪ'tɔːriəs] [wɜːrk] ,

meritorious	work	,
有功绩的	工作	,

“每当一个民族因创造出一些特别有功德的作品而获得殊荣时，

[hæv; həv] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðen] ['restɪd] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ɪts] ['grændʒər]

have	declared	it	finished	,	and	then	rested	to	contemplate	its	grandeur
有	声明	它	完成的	,	和	然后	休息	到	沉思	它是	宏伟

[ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] ,

and	magnificence	,
和	壮丽	,

他们宣布工程竣工后，便停下来欣赏它的宏伟壮丽。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['greɪtər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] ,

feeling	that	there	was	nothing	greater	for	them	to	do	,
感觉	那	那里	曾是	没有什么	更大的	为了	他们	到	做	,

他们觉得自己没有更伟大的事情可做了。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [bɪ'kʌm]
they **have** **fallen** **into** **a** **condition** **of** **decay** **,** **and** **from** **that** **time** **become**
他们 有 倒下 进入 一个 状况 的 衰变 , 和 从 那 时间 变得
[ɪ'femɪnət] .
effeminate **.**
阴柔的 .

他们已经堕落，从此变得女性化。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] , ['ðerfɔːr] , [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [ɪ'feɪs] ['aʊər; ɑːr][wɜːrk] ,
It **is** **better** **,** **therefore** **,** **for** **us** **to** **efface** **our** **work** **,**
它 是 更好的 , 所以 , 为了 我们 到 抹去 我们的 工作 ,

因此，我们最好抹去我们的工作成果。

[ænd; ənd] [siːs] [tuː; tə] [dɪ'luːd] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər]
and **cease** **to** **delude** **ourselves** **with** **the** **thought** **that** **there** **is** **nothing** **for**
和 停止 到 妄想 我们自己 和 这 想法 那 那里 是 没有什么 为了
[ˌjuː 'es] ,
us **,**
我们 ,

不要再自欺欺人地认为我们一无所有了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [kʌm] ['æftər][ˌjuː 'es] , [tuː; tə][duː] .
and **those** **that** **come** **after** **us** **,** **to** **do** **.**
和 那些 那 来 后 我们 , 到 做 .

以及我们之后的人们，要这样做。

[let] [ˌjuː 'es] ['ræðər] [hoʊp] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [wɪl] [lɪv; laɪv] ,
Let **us** **rather** **hope** **that** **what** **we** **have** **done** **will** **live** **,**
让 我们 相当 希望 那 什么 我们 有 完毕 将要 居住 ,

我们更应该希望我们所做的一切能够流传下去。

[æz; əz][ə; eɪ] ['stepɪŋ] - [stoʊn][tuː; tə]['grændɚ][ænd; ənd] [mɔːr] [hə'roʊɪk] ['efərts] , ['kɔmpenseitid]
as **a** **stepping** **-** **stone** **to** **grander** **and** **more** **heroic** **efforts** **,** **compensated**
作为 一个 步进 - 石头 到 更宏伟 和 更多的 英勇 努力 , 补偿
[wɪð; wɪθ] ['rɪtʃər] [ænd; ənd] ['rɛrɚ] [fruːts] .
with **richer** **and** **rarer** **fruits** **.**
和 更富有 和 稀有 水果 .

作为迈向更伟大、更英勇事业的垫脚石，也将获得更丰厚、更稀有的回报。

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [teɪk] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ðə; ði]['kredɪt] , [ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə]['mægnɪfaɪ][ˌʌn'duːli]['aʊər; ɑːr]
Let **us** **not** **take** **to** **ourselves** **the** **credit** **,** **and** **seek** **to** **magnify** **unduly** **our**
让 我们 不是 拿 到 我们自己 这 信用 , 和 寻找 到 放大 过度 我们的
[kri'eɪʃ(ə)n] ;
creation **;**
创建 ;

我们不要将功劳归于自己，也不要过分夸大我们的成就；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['merɪt][ænd; ənd] excellence32
if **it** **has** **merit** **and** **excellence32**
如果 它 有 优点 和 excellence32

如果它有优点和卓越之处32

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [spiːk] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [dɪ'fend] [ɪt'self] .
it **will** **speak** **for** **and** **defend** **itself** **.**
它 将要 说话 为了 和 保卫 本身 .

它会为自己发声，为自己辩护。

[let] [ˌjuː 'es] ['ræðər] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɪz][ðə; ði][ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n]

Let	us	rather	rejoice	in	the	thought	that	what	has	been	done	is	the	culmination
让	我们	相当	麾	在	这	想法	那	什么	有	到过	完毕	是	这	高潮

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

of	a	period	in	the	progress	of	the	world	;
的	一个	时期	在	这	进步	的	这	世界	;

让我们欣喜地想到，这标志着世界进步一个阶段的结束；

[ðæt] [ɪ'speʃəli] [ˌaɪ 'tiː] [di'klɛəz] [ænd; ənd] ['emfəsaiz] [ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [ɪn][ðə; ði]

that	especially	it	declares	and	emphasizes	the	wisdom	of	our	fathers	in	the
那	尤其	它	声明	和	强调	这	智慧	的	我们的	父亲们	在	这

[kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]

creation	of	a	government	founded	on	the	broad	and	enduring	principles	of
创建	的	一个	政府	创立	在	这	广阔	和	持久	原则	的

['hjuːmən] ['lɪbərti] .

human	liberty	.
人类	自由	.

它尤其宣告并强调了我们先辈在建立以人类自由的广泛而持久的原则为基础的政府时的智慧。

“ [ðiːz] ['bɪldɪŋz] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] [ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [dʌst] , [bʌt; bət][ðer; ðər]['glɔːri]

“	These	buildings	will	disappear	and	mingle	with	our	dust	,	but	their	glory
“	这些	建筑物	将要	消失	和	交融	和	我们的	灰尘	,	但	他们的	荣耀

[wɪl] ['evər][lɪv; laɪv] ,

will	ever	live	,
将要	曾经	居住	,

“这些建筑终将消失，化为尘埃，但它们的辉煌将永存。”

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][mɑːrk][æn; ən]['ɪrə][ɪn][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [lɔːŋ] ['æftər][ðer; ðər]

and	continue	to	mark	an	era	in	the	progress	of	civilization	long	after	their
和	继续	到	标记	一个	时代	在	这	进步	的	文明	长的	后	他们的

[kriː'eɪtɝz] [hæv; həv] [bɪn] [fər'gɑːtn] .

creators	have	been	forgotten	.
创造者	有	到过	被遗忘的	.

即使它们的创造者早已被遗忘，它们仍将继续标志着文明进步的一个时代。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] [siːmz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ;

“	There	is	a	sense	in	which	the	material	side	of	our	work	seems	insignificant	;
“	那里	是	一个	感觉	在	哪个	这	材料	边	的	我们的	工作	似乎	微不足道	;

“从某种意义上说，我们工作的物质方面似乎微不足道；

[kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði]['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːg'mentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv]

compared	to	the	kindly	feeling	that	has	been	augmented	by	the	gathering	of
比较的	到	这	亲切地	感觉	那	有	到过	增强	经过	这	采集	的

[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [slaɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

representatives	of	the	nations	of	the	earth	it	is	of	slight	importance	.
代表	的	这	国家	的	这	地球	它	是	的	轻微	重要性	.

与世界各国代表齐聚一堂所带来的友好氛围相比，这显得微不足道。

[ðə; ði][ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [kloʊz] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪl] [hæv; həv] [mɔːr] ['læstɪŋ]

The	culmination	of	these	close	relations	of	the	heart	will	have	more	lasting
这	高潮	的	这些	关闭	关系	的	这	心	将要	有	更多的	持久

['benɪfɪt] ,

benefit	,
益处	,

这些亲密的心灵关系最终会带来更持久的益处。

[wɪl] ['pɜːrmieɪt] [mɔːr] ['piːpəlz] , [ɪn'dʊrɪŋ] [θruː] [ɔːl] [taɪm] , [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [braitə] [ænd; ənd]

will	permeate	more	peoples	,	enduring	through	all	time	,	and	growing	brighter	and
将要	渗透	更多的	人民	,	持久	通过	全部	时间	,	和	生长	更亮	和

[braitə] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] [deɪ] .

brighter	unto	the	perfect	day	.
更亮	到	这	完美的	天	.

它将渗透到更多的人群中，经久不衰，并且越来越光明，直到完美的一天到来。

" [ɪn] ['evri] ['diːteɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['festɪvl; 'festəvəl] , ['mɪstər] .

"	In	every	detail	of	his	connection	with	the	national	festival	,	Mr	.
"	在	每一个	细节	的	他的	联系	和	这	国家的	节日	,	先生	.

['hɪgɪnbəθəm] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɑːfɪsər] .

Higinbotham	was	an	effective	presiding	officer	.
希金博瑟姆	曾是	一个	有效的	主持	官	.

"在与国家节庆活动相关的每一个细节中，希金博瑟姆先生都是一位高效的主持人。

[waɪl] ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['priːtens] [ʌv; əv]['ɔːrətɔːri][ɪn] [ə'dresɪŋ] [æn; ən] ['ɔːdiəns] ,

While	making	no	pretense	of	oratory	in	addressing	an	audience	,
尽管	制作	不	虚伪	的	演说	在	解决	一个	观众	,

虽然他并没有假装自己很擅长演讲，

[hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['mænər] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs]

his	personal	distinction	of	manner	and	the	quiet	earnestness	of	his	voice
他的	个人的	区别	的	方式	和	这	安静的	认真	的	他的	嗓音

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪkʃ(ə)n][kən'saɪs][ænd; ənd]['vɪvɪd] .

added	to	the	force	and	beauty	of	a	diction	concise	and	vivid	.
额外	到	这	力量	和	美丽	的	一个	措辞	简洁的	和	生动	.

他独特的个人风度和沉稳诚恳的语气，使他简洁生动的措辞更具力量和美感。

[ɪn]['kloʊzər]['kɑːn,tækts, 'kɑːn,tæks][hiː; hi]['nevər] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] , [jet] ['nevər] [ri'triːtid] [frʌm; frəm]

In	closer	contacts	he	never	lost	his	patience	,	yet	never	retreated	from
在	更近	联系方式	他	绝不	丢失的	他的	耐心	,	然而	绝不	撤退	从

[ə; eɪ][dʒʌst][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

a	just	decision	.
一个	只是	决定	.

在更密切的接触中，他从不失去耐心，也从不回避公正的决定。

[ɪn][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntəməsiːz] [wɪtʃ] [dɪ'veləpt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['piːp(ə)l] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

In	the	personal	intimacies	which	developed	with	all	kinds	of	people	,	he	was
在	这	个人的	亲密关系	哪个	发达	和	全部	种类	的	人们	,	他	曾是

[ʌn'feɪlɪŋli] [,sɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ;

unfailingly	sympathetic	and	generous	;
始终如一	交感神经	和	慷慨的	;

在与各种人建立的亲密关系中，他始终表现出同情心和慷慨；

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] ['raɪpənd]['ɪntuː] ['frendʃɪp] ,

and	when	these	ripened	into	friendship	,
和	什么时候	这些	成熟的	进入	友谊	,

当这些感情发展成友谊时，

[hɪz; ɪz][wɔːrm] - ['hɑrtɪd] ['lɔɪəlti] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['preʃəs] [pə'zeʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['spɪrɪt][ænd; ənd][ɪn]

his	warm	-	hearted	loyalty	became	a	precious	possession	in	his	own	spirit	and	in
他的	温暖的	-	心地	忠诚	成为	一个	宝贵的	拥有	在	他的	自己的	精神	和	在

[ðoʊz] [,aɪ 'tiː] ['ɑːnərd] . -

those	it	honored	.	33
那些	它	荣幸	.	-

他那份真挚的忠诚，不仅在他自己的精神中，也成为那些被他所敬重的人们心中，成为一份珍贵的财富。33

[ɑːn] [meɪ] [fɜːrst] , - ,

On	May	first	,	1895	,
在	可能	第一的	,	-	,

1895年5月1日，

[ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][dɜˈɛktɜz, daɪˈrɛktɜz, diːˈrɛktɜz, dɪˈrɛktɜz] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ]['sɪlvər] [veɪs] [æz; əz][ə; eɪ]

the	Board	of	Directors	presented	a	silver	vase	as	a
这	木板	的	导演	呈现	一个	银	花瓶	作为	一个

[ˌtestɪˈmoʊniəl][tuː; tə][ðer; ðər] ['prezɪdənt] ,

testimonial	to	their	president	,
用户评价	到	他们的	总统	,

董事会赠送银花瓶以表彰其总裁的贡献。

[hɪz; ɪz][wɜːrk] [naʊ] ['ɔːlmoʊst]['oʊvər] .

his	work	now	almost	over	.
他的	工作	现在	几乎	超过	.

他的工作现在几乎结束了。

[ðer; ðər] ['spoʊksmən] , ['edwɪn] ['wɔːkər] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dres] , [sed] :

Their	spokesman	,	Edwin	Walker	,	in	the	course	of	his	address	,	said	:
他们的	发言人	,	埃德温	沃克	,	在	这	课程	的	他的	地址	,	说	:

他们的发言人埃德温·沃克在讲话中说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'mɪʃnd] [baɪ][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər][ɔːr][hæv; həv] [bɪn] [dɜˈɛktɜz, daɪˈrɛktɜz, diːˈrɛktɜz, dɪˈrɛktɜz]

“	I	am	commissioned	by	all	who	are	or	have	been	Directors
“	我	是	委托	经过	全部	WHO	是	或者	有	到过	导演

[tuː; tə] [meɪk] ,

to	make	,
到	制作	,

“我受所有现任或前任董事的委托，制作以下文件：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

哈洛·奈尔斯·希金博瑟姆回(Harlow Niles Higinbotham A memoir with)

第2/2页

[ɪn][ðer; ðər] [neɪm] , ['pʌblɪk] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'væljuəb(ə)l] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['prezɪdənt] ,

in	their	name	,	public	recognition	of	the	invaluable	services	of	our	President	,
在	他们的	姓名	,	民众	认出	的	这	无价	服务	的	我们的	总统	,

['hɑ:rloʊ][en] . ['hɪgɪnbəθəm] .

Harlow	N	.	Higinbotham	.
哈洛	N	.	希金博瑟姆	.

以他们的名义，公开表彰我们的总统哈洛·N·希金博瑟姆的宝贵贡献。

[wi:; wi][ɔ:l] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [ɪn'ses(ə)nt] ['leɪbər] , [hɪz; ɪz] [zi:l] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst]

We	all	recognize	his	incessant	labor	,	his	zeal	and	loyalty	,	from	the	first
我们	全部	认出	他的	不停歇	劳动	,	他的	热情	和	忠诚	,	从	这	第一的

[ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] ,

organization	of	the	Board	,
组织	的	这	木板	,

我们都认可他自董事会成立之初就付出的不懈努力、热情和忠诚。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['prez(ə)nt]

but	more	especially	from	the	date	of	his	official	relations	until	the	present
但	更多的	尤其	从	这	日期	的	他的	官方的	关系	直到	这	展示

[taɪm] .

time	.
时间	.

但尤其从他与外界建立正式关系之日起至今。

[hi:; hi][ɪz] [stɪl] ['aʊər; ɑ:r] ['prezɪdənt] .

He	is	still	our	President	.
他	是	仍然	我们的	总统	.

他仍然是我们的总统。

“ ['pɑ:səbli] [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][aɪ][hæv; həv] [mɔ:r] ['ɪntɪmət] ['nɑ:lɪdʒ]

“	Possibly	in	some	respects	I	have	more	intimate	knowledge
“	可能	在	一些	尊重	我	有	更多的	亲密的	知识

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mægnɪtu:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbəz] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] ,

of	the	magnitude	of	his	labors	than	other	members	of	the	Board	,
的	这	震级	的	他的	劳动	比	其他	成员	的	这	木板	,

“或许在某些方面，我对他的工作量比董事会的其他成员更了解。”

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kloʊz] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'ziʃənz] ;

on	account	of	the	close	relations	of	our	official	positions	;
在	帐户	的	这	关闭	关系	的	我们的	官方的	职位	;

由于我们官员职位关系密切;

[bʌt; bət][wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['laɪftaɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n]['prɑ:pər][ðə; ði] ['kɛrz]

but	we	all	know	that	during	the	lifetime	of	the	Exposition	proper	the	cares
但	我们	全部	知道	那	期间	这	寿命	的	这	展览	恰当的	这	关心

[ænd; ənd] [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] [bɪ'jɑ:nd] ['hju:mən] [ɪn'dʊrəns] .

and	responsibilities	of	his	office	were	almost	beyond	human	endurance	.
和	职责	的	他的	办公室	是	几乎	超过	人类	耐力	.

但我们都知道，在世博会举办期间，他所承担的职责和责任几乎超出了人类的承受能力。

[hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ɔːl][hɪz; ɪz]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] , [hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti]

He	brought	to	the	work	all	his	mental	and	physical	strength	,	his	integrity
他	带来	到	这	工作	全部	他的	精神的	和	身体的	力量	,	他的	正直

[ʌv; əv] ['kærəktər] ,

of	character	,
的	特点	,

他将全部的精神和体力以及正直的品格投入到工作中。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['mænhʊd] .

and	all	the	elements	of	a	generous	manhood	.
和	全部	这	元素	的	一个	慷慨的	男子气概	.

以及所有慷慨男子气概的要素。

[hɪz; ɪz][wɜːrk][dɪd][nɑːt][kloʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .

His	work	did	not	close	with	the	Exposition	.
他的	工作	做过	不是	关闭	和	这	展览	.

他的工作并没有随着世博会的结束而结束。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

He	was	charged	with	the	settlement	and	adjustment	of	a	large
他	曾是	带电	和	这	沉降	和	调整	的	一个	大的

[prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['verid] [kleɪmz] [meɪd] [ə'genst] [ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .

proportion	of	the	varied	claims	made	against	the	Exposition	.
部分	的	这	多种多样	索赔	制成	反对	这	展览	.

他负责处理和调整针对世博会提出的各种索赔中的大部分。

[ðiːz] ['leibəz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'speʃəli] [ə'nɔɪɪŋ] [ænd; ənd] [pər'pleksɪŋ] .

These	labors	have	been	especially	annoying	and	perplexing	.
这些	劳动	有	到过	尤其	恼人的	和	令人费解	.

这些工作尤其令人恼火和困惑。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['speʃ(ə)l][wɜːrk][ɪz]['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] .

“	But	the	end	of	all	his	and	our	special	work	is	rapidly	approaching	.
“	但	这	结尾	的	全部	他的	和	我们的	特别的	工作	是	快速	接近	.

“但是他和我们所有的特殊工作即将结束。”

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][taɪm][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ,

Within	a	reasonable	time	we	shall	be	able	,	as	a	corporation	,
之内	一个	合理的	时间	我们	将	是	有能力的	,	作为	一个	公司	,

在合理的时间内，作为一家公司，我们将能够：

[tuː; tə] [sə'rendər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ðə; ði] [trʌst] [kən'faidid][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

to	surrender	back	to	the	people	the	trust	confided	to	us	,
到	投降	后退	到	这	人们	这	相信	坦白	到	我们	,

归还给那些信任我们的人民，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə'suːmd]

with	the	hope	that	all	the	people	will	give	us	the	credit	of	having	assumed
和	这	希望	那	全部	这	人们	将要	给	我们	这	信用	的	拥有	假定

[ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] [dis'tʃaːdʒd] [ə; eɪ]['pʌblɪk]['duːti][ænd; ənd] [greɪt] ['pʌblɪk] [trʌst] . -

and	honestly	discharged	a	public	duty	and	great	public	trust	.	34	-
和	诚实地	出院	一个	民众	责任	和	伟大的	民众	相信	.	-	

我们希望所有人民都能认可我们已承担并诚实履行了公共职责和重大的公共信任。34

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ['prezɪdənt] ['hɪgɪnbəθəm] , [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'rektəri] ,

“	And	now	,	President	Higinbotham	,	in	behalf	of	your	friends	of	the	Directory	,
“	和	现在	,	总统	希金博瑟姆	,	在	代表	的	你的	朋友们	的	这	目录	,

[aɪ]['prez(ə)nt] [ðɪs] [ˌtestɪ'moʊniəl] .

I	present	this	testimonial	.
我	展示	这	用户评价	.

“现在，希金博瑟姆主席，我谨代表贵会的各位朋友，呈上这份证词。

[aɪ] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn'greɪvd] [ˌðer'ɑːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['betər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrnɪst]

I	repeat	the	inscription	engraved	thereon	as	the	better	expression	of	the	earnest
我	重复	这	题词	刻	其上	作为	这	更好的	表达	的	这	认真

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [baɪ] [jʊr; jər] [frendz] ,

appreciation	by	your	friends	,
欣赏	经过	你的	朋友们	,

我重复上面刻着的铭文，因为这更能表达您朋友们真挚的感激之情。

[ʌv; əv] [jʊr; jər] [ʌn'swɜːrvɪŋ] [fɪ'deləti] [tuː; tə] [ə'fɪʃ(ə)l] ['duːti] : “

of	your	unswerving	fidelity	to	official	duty	:	“
的	你的	坚定不移	忠诚	到	官方的	责任	:	“

您对公务的坚定忠诚：“

- [baɪ] [ðɪs] [ˌtestɪ'moʊniəl] , [ðə; ði] [dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðer; ðər] ['θɜːroʊ]

'	By	this	testimonial	,	the	Directors	record	their	thorough
-	经过	这	用户评价	,	这	导演	记录	他们的	彻底

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'taɪərɪŋ] ['leibəz] ,

appreciation	of	the	untiring	labors	,
欣赏	的	这	不懈	劳动	,

“通过这份证明，董事们表达了他们对员工们不懈努力的由衷感谢。”

[ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'fɪʃ(ə)l] ['duːti] , [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['prezɪdənt] , ['hɑːrloʊ] [en] .

and	unselfish	devotion	to	official	duty	,	of	their	President	,	Harlow	N	.
和	无私	虔诚	到	官方的	责任	,	的	他们的	总统	,	哈洛	N	.

['hɪgɪnbəθəm] — [ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,

Higinbotham	—	a	souvenir	of	pleasant	associations	,
希金博瑟姆	—	一个	纪念品	的	令人愉快的	协会	,

以及对公务的无私奉献，他们的总统哈洛·N·希金博瑟姆——一段美好回忆的纪念。

[ə'baɪdɪŋ] [f'rendʃɪps] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] , [ænd; ənd] ['glɔːriəs]

abiding	friendships	,	and	of	the	inspiration	,	administration	,	and	glorious
遵守	友谊	,	和	的	这	灵感	,	行政	,	和	辉煌

['endɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɝːldz] [kə'lʌmbiən] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - . -

ending	of	the	World's	Columbian	Exposition	of	1893	.	'
结束	的	这	世界的	哥伦比亚	展览	的	-	.	-

长久的友谊，以及1893年芝加哥世界博览会的灵感、组织和辉煌落幕。

” [ɪn] ['kloʊzɪŋ] [ðɪs] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wiː; wi] [mʌst; məst] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] ,

”	In	closing	this	chapter	of	his	life	we	must	,	for	the	moment	,
”	在	结束	这	章	的	他的	生活	我们	必须	,	为了	这	片刻	,

“在为他人生中的这一篇章画上句号之际，我们目前必须……”

[pæs] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] - ['sentʃəri] [tuː; tə] [ðæt] [meɪ] - [deɪ] [ʌv; əv] - [wen] ['dænjəl] ['tʃestər]

pass	over	a	quarter	-	century	to	that	May	-	day	of	1918	when	Daniel	Chester
经过	超过	一个	四分之一	-	世纪	到	那	可能	-	天	的	-	什么时候	丹尼尔	切斯特

['frɛntʃɪz] ['stætʃuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wʌz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [ɪn] ['dʒæksən] [pɑːrk] [æz; əz] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl]

French's	statue	of	the	Republic	was	dedicated	in	Jackson	Park	as	a	memorial
法国的	雕像	的	这	共和国	曾是	投入的	在	杰克逊	公园	作为	一个	纪念馆

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .

of	the	Exposition	.
的	这	展览	.

时光荏苒，回到了 1918 年 5 月的那天，丹尼尔·切斯特·弗伦奇创作的共和国雕像在杰克逊公园落成，作为对世博会的纪念。

[tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ɪn] [brɑːnz] [ʌv; əv] [hə'roʊɪk] [saɪz] [ðɪs] ['fɪgjər] ,

To	reproduce	in	bronze	of	heroic	size	this	figure	,
到	复制	在	青铜	的	英勇	尺寸	这	数字	,

为了用青铜铸造出英雄般尺寸的雕像，

[wɪtʃ] [hæd; həd]['dɑːmɪneɪtɪd][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪn] - , [ðə; ði][læst] ['rezɪduː] [ʌv; əv]

which	had	dominated	the	Court	of	Honor	in	1893	,	the	last	residue	of
哪个	有	占主导地位	这	法庭	的	荣誉	在	-	,	这	最后的	残留物	的

[ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [fʌndz] [wʌz; wəz] [juːst] ,

Exposition	funds	was	used	,
展览	资金	曾是	用过的	,

1893年，世博会荣誉法庭上占据主导地位的那部分资金被用在了这里。

['mɪstər] . ['hɪgɪnbəθəm] ['hævɪŋ] [sək'sesfəli] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ['nuːmərəs] ['efərts] [tuː; tə][spend]

Mr	.	Higinbotham	having	successfully	resisted	numerous	efforts	to	spend
先生	.	希金博瑟姆	拥有	成功地	抵抗	很多的	努力	到	花费

[ðə; ði] ['mʌni] [les] [fɪtli] .

the	money	less	fitly	.
这	钱	较少的	合适地	.

Higinbotham 先生成功抵制了多次试图不当使用这笔钱的企图。

[ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [bɔːrd] [ʌv; əv][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] [huː] [wɜːr; wər]

All	the	members	of	the	old	Board	of	Directors	who	were
全部	这	成员	的	这	老的	木板	的	导演	WHO	是

[ə'laɪv][ænd; ənd][ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ] [sə'raʊndɪd] [ɪts] ['prezɪdənt] [æz; əz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][græn d] - ['dɔtɝz] ,

alive	and	in	Chicago	surrounded	its	president	as	his	little	grand	-	daughters	,
活	和	在	芝加哥	包围	它是	总统	作为	他的	小的	盛大	-	女儿们	,

所有还健在且身在芝加哥的老董事会成员都像他的小孙女一样围在总裁身边。

['flɔrəns] [kreɪn] [ænd; ənd] [pri'silə] ['hɪgɪnbəθəm] , [ˌʌn'veɪld] [ðə; ði]['mɑːnjumənt] ,

Florence	Crane	and	Priscilla	Higinbotham	,	unveiled	the	monument	,
佛罗伦萨	起重机	和	普里西拉	希金博瑟姆	,	揭幕	这	纪念碑	,

弗洛伦斯·克莱恩和普里西拉·希金博瑟姆为纪念碑揭幕。

[ænd; ənd] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [kə'lʌmbiən] [oʊd] ” [wɜːr; wər] [riːd] [baɪ][ɪts] ['ɔːθər] .

and	portions	of	the	“	Columbian	Ode	”	were	read	by	its	author	.
和	部分	的	这	“	哥伦比亚	颂	”	是	读	经过	它是	作者	.

作者朗读了《哥伦比亚颂歌》的部分章节。

['mɪstər] . ['hɪgɪnbəθəm] [meɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'dres] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][læst]

Mr	.	Higinbotham	made	the	following	address	,	which	happened	to	be	his	last
先生	.	希金博瑟姆	制成	这	下列的	地址	,	哪个	发生	到	是	他的	最后的

['pʌblɪk] ['ʌtərəns] :

public	utterance	:
民众	发声	:

希金博瑟姆先生发表了以下讲话，而这恰好是他最后一次公开讲话：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [pɑːrk]

“	It	is	my	pleasure	to	deliver	into	the	care	and	keeping	of	the	South	Park
“	它	是	我的	乐趣	到	递送	进入	这	关心	和	保持	的	这	南	公园

[kə'mɪʃənəz] [ðɪs] ['stætʃuː] .

Commissioners	this	statue	.
委员	这	雕像	.

”我很荣幸能将这座雕像移交给南园委员会保管。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [held] here35

It	has	been	created	as	a	memorial	of	the	Exposition	held	here35
它	有	到过	创建	作为	一个	纪念馆	的	这	展览	握住	here35

它是为纪念在此举办的博览会而建造的35

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [fɔːr] - ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ]

a	quarter	of	a	century	ago	to	celebrate	the	Four	-	hundredth
一个	四分之一	的	一个	世纪	前	到	庆祝	这	四	-	百分之一

[ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [baɪ] [kə'lʌmbəs] .

Anniversary	of	the	Discovery	of	America	by	Columbus	.
周年纪念日	的	这	发现	的	美国	经过	哥伦布	.

25年前，为了庆祝哥伦布发现美洲400周年。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

The	Discovery	and	the	celebration	four	hundred	years	later	,
这	发现	和	这	庆典	四	百	年	之后	,

发现与四百年后的庆祝活动

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [soʊ] ['dʒenərəsli] [juˈnaɪtɪd] , [ɑːr; ər] ['lændmɑːks] ,

in	which	the	peoples	of	the	earth	so	generously	united	,	are	landmarks	,
在	哪个	这	人民	的	这	地球	所以	慷慨地	团结的	,	是	地标	,

['maɪlˌstəʊnz] ,

milestones	,
里程碑	,

世界各国人民慷慨团结在一起，这本身就是里程碑，是历史的标志。

[ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

on	the	highway	of	civilization	.
在	这	公路	的	文明	.

在通往文明的大道上。

“ [ðɪs] ['stætʃuː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kə'meməreɪt] [bəuθ] [ɪ'vents] ,

“ This	statue	is	intended	to	commemorate	both	events	,
“ 这	雕像	是	故意的	到	纪念	两个都	活动	,

“这座雕像旨在纪念这两件事，

[ænd; ənd][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [fɔːrm][æz; əz][tuː; tə][duː][ðem; ðəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑːnər] .

and	is	in	such	form	as	to	do	them	the	highest	honor	.
和	是	在	这样的	形式	作为	到	做	他们	这	最高	荣誉	.

并且以这样的方式给予他们最高的荣誉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['pjʊrɪst]['met(ə)l] .

It	is	made	of	purest	metal	.
它	是	制成	的	最纯净的	金属	.

它由最纯净的金属制成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][hə'roʊɪk][saɪz] , [ðʌs] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ˌaɪ 'tiː] [kə'meməreits] [wɜːr; wər]

It	is	of	heroic	size	,	thus	indicating	that	the	events	it	commemorates	were
它	是	的	英勇	尺寸	,	因此	表明	那	这	活动	它	纪念	是

['noʊtəb(ə)l] .

notable	.
值得注意的	.

它规模宏大，表明它所纪念的事件非同寻常。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , ['tɪpəˌfaɪŋ] ['pjʊrəti] , [streŋθ] , ['mʌðərhʊd] .

It	is	in	the	image	of	a	woman	,	typifying	purity	,	strength	,	motherhood	.
它	是	在	这	图像	的	一个	女士	,	典型化	纯度	,	力量	,	母性	.

它以女性形象为原型，象征着纯洁、力量和母性。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][səˈdʒests; səgˈdʒests] [ðoʊz] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz][hæv; həv] [kə'mɑːndid] [lʌv]

Thus	it	suggests	those	qualities	that	in	all	the	ages	have	commanded	love
因此	它	建议	那些	品质	那	在	全部	这	年龄	有	命令	爱

[ænd; ənd] [rɪ'spekt] .

and	respect	.
和	尊重	.

因此，它体现了历代以来赢得人们喜爱和尊敬的那些品质。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [ə'laʊ] [ðɪs] [læst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] [kə'lʌmbiən] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n]

“ I	cannot	allow	this	last	opportunity	to	speak	of	the	World's	Columbian	Exposition
“ 我	不能	允许	这	最后的	机会	到	说话	的	这	世界的	哥伦比亚	展览

[tuː; tə] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['trɪbjuːt][tuː; tə][ɪts] [haɪ] ['pɜːrpəs] ,

to	pass	without	paying	tribute	to	its	high	purpose	,
到	经过	没有	付费	贡	到	它是	高的	目的	,

“我不能让这最后一次谈论芝加哥世界博览会的机会白白溜走，而不对其崇高的目标表示敬意。”

[ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd][bɪ'nefɪs(ə)nt] ['ɪnfluəns] .

its	beauty	and	beneficent	influence	.
它是	美丽	和	仁慈的	影响	.

它的美丽和有益的影响。

[ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] ['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə'kɪn][tuː; tə]

It	sprang	into	being	under	circumstances	and	conditions	that	made	it	akin	to
它	弹簧	进入	存在	在下面	情况	和	状况	那	制成	它	类似的	到

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

a	miracle	.
一个	奇迹	.

它的出现如同奇迹一般，是在各种情况下发生的。

[ə; eɪ] [nuː] ['sɪti] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] ['kʌntri] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] [kən'sepʃ(ə)n] , [kri'eɪʃ(ə)n] ,

A	new	city	in	a	far	country	was	responsible	for	its	conception	,	creation	,
一个	新的	城市	在	一个	远的	国家	曾是	负责任的	为了	它是	概念	,	创建	,

[ænd; ənd] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

and	administration	.
和	行政	.

遥远国度的一座新城市负责它的构思、建造和管理。

[ɪts] [mæg'nɪfɪsns] [kɔːzd] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] ['wʌndər] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['wɜːrʃɪp] .

Its	magnificence	caused	the	world	to	wonder	and	almost	worship	.
它是	壮丽	导致	这	世界	到	想知道	和	几乎	崇拜	.

它的壮丽令世人惊叹，几乎到了膜拜的地步。

[ɪts] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [æz; əz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][moʊst]

Its	Court	of	Honor	will	be	remembered	as	worthy	of	a	place	beside	the	most
它是	法庭	的	荣誉	将要	是	记得	作为	值得	的	一个	地方	旁	这	最多

['bjuːtɪf(ə)l] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv][mæn] .

beautiful	creations	of	man	.
美丽的	作品	的	男人	.

它的荣誉殿堂将被铭记，足以与人类最美丽的造物并肩而立。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n]

It	won	the	smile	of	the	world	and	had	the	blessing	and	benediction
它	韩元	这	微笑	的	这	世界	和	有	这	祝福	和	祝福

[ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] .

of	the	Divine	.
的	这	神圣的	.

它赢得了全世界的微笑，并得到了神的祝福和庇佑。

[ɪts] ['ɔːθər] [dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ɪts]['grændʒər] .

Its	author	did	not	live	to	witness	its	grandeur	.
它是	作者	做过	不是	居住	到	证人	它是	宏伟	.

它的作者未能亲眼见证它的辉煌。

[ðə; ði] - [kə'lʌmbiən] [oʊd] - [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] :

The	'	Columbian	Ode	'	said	of	him	:
这	-	哥伦比亚	颂	-	说	的	他	:

《哥伦比亚颂》中这样评价他：

- ['bjuːti] ['oʊpənd] [waɪd] [hɜːr; hər] ['stɑːri] [weɪ] ,

'	Beauty	opened	wide	her	starry	way	,
-	美丽	打开	宽的	她	繁星	方式	,

美人敞开了她星光璀璨的道路，

[ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [ɑːn] . -

And	he	passed	on	.	'
和	他	通过了	在	.	-

他去世了。

“ [ðə; ði][ˌjuːnəˈnɪməti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [juˈnaɪtɪd][ɪn][ðə; ði][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n]

“	The	unanimity	with	which	the	Nations	of	the	Earth	united	in	the	celebration
“	这	一致	和	哪个	这	国家	的	这	地球	团结的	在	这	庆典

[ɪz][æn; ən][ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] value36

is	an	indication	of	the	value36
是	一个	指示	的	这	value36

世界各国一致团结一致地庆祝这一节日，这表明了其价值36

[ðæt] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld][wʌz; wəz][tuː; tə][mænˈkaɪnd][ɪn][ɪts]['ɑːnwərd] [mɑːrtʃ] .

that	the	Discovery	of	the	New	World	was	to	mankind	in	its	onward	march	.
那	这	发现	的	这	新的	世界	曾是	到	人类	在	它是	向前	行进	.

新大陆的发现对人类的进步进程意义重大。

” [suːn] ['æftər][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspəˈzɪʃ(ə)n]['mɪstər] . ['hɪgɪnbəθəm] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] ['æktɪv]

”	Soon	after	the	close	of	the	Exposition	Mr	.	Higinbotham	returned	to	active
”	很快	后	这	关闭	的	这	展览	先生	.	希金博瑟姆	返回	到	积极的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

“博览会结束后不久，希金博瑟姆先生就重返商界。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] [les] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['pʌblɪk]['rekɔːd; rɪˈkɔːd] ,

Unfortunately	that	part	of	his	life	is	less	a	matter	of	public	record	,
很遗憾	那	部分	的	他的	生活	是	较少的	一个	事情	的	民众	记录	,

可惜的是，他人生中的那段经历鲜为人知。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtər] [ɪz] ['hoʊlli] [ˌʌnɪnˈfɔːrmd] [ænd; ənd] [ɪnˈkɑːmpɪtənt] .

and	in	its	history	the	present	writer	is	wholly	uninformed	and	incompetent	.
和	在	它是	历史	这	展示	作家	是	完全	不知情	和	不称职的	.

而对于它的历史，笔者完全不了解，也不胜任。

[ʃiː; ʃi][wʌns] [riːd] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][baɪ]['mɪstər] . ['hɪgɪnbəθəm] , [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [wʊd] - [biː; bi]

She	once	read	an	article	by	Mr	.	Higinbotham	,	intended	for	young	would	-	be
她	一次	读	一个	文章	经过	先生	.	希金博瑟姆	,	故意的	为了	年轻的	会	-	是

['mɜːtʃənts] ,

merchants	,
商人	,

她曾读过希金博瑟姆先生的一篇文章，这篇文章是写给年轻的、有志成为商人的年轻人的。

[wɪtʃ] [set] [fɔːrθ] [soʊ] ['klɪrli] [ðə; ði]['kwɑːlətiz][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['temprəmənt] [rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər]

which	set	forth	so	clearly	the	qualities	of	mind	and	temperament	required	for
哪个	放	前进	所以	清楚地	这	品质	的	头脑	和	气质	必需的	为了

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˈrɪr] ,

such	a	career	,
这样的	一个	职业	,

它清晰地阐述了从事此类职业所需的心智和性情素质，

[ænd; ənd] [dɪˈskraɪbd] ['meni] ['tɪpɪk(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [soʊ] [ˌpɪktʃəˈreskli] ,

and	described	many	typical	incidents	so	picturesquely	,
和	描述	许多	典型的	事件	所以	风景如画	,

并以生动形象的方式描述了许多典型事件。

[æz; əz][tu:; tə] [kən'vɪns] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ɪts] ['ɔ:θər] [ʃʊd; ʃəd][ju:z][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [gɪft][tu:; tə] [tel] [ðə; ði]

as	to	convince	her	that	its	author	should	use	his	literary	gift	to	tell	the
作为	到	说服	她	那	它是	作者	应该	使用	他的	文学	礼物	到	告诉	这

[hoʊl] [drə'mætɪk]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [ɪn'geɪdʒd][hɪm; ɪm]

whole	dramatic	story	of	the	growth	of	the	great	business	which	engaged	him
所有的	戏剧性	故事	的	这	生长	的	这	伟大的	商业	哪个	已订婚的	他

[fɔ:r; fər] ['nɪrli] ['fɔ:rti] ['jɪrz] — [frʌm; frəm][ɪts] [smɔ:l] ['loʊk(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fi:ld] ,

for	nearly	forty	years	—	from	its	small	local	beginning	with	Field	,
为了	几乎	四十	年	—	从	它是	小的	当地的	开始	和	场地	,

至于如何说服她，作者应该运用他的文学天赋，讲述他近四十年来一直从事的这项伟大事业的完整发展历程——从最初在菲尔德当地的小作坊起步。

['pɑ:mər] & ['laɪtɚ] [ɪn] - ,

Palmer	&	Leiter	in	1865	,
帕尔默	&	莱特	在	-	,

Palmer & Leiter 于 1865 年

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [wɜ:rld] - [waɪd] ['kɑ:mɜ:rs] [ʌv; əv] ['mɑ:rʃl] [fi:ld] & [ˌsi: 'oʊ] . [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

to	the	enormous	world	-	wide	commerce	of	Marshall	Field	&	Co	.	from	which
到	这	巨大的	世界	-	宽的	商业	的	马歇尔	场地	&	合作	.	从	哪个

[hi:; hi][rɪ'taɪərd][ɪn] - .

he	retired	in	1902	.
他	退休	在	-	.

他于 1902 年从马歇尔·菲尔德公司退休，该公司业务遍及全球，规模庞大。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['stɔ:ri] [wʊd] [bi:; bi] , [ɪn] [ɪ'fekt] ,

Such	a	story	would	be	,	in	effect	,
这样的	一个	故事	会	是	,	在	影响	,

这样的故事实际上是：

[ə; eɪ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fɔ:rmətɪv] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

a	commercial	history	of	the	great	formative	period	of	the	nation	,
一个	商业的	历史	的	这	伟大的	形成期	时期	的	这	国家	,

一部关于国家伟大形成时期商业史的著作

[ænd; ənd][ɪts]['vælju:][kæn; kən]['hɑ:rdli][bi:; bi] ['estɪmeɪtɪd] .

and	its	value	can	hardly	be	estimated	.
和	它是	价值	能	几乎	是	估计的	.

它的价值很难估量。

['mɪstər] . - ['pʌblɪk] [æk'tɪvətiz] [dɪd][nɑ:t] [si:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɝ:ldz] [fer] .

Mr	.	Higinbotham's	public	activities	did	not	cease	with	the	World's	Fair	.
先生	.	-	民众	活动	做过	不是	停止	和	这	世界的	公平的	.

随着世博会的结束，希金博瑟姆先生的公共活动并没有停止。

['æftər][ɪts][kloʊz] , [ðə; ði] [fi:ld] [kə'lʌmbiən] [mju'zi:əm][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz]['ɔ:rgənaɪzd]

After	its	close	,	the	Field	Columbian	Museum	of	Natural	History	was	organized
后	它是	关闭	,	这	场地	哥伦比亚	博物馆	的	自然的	历史	曾是	组织

,

,

,

它关闭后，菲尔德哥伦比亚自然历史博物馆成立了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['jɪrz] [æz; əz][ɪts] ['prezɪdənt] .

and	he	served	for	seventeen	years	as	its	president	.
和	他	服务	为了	十七	年	作为	它是	总统	.

他担任该机构总裁长达十七年。

[fɔːr; fər][ɪts] ['ɑːkjəpənsi] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [rɪ'zɜːrvd] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] - ['sentʃəri] , [ðə; ði]

For	its	occupancy	the	authorities	reserved	,	during	a	quarter	-	century	,	the
为了	它是	占用	这	当局	预订的	,	期间	一个	四分之一	-	世纪	,	这

['bjuːtɪf(ə)l] [faɪn] [aːts] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ,

beautiful	Fine	Arts	Building	of	the	Exposition	,
美丽的	美好的	艺术	建筑	的	这	展览	,

为了供其使用，当局保留了世博会美丽的艺术馆长达四分之一世纪。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'muːvd] , [ɪn] - , [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrmənənt] ['strʌktʃər] [saʊθ] [ʌv; əv][grænt]

from	which	it	removed	,	in	1920	,	to	the	permanent	structure	south	of	Grant
从	哪个	它	已移除	,	在	-	,	到	这	永恒的	结构	南	的	授予

[pɑːrk] .

Park	.
公园	.

1920 年，它从原址搬迁至格兰特公园南侧的永久建筑。

[tuː; tə] [ðɪs] [mjuˈziːəm][ɪts] ['prezɪdənt] [kən'trɪbjuːtɪd][nɑːt]['oʊnli][ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][dɪ'voʊtɪd] ['sɜːrvɪs]

To	this	museum	its	president	contributed	not	only	seventeen	years	of	devoted	service
到	这	博物馆	它是	总统	贡献	不是	仅有的	十七	年	的	奉献	服务

,

,

,

该博物馆的馆长不仅为该博物馆奉献了十七年的忠诚服务，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] [meɪd] [baɪ] ['tɪfəni] & [ˌsiː 'oʊ] . [fɔːr; fər][ðə; ði]

but	also	the	collection	of	precious	stones	made	by	Tiffany	&	Co	.	for	the
但	还	这	收藏	的	宝贵的	石头	制成	经过	蒂芙尼	&	合作	.	为了	这

[ˌekspə'zɪʃ(ə)n] , -

Exposition	,	37
展览	,	-

但也包括蒂芙尼公司为世博会制作的宝石系列，37

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] [æz; əz][ðə; ði][dʒem] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn] ['hɪgɪnbəθəm] [hɔːl] .

which	was	installed	as	the	Gem	Collection	in	Higinbotham	Hall	.
哪个	曾是	已安装	作为	这	宝石	收藏	在	希金博瑟姆	大厅	.

该藏品被安装在希金博瑟姆庄园，作为宝石收藏馆。

[ɪn'diːd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [laɪf] ,

Indeed	,	during	the	last	twenty	-	five	years	of	Mr	.	Higinbotham's	life	,
的确	,	期间	这	最后的	二十	-	五	年	的	先生	.	-	生活	,

事实上，在希金博瑟姆先生生命的最后二十五年里，

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['liːʒər] [wʌz; wəz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]

most	of	his	leisure	was	devoted	to	the	people	of	Chicago	,	especially	the
最多	的	他的	闲暇	曾是	奉献	到	这	人们	的	芝加哥	,	尤其	这

[pʊr] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

poor	and	suffering	.
贫穷的	和	痛苦	.

他的大部分空闲时间都奉献给了芝加哥人民，特别是穷人和受苦受难的人。

[ɪn] - ['prezɪdənt] [mə'kinli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm] [æm'bæsədər] [tuː; tə] [fræns] , [bʌt; bət]

In	1897	President	McKinley	offered	to	appoint	him	Ambassador	to	France	,	but
在	-	总统	麦金利	提供	到	委	他	大使	到	法国	,	但

[ɪk'sesɪv] ['mɑːdəsti] ,

excessive	modesty	,
过多的	谦逊	,

1897年，麦金利总统曾提议任命他为驻法国大使，但他过于谦逊，婉拒了这一提议。

[ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] , [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] .

and	love	of	his	own	place	,	caused	him	to	decline	.
和	爱	的	他的	自己的	地方	,	导致	他	到	衰退	.

他对故土的眷恋，导致他走向衰落。

[wen] [ðə; ði]['sɪti] [prə'poʊzd][tuː; tə][spend] ['θɜːrti] - [faɪv] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː]

When	the	city	proposed	to	spend	thirty	-	five	million	dollars	for	a	new
什么时候	这	城市	建议的	到	花费	三十	-	五	百万	美元	为了	一个	新的

['dreɪnɪdʒ] ['dɪstrɪkt] ,

drainage	district	,
引流	区	,

当市政府提议斥资三千五百万美元新建一个排水区时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv]['kæptʃər][baɪ] [ɪn'kɑːmpɪtənt] [ˌpɑːlə'tɪʃnz]

and	the	project	was	in	danger	of	capture	by	incompetent	politicians
和	这	项目	曾是	在	危险	的	捕获	经过	不称职的	政治家

,

,

,

该项目一度面临被无能政客掌控的危险。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktɪv] [ɪn]['ɔːrgənaɪzɪŋ][ə; eɪ][nɑːn] - ['pɑːrtəzn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

he	was	active	in	organizing	a	non	-	partisan	opposition	,
他	曾是	积极的	在	组织	一个	非	-	党派	反对	,

他积极参与组织非党派反对派活动，

[ænd; ənd] [ək'septɪd] ['membərʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔmineitɪŋ] [kə'mɪti] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	accepted	membership	in	a	nominating	committee	which	presented	to	the
和	公认	会员资格	在	一个	提名	委员会	哪个	呈现	到	这

['voʊtɚz][æn; ən]['eɪb(ə)l][ænd; ənd][ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv][sɪks] ['kændədets] .

voters	an	able	and	incorruptible	group	of	six	candidates	.
选民	一个	有能力的	和	廉洁奉公	团体	的	六	候选人	.

并接受了提名委员会成员资格，该委员会向选民推选出了六名能干廉洁的候选人。

[ðen] , [æz; əz] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnæns] [kə'mɪti] , [hiː; hi] ['pɜːrsənəli] [kə'lektɪd] ['θɜːrti]

Then	,	as	chairman	of	the	Finance	Committee	,	he	personally	collected	thirty
然后	,	作为	主席	的	这	金融	委员会	,	他	亲自	集	三十

['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] [kæm'peɪn] [ɪk'spensɪz] ,

thousand	dollars	for	campaign	expenses	,
千	美元	为了	活动	开支	,

然后，作为财务委员会主席，他亲自筹集了三万美元用于竞选开支。

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [kæm'peɪn] [ʌv; əv]['oʊnli]['θɜːrti] [deɪz] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði]

and	conducted	a	whirlwind	campaign	of	only	thirty	days	which	resulted	in	the
和	实施	一个	旋风	活动	的	仅有的	三十	天	哪个	结果	在	这

[ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˌɪndɪ'pendənt] ['tɪkɪt] .

election	of	the	entire	independent	ticket	.
选举	的	这	全部的	独立的	票	.

并开展了一场仅持续三十天的旋风式竞选活动，最终使整个独立候选人团队当选。

[ðʌs] [ðə; ði]['sɪti][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [nɑːt]['oʊnli]['prɑːpər] [ɪ'kɑːnəmi] ,

Thus	the	city	was	assured	not	only	proper	economy	,
因此	这	城市	曾是	保证	不是	仅有的	恰当的	经济	,

因此，这座城市不仅得到了良好的经济保障，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [prə'feʃən(ə)l] ['kɑːmpɪtəns] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dreɪnɪdʒ] [kə'næl][æz; əz]

but	such	professional	competence	in	the	construction	of	the	Drainage	Canal	as
但	这样的	专业的	权限	在	这	建造	的	这	引流	运河	作为

[ʃʊd; ʃəd] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [helθ] [ʌv; əv][ɪts] ['sɪtəznz] .

should	insure	the	future	health	of	its	citizens	.
应该	保证	这	未来	健康	的	它是	公民	.

但必须具备足够的专业能力来建设排水渠，以确保市民未来的健康。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [bʌt; bət]['væljuəb(ə)l]['pʌblɪk]
This **was** **but** **one** **instance** **of** **his** **many** **inconspicuous** **but** **valuable** **public**
这 曾是 但 一 实例 的 他的 许多 不显眼 但 有价值的 民众
['sɜːrvɪsɪz] .
services **.**
服务 .

这只是他众多默默无闻但卓有成效的公共服务中的一个例子。

[bɪ'saɪdz] ['kaʊntləs] ['praɪvət] [fɪ'lænθrəpi] , ['sɜːrt(ə)n] ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ['diːpli] [ɪn'geɪdʒd]
Besides **countless** **private** **philanthropies** **,** **certain** **charitable** **institutions** **deeply** **engaged**
除了 无数 私人的 慈善事业 , 肯定 慈善 机构 深 已订婚的
[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .
his **interest** **.**
他的 兴趣 .

除了无数的私人慈善活动外，某些慈善机构也引起了他的浓厚兴趣。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['hɑːnəmən] ['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
For **many** **years** **he** **was** **president** **of** **Hahnemann** **Hospital** **and** **of** **the**
为了 许多 年 他 曾是 总统 的 哈内曼 医院 和 的 这
['nuːzˌbɔɪ] - [ænd; ənd] ['buːtˌblæk] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ;
Newsboys **'** **and** **Bootblacks** **'** **Association** **;**
报童 - 和 擦鞋匠 - 协会 ;

多年来，他一直担任哈内曼医院院长和报童及擦鞋童协会主席；

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːrgənaɪzd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l]
and **he** **organized** **,** **and** **was** **the** **first** **president** **of** **the** **Municipal**
和 他 组织 , 和 曾是 这 第一的 总统 的 这 市政
[tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs][ˌsænə'teriəm] ,
Tuberculosis **Sanitarium** **,**
结核 疗养院 ,

他组织成立了市立结核病疗养院，并担任首任院长。

['loʊkeɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ][trækt] of38
located **on** **a** **tract** **of38**
位于 在 一个 通道 of38

位于一块38英亩的土地上

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti]['eikəs][ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'westərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
one **hundred** **and** **sixty** **acres** **in** **the** **northwestern** **part** **of** **the** **city** **.**
一 百 和 六十 英亩 在 这 西北 部分 的 这 城市 .

位于城市西北部的160英亩土地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ɪn'kjʊrəbl] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [best] [bɪ'lʌvɪd] [fɪ'lænθrəpi] — [ɪf] [wʌn]
But **the** **Home** **for** **Incurables** **was** **his** **best** **beloved** **philanthropy** **—** **if** **one**
但 这 家 为了 不治之症 曾是 他的 最好的 心爱 慈善事业 — 如果 一
[kæn; kən][kɔːl][baɪ] [ðæt] [neɪm] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][tʃaɪld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ɪn'geɪdʒd][hɪz; ɪz] [lʌv]
can **call** **by** **that** **name** **a** **veritable** **child** **of** **his** **spirit** **which** **engaged** **his** **love**
能 称呼 经过 那 姓名 一个 真正的 孩子 的 他的 精神 哪个 已订婚的 他的 爱
[ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['nɪrli] ['fɔːrti] ['jɪrz] .
and **devotion** **for** **nearly** **forty** **years** **.**
和 虔诚 为了 几乎 四十 年 .

但"不治之症之家"是他最钟爱的慈善事业——如果可以这样称呼的话——它是他精神的结晶，他倾注了近四十年的爱与奉献。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst] [ˌɪmpɔː'tuːnd] , [ɪn] - ,
When **he** **was** **first** **importuned** **,** **in** **1880** **,**
什么时候 他 曾是 第一的 恳求 , 在 - ,

1880年，他第一次被恳求时，

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

to	become	a	member	of	the	board	of	such	an	institution	,
到	变得	一个	成员	的	这	木板	的	这样的	一个	机构	,

成为此类机构的董事会成员

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ðen] [gɔːn] [noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ɪnˌkɔːrpə'reɪʃn] ['pepərz] ,

which	had	then	gone	no	further	than	to	take	out	incorporation	papers	,
哪个	有	然后	已消失	不	更远	比	到	拿	出去	公司	文件	,

当时该公司仅止于领取了公司注册文件。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kən'sent] ,

he	felt	that	he	could	not	consent	,
他	毛毡	那	他	可以	不是	同意	,

他觉得自己不能同意。

[ɪn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] ['ʌðər] ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] ,

in	justice	to	other	charitable	institutions	with	which	he	was	connected	,
在	正义	到	其他	慈善	机构	和	哪个	他	曾是	连接	,

为了公平对待他所联系的其他慈善机构，

[nɑːt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrdʒuəs] [ænd; ənd] [ɪg'zæktɪŋ] ['duːtiz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['bɪznəs] .

not	to	speak	of	the	arduous	and	exacting	duties	of	his	private	business	.
不是	到	说话	的	这	艰巨	和	严格	职责	的	他的	私人的	商业	.

更不用说他私人业务中那些艰巨而繁重的职责了。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pə'sweidid] , [ænd; ənd] ['duːli] [ɪ'lektɪd] , [meɪd] ['tʃermən] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

However	,	he	was	persuaded	,	and	duly	elected	,	made	chairman	of	a
然而	,	他	曾是	被说服	,	和	正式地	当选	,	制成	主席	的	一个

['faɪnæns] [kə'mɪti] ,

finance	committee	,
金融	委员会	,

然而，他最终被说服，并顺利当选，担任财务委员会主席。

[ænd; ənd] [suːn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] .

and	soon	succeeded	to	the	presidency	,	which	he	held	until	his	death	.
和	很快	成功了	到	这	总统职位	,	哪个	他	握住	直到	他的	死亡	.

不久后他继任总统，并一直担任总统直至去世。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [reɪzd] [ˌθɜːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ænd; ənd] ['rentɪd] [ə; eɪ]

Within	a	few	days	he	had	raised	thirteen	thousand	dollars	and	rented	a
之内	一个	很少	天	他	有	提高	十三	千	美元	和	租来的	一个

['veɪkənt] [haʊs] [æt; ət] ['fʊlərtən] [ænd; ənd] ['rɑ'siːn] ['ævəˌnjʊs] .

vacant	house	at	Fullerton	and	Racine	Avenues	.
空缺	房子	在	富勒顿	和	拉辛	途径	.

几天之内，他就筹集到了 13000 美元，并在富勒顿大道和拉辛大道租了一间空房子。

[ðɪs] [fɜːrst] [hoʊm] [ræn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ʌn'tɪl] - ,

This	first	Home	ran	along	with	some	difficulty	until	1887	,
这	第一的	家	跑	沿着	和	一些	困难	直到	-	,

第一所房屋运营困难，直到1887年才恢复正常。

[wen] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [klə'rɪsə] [siː] . [pek] , [æn; ən] ['iːstərn] ['wʊmən] ,

when	under	the	will	of	Mrs	.	Clarissa	C	.	Peck	,	an	eastern	woman	,
什么时候	在下面	这	将要	的	太太	.	克拉丽莎	C	.	啄	,	一个	东	女士	,

根据东部妇女克拉丽莎·C·佩克夫人的遗嘱，

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [er] [tuː; tə] ['oʊvər] [sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

it	fell	heir	to	over	six	hundred	thousand	dollars	.
它	跌倒	继承人	到	超过	六	百	千	美元	.

它继承了超过六十万美元的遗产。

['mɪstər]	.	['hɪgɪnbəθəm]	[bɪ'keɪm]	['prezɪdənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[naɪn]	[trʌs'ti:z]	['ʌndər]	[ðɪs]	[wɪl]	,
Mr	**.**	**Higinbotham**	**became**	**president**	**of**	**the**	**nine**	**trustees**	**under**	**this**	**will**	**,**
先生	.	希金博瑟姆	成为	总统	的	这	九	受托人	在下面	这	将要	,

根据这份遗嘱，希金博瑟姆先生成为九位受托人中的主席。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[wʌns]	['prɑ:pərti]	[wʌz; wəz]	['pə:tʃəst]	[ænd; ənd]	['bɪldɪŋz]	[i'rektid]	[æt; ət]	['elɪs]	['ævənu:]
and	**at**	**once**	**property**	**was**	**purchased**	**and**	**buildings**	**erected**	**at**	**Ellis**	**Avenue**
和	在	一次	财产	曾是	购买	和	建筑物	竖立	在	埃利斯	大街

[ænd; ənd]	['fɪfti]	-	[sɪksθ]	[stri:t]	,
and	**Fifty**	**-**	**sixth**	**Street**	**,**
和	五十	-	第六	街道	,

于是，立即在埃利斯大道和第五十六街购买了土地并建造了房屋。

[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[loʊ'keɪʃ(ə)n]	.
the	**present**	**location**	**.**
这	展示	地点	.

当前位置。

[ðə; ði]	['prɑ:pərti]	[hæz; həz]	[bɪn]	[ɪn'kri:st]	[baɪ]	['nu:mərəs]	[bɪ'kwests]	—	['noʊtəbli]	[sɪks]	['hʌndrəd]
The	**property**	**has**	**been**	**increased**	**by**	**numerous**	**bequests**	**—**	**notably**	**six**	**hundred**
这	财产	有	到过	增加	经过	很多的	遗赠	—	尤其	六	百

['θaʊz(ə)nd]	['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz]	[frʌm; frəm]	['ɑ:toʊ]	[jʌŋ]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['kwɔ:rtər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['mɪljən]	[i:tʃ]
thousand	**dollars**	**from**	**Otto**	**Young**	**and**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**million**	**each**
千	美元	从	奥托	年轻的	和	一个	四分之一	的	一个	百万	每个

[frʌm; frəm]	['ælbərt]	[ki:p]	[ænd; ənd]	['dænjəl]	[bi:]	.	['ʃipmən]	—	[ʌn'tɪl]	[ɪts]	['vælju:]	[ɪz]	[naʊ]	['nɪrli]	[tu:]
from	**Albert**	**Keep**	**and**	**Daniel**	**B**	**.**	**Shipman**	**—**	**until**	**its**	**value**	**is**	**now**	**nearly**	**two**
从	阿尔伯特	保持	和	丹尼尔	B	.	希普曼	—	直到	它是	价值	是	现在	几乎	二

['mɪljən]	['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz]	.
million	**dollars**	**.**
百万	美元	.

经过多次遗赠，该房产的价值不断增加——其中最引人注目的是奥托·杨捐赠的 60 万美元，以及阿尔伯特·基普和丹尼尔·B·希普曼分别捐赠的 25 万美元——以至于现在其价值已接近 200 万美元。

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[waɪl]	[bɪ'fɔ:r]	['mɪstər]	.	-	[deθ]	[hi:; hi]	[sed]	:	“	[sɪns]	[ðə; ði]	[ʃɪ'kɑ:goʊ]	[hoʊm]
A	**little**	**while**	**before**	**Mr**	**.**	**Higinbotham's**	**death**	**he**	**said**	**:**	**“**	**Since**	**the**	**Chicago**	**Home**
一个	小的	尽管	前	先生	.	-	死亡	他	说	:	“	自从	这	芝加哥	家

[fɔ:r; fər]	[ɪn'kjʊrəbl]	was39
for	**Incurables**	**was39**
为了	不治之症	was39

在希金博瑟姆先生去世前不久，他说：“自从芝加哥不治之症之家成立以来，39

['oʊpənd]	[ɪn]	-	,	[ˌaɪ 'ti:]	[hæz; həz]	[hæd; həd]	[bʌt; bət]	[wʌn]	[ˌsu:pərɪn'tendənt]	,	['mɪstər]	.	[fræŋk]	[di:]	.
opened	**in**	**1890**	**,**	**it**	**has**	**had**	**but**	**one**	**superintendent**	**,**	**Mr**	**.**	**Frank**	**D**	**.**
打开	在	-	,	它	有	有	但	一	校长	,	先生	.	坦率	D	.

['mɪtʃəl]	;
Mitchell	**;**
米切尔	;

该学院于 1890 年开业，至今只有一位院长，即弗兰克·D·米切尔先生；

[wʌn]	['meɪtrən]	,	[mɪs]	['hæti]	[aɪ]	.	['mɪlər]	;	[wʌn]	[fɪ'zɪʃ(ə)n]	,	['draɪv, 'dɑ:ktɚ]	.	['dʌblju:]	.	[pi:]	.	-	;
one	**matron**	**,**	**Miss**	**Hattie**	**I**	**.**	**Miller**	**;**	**one**	**physician**	**,**	**Dr**	**.**	**W**	**.**	**P**	**.**	**Goodsmith**	**;**
一	护士长	,	错过	哈蒂	我	.	磨坊主	;	一	医生	,	博士	.	W	.	P	.	-	;

[ænd; ənd]	[wʌn]	['prezɪdənt]	.
and	**one**	**president**	**.**
和	一	总统	.

一位女舍监，哈蒂·I·米勒小姐；一位医生，W·P·古德史密斯博士；以及一位院长。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ɑ:r; ər]	[ɔ:l]	[stɪl]	[ɑ:n]	['du:ti]	.
And	**they**	**are**	**all**	**still**	**on**	**duty**	**.**
和	他们	是	全部	仍然	在	责任	.

他们目前都还在值班。

” [mɪs] ['elənə; -nɔ:][kwɪn] , ['sekrəteri] [tu:; tə]['mɪstər] . ['hɪgɪnbəθəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst][ten] ['jɪrz] , [ɪz]
” **Miss** **Eleanor** **Quin** **,** **secretary** **to** **Mr** **.** **Higinbotham** **for** **the** **past** **ten** **years** **,** **is**
” 错过 埃莉诺 奎因 , 秘书 到 先生 . 希金博瑟姆 为了 这 过去的 十 年 , 是
[stɪl] [ə'sɪstɪŋ] ;
still **assisting** **;**
仍然 协助 ;

“过去十年一直担任希金博瑟姆先生秘书的埃莉诺·奎因小姐仍在协助他;

[wɪ'ðaʊt] [ði:z] ['pi:p(ə)l] , [hu:z] [lʌv] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ʌn'feɪlɪŋ] ,
without **these** **people** **,** **whose** **love** **and** **devotion** **has** **been** **unfailing** **,**
没有 这些 人们 , 谁 爱 和 虔诚 有 到过 永不失败 ,

如果没有这些爱与奉献始终如一的人们,

[ðə; ði][wɜ:rk][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [ɑ:n] [sək'sesfəli] .
the **work** **could** **not** **have** **been** **carried** **on** **successfully** **.**
这 工作 可以 不是 有 到过 携带 在 成功地 .

这项工作不可能顺利进行。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv]['mɪstər] . -
It **is** **difficult** **to** **follow** **without** **emotion** **the** **story** **of** **Mr** **.** **Higinbotham's** -
[dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊm] .
devotion **to** **the** **Home** **.**
虔诚 到 这 家 .

很难不被希金博瑟姆先生对养老院的奉献精神所感动。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'taɪərmənt][frʌm; frəm] ['bɪznəs] [ɪn] - , [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] , ['æftər]
From **the** **time** **of** **his** **retirement** **from** **business** **in** **1902** **,** **it** **became** **,** **after**
从 这 时间 的 他的 退休 从 商业 在 - , 它 成为 , 后
[hɪz; ɪz]['fæməli] ,
his **family** **,**
他的 家庭 ,

自他1902年从商界退休后，他的家族便继承了这家公司。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [hɑ:rt] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd]
the **chief** **interest** **of** **his** **mind** **and** **heart** **,** **with** **which** **nothing** **was** **allowed**
这 首席 兴趣 的 他的 头脑 和 心 , 和 哪个 没有什么 曾是 允许
[tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] .
to **interfere** **.**
到 干扰 .

这是他心中最重要的事，任何事都不允许干扰。

[wen] [ɪn] [taʊn] [hi:; hi] [meɪd] ['deɪli] ['vɪzɪts] , ['ɔ:lweɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['pɜ:rsənəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] —
When **in** **town** **he** **made** **daily** **visits** **,** **always** **becoming** **personally** **acquainted** **with** **—**
什么时候 在 镇 他 制成 日常的 访问 , 总是 成为 亲自 熟人 和 —
[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] — [i:tʃ] ['ɪnmeɪt] ,
indeed **,** **the** **friend** **of** **—** **each** **inmate** **,**
的确 , 这 朋友 的 — 每个 囚犯 ,

他进城后每天都会去探望，总是会和每个囚犯都建立起个人联系，甚至成为他们的朋友。

[ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪlɪŋ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]['hju:mər] .
and **cheering** **them** **all** **on** **with** **unfailing** **sympathy** **and** **humor** **.**
和 欢呼 他们 全部 在 和 永不失败 同情 和 幽默 .

并以始终如一的同情和幽默为他们所有人加油鼓劲。

[ðə; ði]['koʊldnəs][ʌv; əv] ['meni] [ˌɪnstɪ'tu:ʃənl] “ ['tʃæritiz] ” [wʌz; wəz]['nevər] [ə'laʊd] [tu:; tə]['entər] [hɪr] ,
The **coldness** **of** **many** **institutional** **“** **charities** **”** **was** **never** **allowed** **to** **enter** **here** **,**
这 寒冷 的 许多 机构 “ 慈善机构 ” 曾是 绝不 允许 到 进入 这里 ,

这里从未允许存在许多机构“慈善机构”的冷漠无情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ri'wɔ:did] [hɪm; ɪm][ɪn][laɪf] , [ænd; ənd] [mɔ:nd] [hɪz; ɪz] [deθ] , [wʌz; wəz]

and	the	love	which	rewarded	him	in	life	,	and	mourned	his	death	,	was
和	这	爱	哪个	奖励	他	在	生活	,	和	哀悼	他的	死亡	,	曾是

[pə'θetɪk] [ɪn][ɪts]['fɜ:rvər] .

pathetic	in	its	fervor	.
可怜的	在	它是	热情	.

他在世时所得到的爱，以及在他去世时所受到的哀悼，其热情令人动容。

[wen] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɜ:rli] ['benɪfæktəz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][soʊl][sər'vaɪvər] ,

When	the	death	of	other	early	benefactors	had	made	him	the	sole	survivor	,
什么时候	这	死亡	的	其他	早期的	恩人	有	制成	他	这	唯一	幸存者	,

当其他早期捐助者去世后，他成了唯一的幸存者。

[hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊm] ,

he	presented	to	the	Home	,
他	呈现	到	这	家	,

他向养老院做了介绍，

[æz; əz][ə; eɪ] [mə'mɔ:riəl][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ɪts]

as	a	memorial	to	those	who	had	been	associated	with	him	in	its
作为	一个	纪念馆	到	那些	WHO	有	到过	联系	和	他	在	它是

[ɪ'stæblɪʃmənt] ,

establishment	,
建立	,

作为对那些曾与他一起创建它的人们的纪念，

[ə; eɪ] [brɑ:nz] ['tæblət] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

a	bronze	tablet	bearing	the	following	inscription	:
一个	青铜	药片	轴承	这	下列的	题词	:

一块刻有以下铭文的铜牌：

[ə; eɪ] . [di:] . -

A	.	D	.	1909
一个	.	D	.	-

公元1909年

“ [ðɪs] ['tæblət][ɪz] [pleɪst] [ɪn] ['lʌvɪŋ] ['meməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [gʊd] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

“	This	tablet	is	placed	in	loving	memory	of	those	good	and	faithful	women	and
“	这	药片	是	放置	在	爱	记忆	的	那些	好的	和	忠实	女性	和

[men] [hu:] [geɪv] [ʌn'selfɪʃli] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

men	who	gave	unselfishly	of	themselves	,
男人	WHO	给予	无私地	的	他们自己	,

“谨以此碑深切缅怀那些善良忠诚、无私奉献的男男女女。”

[ænd; ənd] ['dʒenərəsli] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mi:nz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊm] .

and	generously	of	their	means	,	for	the	establishment	of	this	Home	.
和	慷慨地	的	他们的	方法	,	为了	这	建立	的	这	家	.

他们慷慨解囊，捐资兴建了这所养老院。

[ðer; ðər] [neɪmz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [rɪ'kɔ:rdɪd] [hɪr] .

Their	names	are	not	recorded	here	.
他们的	姓名	是	不是	记录	这里	.

这里没有记录他们的名字。

['jɑ:ndər][ɪn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] written40

Yonder	in	the	Infinite	they	are	written40
远处	在	这	无限	他们	是	written40

在无垠的彼岸，它们被书写着40

[ɑ:n]['peɪdʒɪz] [mɔ:r] ['glɔ:riəs] [ænd; ənd][fɑ:r] [mɔ:r] [ɪn'dʊrɪŋ] .

on	pages	more	glorious	and	far	more	enduring	.
在	页面	更多的	辉煌	和	远的	更多的	持久	.

在更加辉煌、更加永恒的篇章中。

[ðɪs] ['tæblət][ɪz][ðə; ði][gɪft][ænd; ənd][ðə; ði]['trɪbju:t][ʌv; əv][wʌn] [hu:] [nu:] [ðem; ðəm] [wel] [ænd; ənd]

This	tablet	is	the	gift	and	the	tribute	of	one	who	knew	them	well	and
这	药片	是	这	礼物	和	这	贡	的	一	WHO	知道	他们	出色地	和

[lʌvd] [ðem; ðəm]['fɑ:ndli] .

loved	them	fondly	.
喜爱	他们	深情地	.

这块平板电脑是一位熟识他们并深爱他们的人赠送的礼物和纪念物。

“ [meɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [pi:s] [ænd; ənd] ['plenti] ['evər][ə'baɪd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔ:lz] .

“	May	patience	and	peace	and	plenty	ever	abide	within	its	walls	.
“	可能	耐心	和	和平	和	很多	曾经	遵守	之内	它是	墙壁	.

愿耐心、和平与富足永远常驻于此。

“ [meɪ] [ðoʊz] [hu:] ['sʌfər] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [sɜ:rv] , [ðoʊz] [hu:] [sɪŋ] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [preɪ]

“	May	those	who	suffer	and	those	who	serve	,	those	who	sing	and	those	who	pray
“	可能	那些	WHO	遭受	和	那些	WHO	服务	,	那些	WHO	唱歌	和	那些	WHO	祈祷

,

,

,

愿受苦的人、服务的人、歌唱的人、祈祷的人，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [hu:] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] [mɔ:r] , [stænd][baɪ][ænd; ənd] [tʃɪr] , [bi:; bi]

as	well	as	those	who	,	unable	to	do	more	,	stand	by	and	cheer	,	be
作为	出色地	作为	那些	WHO	,	无法	到	做	更多的	,	站立	经过	和	欢呼	,	是

['i:kwəli] ['blesɪd; blest] .

equally	blessed	.
同样地	蒙福	.

那些无力做更多事情，只能站在一旁欢呼的人，也同样蒙受祝福。

“ [meɪ] [ðɪs] [greɪt] ['sɪti] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['eɪdʒənsiz] [hɪr] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [hi:l] [ðə; ði] [sɪk] ,

“	May	this	great	city	,	and	all	the	agencies	here	employed	to	heal	the	sick	,
“	可能	这	伟大的	城市	,	和	全部	这	机构	这里	受雇	到	愈合	这	生病的	,

愿这座伟大的城市，以及这里所有用于救治病人的机构，

[ə'li:vieɪt] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][æd'væns][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][hju:'mænəti] , [bi:; bi] ['prɔspəd] ['ɔ:lweɪz] .

alleviate	suffering	and	advance	the	interest	of	humanity	,	be	prospered	always	.
减轻	痛苦	和	进步	这	兴趣	的	人类	,	是	繁荣昌盛	总是	.

减轻苦难，增进人类福祉，永远繁荣昌盛。

” [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [pɔ:r'treɪ][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃər][wʌz; wəz][wʌn]

”	Among	the	many	incidents	which	portray	the	tenderness	of	his	nature	was	one
”	之中	这	许多	事件	哪个	写真	这	压痛	的	他的	自然	曾是	一

[rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən][ɪn][ðə; ði] [kʊk] ['kaʊnti] ['hɑ:spɪt(ə)l] ,

relating	to	a	poor	woman	in	the	Cook	County	Hospital	,
相关	到	一个	贫穷的	女士	在	这	厨师	县	医院	,

”在他众多展现其温柔本性的事件中，有一件与库克县医院的一位贫困妇女有关。”

[hu:] , [wen] [toʊld] [ðæt] ['mɪstər] . ['hɪgɪnbəθəm] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] , [sed] : “ [ɪz] [ðɪs]

who	,	when	told	that	Mr	.	Higinbotham	had	come	to	see	her	,	said	:	“	Is	this
WHO	,	什么时候	讲述	那	先生	.	希金博瑟姆	有	来	到	看	她	,	说	:	“	是	这

['ri:əli] ['mɪstər] . ['hɪgɪnbəθəm] !

really	Mr	.	Higinbotham	!
真的	先生	.	希金博瑟姆	!

当她得知希金博瑟姆先生来看望她时，她说：”这真的是希金博瑟姆先生吗？”

” ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:] [terz] , [ʃi:; ʃi] [dru:] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] ['pɪloʊ] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] ,

”	Bursting	into	tears	,	she	drew	from	beneath	her	pillow	his	picture	,
”	爆发	进入	眼泪	,	她	画	从	下面	她	枕头	他的	图片	,

她突然泪流满面，从枕头底下抽出他的照片。

[kʌt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['nuːzpeɪpər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kærid] ['meni] ['jɪrz] ,

cut	from	a	newspaper	which	she	had	carried	many	years	,
切	从	一个	报纸	哪个	她	有	携带	许多	年	,

从她多年来一直随身携带的报纸上剪下来的

[æz; əz][ə; eɪ][help][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt][ɪn] ['sʌfərɪŋ] , [æz; əz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə]

as	a	help	to	make	her	patient	in	suffering	,	as	an	inspiration	to
作为	一个	帮助	到	制作	她	病人	在	痛苦	,	作为	一个	灵感	到

[biː; bi]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] .

be	gentle	and	kind	.
是	温和的	和	种类	.

帮助她忍受痛苦，激励她温柔善良。

['meni] ['ʌðər] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs][tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [maɪt] [biː; bi]

Many	other	stories	of	his	kindness	to	those	in	sickness	and	distress	might	be
许多	其他	故事	的	他的	仁慈	到	那些	在	疾病	和	痛苦	可能	是

[toʊld] ;

told	;
讲述	;

还有很多关于他善待病患和困境中人们的故事可以讲述；

[pər'tɪkjələrli] ['diːteɪlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['deɪli]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði][hoʊm][fɔːr; fər] [ɪn'kjʊrəbl] .

particularly	details	of	his	daily	visits	to	the	Home	for	Incurables	.
特别	细节	的	他的	日常的	访问	到	这	家	为了	不治之症	.

特别是他每天探访绝症患者之家（Home of the Not-curious Canal）的细节。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['ɪnsɪdənts] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] ['fɜːrðər] ['mɪstər] . -

A	few	other	incidents	may	be	mentioned	to	illustrate	further	Mr	.	Higinbotham's
一个	很少	其他	事件	可能	是	提及	到	阐明	更远	先生	.	-

[kiːn] ['sɪmpəθiːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ʌn'taɪərɪŋ][æk'tɪvəti][ɪn] [əu'beiŋ] [ðer; ðər] [kə'mændz] .

keen	sympathies	and	his	untiring	activity	in	obeying	their	commands	.
敏锐的	同情	和	他的	不懈	活动	在	服从	他们的	命令	.

为了进一步说明希金博瑟姆先生的强烈同情心和他为服从他们的命令而不知疲倦的行动，还可以提及其他一些事件。

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['liːoʊ][fræŋk] , [huːz] [kən'vɪkʃn] [hiː; hi][felt][tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'dʒʌst] , ['ɪntrəstɪd]

The	case	of	Leo	Frank	,	whose	conviction	he	felt	to	be	unjust	,	interested
这	案件	的	狮子座	坦率	,	谁	定罪	他	毛毡	到	是	不公正	,	感兴趣的

[hɪm; ɪm][soʊ] ['diːpli] [ðæt] ,

him	so	deeply	that	,
他	所以	深	那	,

他认为利奥·弗兰克的定罪是不公正的，因此，他对弗兰克的案件非常关注，以至于

[ˌʌnsə'lɪsɪtɪd] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][æt'læntə][tuː; tə] [ˌɪntər'siːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd][ðə; ði]

unsolicited	,	he	went	to	Atlanta	to	intercede	with	the	Governor	and	the
未经请求的	,	他	去	到	亚特兰大	到	说情	和	这	州长	和	这

[kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .

Commission	for	his	life	.
委员会	为了	他的	生活	.

他主动前往亚特兰大，请求州长和委员会为他求情，保全性命。

[hɪz; ɪz] ['efərts] [wɜːr; wər] [sək'sesf(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] [kə'mjuːtɪd] [ænd; ənd][fræŋk]

His	efforts	were	successful	,	as	the	sentence	was	commuted	and	Frank
他的	努力	是	成功的	,	作为	这	句子	曾是	通勤	和	坦率

[wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] to41

was	removed	to41
曾是	已移除	to41

他的努力取得了成功，刑期被减免，弗兰克被转移到41号监狱。

[ə'nʌðər] ['sɪti] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪntʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [su:n] ['æftər] [pri'ventid] ['fɜ:rðər] ['ækʃ(ə)n]
another **city** **;** **but** **the** **lynching** **of** **the** **prisoner** **soon** **after** **prevented** **further** **action**
其他 城市 ; 但 这 私刑 的 这 囚犯 很快 后 阻止 更远 行动
[ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] .
in **his** **favor** **.**
在 他的 偏爱 .

另一座城市；但不久之后，这名囚犯就被私刑处死，阻止了对他采取进一步的行动。

['meni] [men] [naʊ] ['prɑ:mɪnənt][ɪn] [ə'ferz] [tel] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['kaɪndli] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n]
Many **men** **now** **prominent** **in** **affairs** **tell** **with** **what** **kindly** **sympathy** **and** **affection**
许多 男人 现在 著名的 在 事务 告诉 和 什么 亲切地 同情 和 感情
['mɪstər] . ['hɪgɪnbəθəm] ['eɪdɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [ju:θ] .
Mr **.** **Higinbotham** **aided** **them** **in** **youth** **.**
先生 . 希金博瑟姆 协助 他们 在 青年 .

许多如今在政界举足轻重的人物都讲述了希金博瑟姆先生在他们年轻时给予的亲切同情和关爱。

[ə'mʌŋ] [ði:z] , [wʌn] [hu:] ['ɜ:rli] ['entərd] [ðə; ði]['kredɪt] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['mɑ:rʃl] [fi:ld] & [ˌsi: 'oʊ] .
Among **these** **,** **one** **who** **early** **entered** **the** **credit** **department** **of** **Marshall** **Field** **&** **Co** **.**
之中 这些 , 一 WHO 早期的 进入 这 信用 部门 的 马歇尔 场地 & 合作 .
[sez] :
says **:**
说道 :

其中一位早期进入马歇尔·菲尔德公司信贷部门的人士说：

“ [aɪ]['nevər] [nu:] [ə; eɪ][mæn][soʊ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] ;
“ **I** **never** **knew** **a** **man** **so** **sympathetic** **with** **boys** **;**
〃 我 绝不 知道 一个 男人 所以 交感神经 和 男孩们 ;

〃我从未见过像他这样对男孩如此同情的人；

[hi:; hi]['nevər]['taɪərd][ʌv; əv] ['helpɪŋ] [jʌŋ] [men][tu:; tə][get][ə; eɪ][stɑ:rt][ɪn][laɪf] ,
he **never** **tired** **of** **helping** **young** **men** **to** **get** **a** **start** **in** **life** **,**
他 绝不 疲劳的 的 帮助 年轻的 男人 到 得到 一个 开始 在 生活 ,

他从不厌倦帮助年轻人开启人生新篇章。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [mɔ:r] [tækt] , [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] [ænd; ənd]['enərdʒi][ɪn][ðer; ðər] ['sɜ:rvɪs] .
and **no** **one** **could** **show** **more** **tact** **,** **perseverance** **and** **energy** **in** **their** **service** **.**
和 不 一 可以 展示 更多的 策略 , 毅力 和 活力 在 他们的 服务 .

在服务过程中，没有人能比他表现得更有技巧、更有毅力、更有活力。

〃 [ə; eɪ] [frend] [telz] [ə; eɪ]['stɔ:ri][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ] - [trɪps] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['mɪstər] .
〃 **A** **friend** **tells** **a** **story** **of** **one** **of** **the** **walking** **-** **trips** **which** **were** **Mr** **.**
〃 一个 朋友 讲述 一个 故事 的 一 的 这 步行 - 旅行 哪个 是 先生 .
- ['feɪvərɪt] [æθ'letɪk] [daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] ;
Higinbotham's **favorite** **athletic** **diversion** **;**
- 最喜欢的 运动 导流 ;

〃一位朋友讲述了希金博瑟姆先生最喜欢的体育消遣——徒步旅行的故事；

[fɔ:r; fər] [θri:] [taɪmz] — [ɪn] - , - [ænd; ənd] - — [hi:; hi] [træmp] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz]
for **three** **times** **—** **in** **1862** **,** **1886** **and** **1897** **—** **he** **tramped** **over** **the** **mountains**
为了 三 时代 — 在 - , - 和 - — 他 践踏 超过 这 山脉
[ʌv; əv] [west] [vər'dʒɪniə] ,
of **West** **Virginia** **,**
的 西方 弗吉尼亚州 ,

他曾三次——分别在1862年、1886年和1897年——跋涉穿越西弗吉尼亚州的山脉。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] [maɪlz] , ['i:ðər] [ə'loʊn][ɔ:r][ɪn] ['kʌmpəni] ;
a **distance** **of** **one** **hundred** **and** **sixty** **-** **five** **miles** **,** **either** **alone** **or** **in** **company** **;**
一个 距离 的 一 百 和 六十 - 五 英里 , 任何一个 独自的 或者 在 公司 ;

独自或结伴而行，行程一百六十五英里；

[ðɪs] [bɪ'saɪdz] ['meni] ['ʃɔ:rtər] ['maʊnt(ə)n] [træmps] .

this	besides	many	shorter	mountain	tramps	.
这	除了	许多	较短	山	流浪汉	.

除了这之外，还有许多较短的山地徒步旅行。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] ['ɪləstreɪts] [nɑ:t]['oʊnli][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [bɔɪz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə]

The	story	illustrates	not	only	his	love	of	boys	,	but	his	determination	to
这	故事	图示	不是	仅有的	他的	爱	的	男孩们	,	但	他的	决心	到

[ˌoʊvər'kʌm] [ɔ:l]['ɑ:bstək(ə)lz] .

overcome	all	obstacles	.
克服	全部	障碍	.

这个故事不仅展现了他对男孩的爱，也展现了他克服一切困难的决心。

“ [tu:] [jʌŋ] [em'plɔɪi] [æt; ət] ['fi:ldz] [plænd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] - [trɪp] , [ænd; ənd] [æskt]

“	Two	young	employes	at	Field's	planned	to	take	a	walking	-	trip	,	and	asked
“	二	年轻的	员工	在	领域的	计划	到	拿	一个	步行	-	旅行	,	和	问

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nesəseri] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

for	the	necessary	vacation	.
为了	这	必要的	假期	.

“菲尔德公司的两名年轻员工计划进行一次徒步旅行，并要求休假。

['mɪstər] . ['hɪgɪnbəθəm] [wʌz; wəz] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ,

Mr	.	Higinbotham	was	enthusiastic	,
先生	.	希金博瑟姆	曾是	热情的	,

希金博瑟姆先生热情洋溢。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['wʊdnt] [maɪnd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l]

and	said	that	if	they	wouldn't	mind	his	company	he	would	make	it	possible
和	说	那	如果	他们	不会	头脑	他的	公司	他	会	制作	它	可能的

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [kwaɪt][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [træmp] [θru:] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [west]

for	them	to	take	quite	a	long	tramp	through	the	mountains	of	West
为了	他们	到	拿	相当	一个	长的	流浪汉	通过	这	山脉	的	西方

[vər'dʒɪniə] .

Virginia	.
弗吉尼亚州	.

他说，如果他们不介意他作伴，他将安排他们徒步穿越西弗吉尼亚州的山区。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'laɪtɪd] — [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ə'gri:əb(ə)l] [kəm'pænjən] .

They	were	delighted	—	no	one	could	have	been	a	more	agreeable	companion	.
他们	是	高兴极了	—	不	一	可以	有	到过	一个	更多的	同意	伴侣	.

他们非常高兴——再也找不到比他更令人愉快的旅伴了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd][ɔ:r][θɜ:rd][træmp][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [θru:] [ðɪs] ['ri:dʒən] ,

This	was	the	second	or	third	tramp	he	had	made	through	this	region	,
这	曾是	这	第二	或者	第三	流浪汉	他	有	制成	通过	这	地区	,

这是他第二次或第三次穿越这个地区了。

[hu:z] [waɪld] ['si:nɪk] ['bju:ti] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [lʌv] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['steɪʃənd]

whose	wild	scenic	beauty	he	had	learned	to	love	while	he	was	stationed
谁	荒野	风景优美	美丽	他	有	学习	到	爱	尽管	他	曾是	驻

[æt; ət] ['klɑ:rksbɜg] ,

at	Clarksburg	,
在	克拉克斯堡	,

他在克拉克斯堡驻扎期间，爱上了那里狂野的自然美景。

[west] [vər'dʒɪniə] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði]

West	Virginia	,	during	the	Civil	War	,	when	he	was	obliged	to	explore	the
西方	弗吉尼亚州	,	期间	这	民用	战争	,	什么时候	他	曾是	有义务	到	探索	这

['ri:dʒən][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] . -

region	on	horseback	.	42
地区	在	马背	.	-

内战期间，他曾骑马前往西弗吉尼亚州进行勘察。42

“ [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [freɪz] - ['wɔːkɪŋ] - [trɪp] - ['veri] ['sɪriəsli] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][ək'sept] ['eni]

“	He	took	the	phrase	'	walking	-	trip	'	very	seriously	,	and	would	not	accept	any
”	他	采取	这	短语	-	步行	-	旅行	-	非常	严重地	,	和	会	不是	接受	任何

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][raɪd][æn; ən] [ɪntʃ] .

invitation	to	ride	an	inch	.
邀请	到	骑	一个	英寸	.

“他非常认真地对待‘步行旅行’这个词，拒绝任何骑马的邀请，哪怕骑一寸路也不行。”

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wer] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [krɔːs] [æn; ən] [ˌʌn'fɔːdəbl]

At	one	place	,	for	example	,	where	we	had	to	cross	an	unfordable
在	一	地方	,	为了	例子	,	在哪里	我们	有	到	叉	一个	无法逾越

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

例如，在某个地方，我们必须渡过一条无法涉水而过的溪流，

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['feri] ['oʊvər] ,

he	refused	to	ferry	over	,
他	拒绝	到	渡船	超过	,

他拒绝摆渡过去，

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ]['loʊk(ə)l]['kɑːrpəntər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [stɪlts] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	ordered	a	local	carpenter	to	make	a	pair	of	stilts	on	which	he
和	订购	一个	当地的	木匠	到	制作	一个	一对	的	高跷	在	哪个	他

['stʌmbld] [ænd; ənd] [splæʃt] ,

stumbled	and	splashed	,
踉跄	和	溅起	,

他命令当地一位木匠做一双高跷，结果踩着高跷跌跌撞撞，溅起水花。

[ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ænd; ənd][gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ə'gen] , ['faɪnəli] [ə'raɪvɪŋ] , [drentʃt]

and	fell	down	and	got	up	,	and	tumbled	again	,	finally	arriving	,	drenched
和	跌倒	向下	和	得到	向上	,	和	翻滚	再次	,	最后	抵达	,	湿透了

[bʌt; bət] [traɪ'ʌmfənt] ,

but	triumphant	,
但	凯	,

他摔倒了，又爬了起来，再次跌倒，最终到达了目的地，虽然浑身湿透，但却凯旋而归。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] .

on	the	opposite	bank	.
在	这	对面的	银行	.

在对岸。

” [æn; ən]['ɪnsɪdənt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['wɔːkɪŋ] - [trɪp][bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]

”	An	incident	of	another	walking	-	trip	began	at	the	grave	of	General
”	一个	事件	的	其他	步行	-	旅行	开始	在	这	严重	的	一般的

['pɛtɪˌgruː] ,

Pettigrew	,
佩蒂格鲁	,

“另一次徒步旅行的起点是佩蒂格鲁将军的墓地，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['feɪtəli] ['wuːndɪd] [waɪl] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['liːz]

who	had	been	fatally	wounded	while	in	command	of	the	rear	guard	of	Lee's
WHO	有	到过	致命的	受伤	尽管	在	命令	的	这	后部	警卫	的	李氏

['ɑːrmi][ɑːn][ɪts] [rɪ'traɪt] [frʌm; frəm] ['getiz,bəːg] .

army	on	its	retreat	from	Gettysburg	.
军队	在	它是	撤退	从	葛底斯堡	.

在李将军的军队从葛底斯堡撤退时，他指挥后卫部队，不幸身亡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] - , [ɪn] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] , [ðæt] ['mɪstər] . ['hɪgɪnbəθəm] [faʊnd] [ə; eɪ] [mɔːs] -

It	was	in	1897	,	in	North	Carolina	,	that	Mr	.	Higinbotham	found	a	moss	-
它	曾是	在	-	,	在	北	卡罗莱纳	,	那	先生	.	希金博瑟姆	成立	一个	苔藓	-

[griːn] [greɪv] - [stoʊn] ,

green	grave	-	stone	,
绿色的	严重	-	石头	,

1897年，在北卡罗来纳州，希金博瑟姆先生发现了一块苔绿色的墓碑。

[wɪtʃ] [toʊld] [haʊ] ['dʒen(ə)rəl] ['pɛtɪˌgruː] [hæd; həd][daɪd][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [neɪmd]

which	told	how	General	Pettigrew	had	died	at	the	house	of	a	man	named
哪个	讲述	如何	一般的	佩蒂格鲁	有	死亡	在	这	房子	的	一个	男人	命名

[bɔid] ,

Boyd	,
博伊德	,

故事讲述了佩蒂格鲁将军是如何死于一个名叫博伊德的人家中的。

[nɪr] ['mɑːrtɪnzˌbɜːrg] , [west] [vər'dʒɪniə] .

near	Martinsburg	,	West	Virginia	.
靠近	马丁斯堡	,	西方	弗吉尼亚州	.

西弗吉尼亚州马丁斯堡附近。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['mɑːrtɪnzˌbɜːrg] [ðæt] ['mɪstər] . ['hɪgɪnbəθəm] , [waɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['juːniən]

As	it	was	in	Martinsburg	that	Mr	.	Higinbotham	,	while	a	young	Union
作为	它	曾是	在	马丁斯堡	那	先生	.	希金博瑟姆	,	尽管	一个	年轻的	联盟

['ɑːfɪsər] ,

officer	,
官	,

正是在马丁斯堡，年轻的联邦军官希金博瑟姆先生.....

[hæd; həd] [bɪn] ['steɪʃənd] ['dʊrɪŋ] - ,

had	been	stationed	during	1864	,
有	到过	驻	期间	-	,

曾于1864年驻扎于此

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðer; ðər] “ [rɪ'siːvd] ['meni] ['kəːtisiz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]

and	as	he	had	there	“	received	many	courtesies	from	the	people	of
和	作为	他	有	那里	“	已收到	许多	礼貌	从	这	人们	的

[ðə; ði] [saʊθ] [bəuθ] ['dʊrɪŋ] [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][wɔːr] ,

the	South	both	during	and	after	the	war	,
这	南	两个都	期间	和	后	这	战争	,

他在战争期间和战后都”受到了南方人民的许多款待”，

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

”	he	was	much	interested	.
”	他	曾是	很多	感兴趣的	.

他对此很感兴趣。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] - [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

But	it	was	not	until	1918	that	he	could	learn	anything	about	the
但	它	曾是	不是	直到	-	那	他	可以	学习	任何事物	关于	这

['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz]['fæməli] .

General's	family	.
将军的	家庭	.

但直到 1918 年，他才了解到将军的家庭情况。

[ə; eɪ] [fjuː] ['letərz] [ðen] [pæst] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [mɪs] ['meri] ['dʒɑːnˌstoʊn] ['pɛtɪˌgruː] [ʌv; əv]

A	few	letters	then	passed	between	him	and	Miss	Mary	Johnstone	Pettigrew	of
一个	很少	信件	然后	通过了	之间	他	和	错过	玛丽	约翰斯通	佩蒂格鲁	的

['traɪən] ,

Tryon	,
特赖恩	,

之后他和特赖恩的玛丽·约翰斯通·佩蒂格鲁小姐之间互通了几封信件。

[nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] :
North Carolina , in one of which he says :
北 卡罗莱纳 , 在 一 的 哪个 他 说道 :

他在北卡罗来纳州的一份声明中写道:

“ [juː; jʊ]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['piːpəlz] - [laɪvz; lɪvz] [krɔːs] [ɔːr] [tʌtʃ] ,
“ You mention the mysterious way in which peoples ' lives cross or touch ,
“ 你 提到 这 神秘 方式 在 哪个 人民 - 生活 叉 或者 触碰 ,

你提到了人们的生活以神秘的方式交汇或接触,

[ænd; ənd][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] [greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] ['reɪtʃəl]
and inform me that the General's great - great - grandmother was Rachel
和 通知 我 那 这 将军的 伟大的 - 伟大的 - 祖母 曾是 瑞秋
['hɪgɪnbəθəm] .
Higinbotham .
希金博瑟姆 .

并告知我，将军的曾曾祖母是瑞秋·希金博瑟姆。

[juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,
You will , I am sure ,
你 将要 , 我 是 当然 ,

我相信你会的。

[fiːl] [ðæt] [truːθ] [ɪz]['streɪndʒər][ðæn; ðən]['fɪkʃ(ə)n] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] ['waɪfs] [neɪm] [wʌz; wəz]
feel that truth is stranger than fiction when I tell you that my wife's name was
感觉 那 真相 是 陌生人 比 小说 什么时候 我 告诉 你 那 我的 妻子的 姓名 曾是
['ɔːlsoʊ] ['reɪtʃəl] ['hɪgɪnbəθəm] . ” -
also Rachel Higinbotham . ” 43
还 瑞秋 希金博瑟姆 . ” -

当我告诉你我妻子的名字也叫瑞秋·希金博瑟姆时，你会觉得现实比小说更离奇。”43

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kwaɪt]['riːs(ə)nt][trɪp][ɑːn][ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvər] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
And he tells of a quite recent trip on the James River , during which he
和 他 讲述 的 一个 相当 最近的 旅行 在 这 詹姆斯 河 , 期间 哪个 他
[hæd; həd][met] ,
had met ,
有 遇见 ,

他还讲述了最近一次在詹姆斯河上的旅行，期间他遇到了.....

[æt; ət]['hæmptən] , [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv]['rɑːbərt][iː] . [liː] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [bɔid] ['fæməli] ,
at Hampton , a cousin of Robert E . Lee who had known the Boyd family ,
在 汉普顿 , 一个 表哥 的 罗伯特 E . 李 WHO 有 已知 这 博伊德 家庭 ,

在汉普顿，罗伯特·E·李的一位表亲认识博伊德家族，

[ɪn] [huːz] [haʊs] ['dʒen(ə)rəl] ['pɛtɪˌgruː] [daɪd] .
in whose house General Pettigrew died .
在 谁 房子 一般的 佩蒂格鲁 死亡 .

佩蒂格鲁将军在谁的房子里去世的?

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] ['emfəsaizd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] ,
He always emphasized the necessity of human sympathy and service ,
他 总是 强调 这 必要性 的 人类 同情 和 服务 ,

他始终强调人类同情心和服务的重要性。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv]['testɪmoʊni] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'spɑːns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg]
and we have plenty of testimony showing the quick response of his big
和 我们 有 很多 的 见证 显示 这 快的 回复 的 他的 大的
[hɑːrt] [tuː; tə] [ə'piːlz] ['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət] .
heart to appeals public and private .
心 到 上诉 民众 和 私人的 .

我们有大量的证词表明，他心地善良，对公众和私人的呼吁都迅速作出了回应。

[ə; eɪ]['poʊət][wʌns] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ə; eɪ]

A	poet	once	wrote	to	him	,	after	he	had	held	out	his	hand	at	a
一个	诗人	一次	写道	到	他	,	后	他	有	握住	出去	他的	手	在	一个

['kraɪsɪs] :

crisis	:
危机	:

一位诗人曾在他遭遇危机时向他伸出援手后，给他写信说：

“ [huː] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] , [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ,

“	Who	cares	for	the	burden	,	the	night	and	the	rain	,
“	WHO	关心	为了	这	负担	,	这	夜晚	和	这	雨	,

谁会在乎重担、黑夜和风雨?

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [stiːp] ['loʊnsəm] [roʊd] ,

And	the	long	steep	lonesome	road	,
和	这	长的	陡	寂寞	路	,

还有那条漫长、陡峭、寂寞的道路，

[wen] [æt; ət][læst] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə; eɪ] [laɪt] [ʃaɪnz] [pleɪn] ,

When	at	last	through	the	darkness	a	light	shines	plain	,
什么时候	在	最后的	通过	这	黑暗	一个	光	闪耀	清楚的	,

当黑暗中终于出现一道清晰的光芒时

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːlz] [heɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [drɔːz] [reɪn]

When	a	voice	calls	hail	,	and	a	friend	draws	rein
什么时候	一个	嗓音	呼叫	冰雹	,	和	一个	朋友	平局	缰绳

当有人呼喊欢呼，朋友拉起缰绳

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːrm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hevi] [loʊd] !

With	an	arm	for	the	heavy	load	!
和	一个	手臂	为了	这	重的	加载	!

用手臂扛起重物!

“ [fɔːr; fər][laɪf][ɪz][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɔːr] [tuː]

“	For	life	is	the	chance	of	a	friend	or	two
“	为了	生活	是	这	机会	的	一个	朋友	或者	二

“人生就是有机会结交一两个朋友。”

[ðɪs] [saɪd][ðə; ði] ['dʒɜːrniz] [goʊl] .

This	side	the	journey's	goal	.
这	边	这	旅程	目标	.

旅程的终点就在这里。

[ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrld][biː; bi][ə; eɪ]['dezərt][ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] [θruː] ,

Though	the	world	be	a	desert	the	long	night	through	,
尽管	这	世界	是	一个	沙漠	这	长的	夜晚	通过	,

纵使世界变成一片沙漠，漫漫长夜也将过去，

[jet] [ðə; ði] [geɪ] ['flaʊərz] [bluːm] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [grəuz] [bluː]

Yet	the	gay	flowers	bloom	and	the	sky	grows	blue
然而	这	同性恋	花朵	盛开	和	这	天空	生长	蓝色的

然而，鲜花盛开，天空湛蓝。

[wen] [ə; eɪ][soʊl] [sə'luːts] [ə; eɪ][soʊl] .

When	a	soul	salutes	a	soul	.
什么时候	一个	灵魂	敬礼	一个	灵魂	.

当灵魂向灵魂致敬。

" [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætərz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['lɪbərəl] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wʌt] [wi:; wi][du:]
" In religious matters he was extremely liberal , feeling that " It is what we do
" 在 宗教 事情 他 曾是 极其 自由主义 , 感觉 那 " 它 是 什么 我们 做
,
,
,

在宗教事务上，他非常开明，认为"这是我们所做的事，

['jestərdeɪ] , [tə'deɪ] , [ænd; ənd] [tə'mɑ:roʊ] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌt] [wi:; wi] [bɪ'li:v] , [ðæt] [wɪl] [bi:; bi]
yesterday , today , and tomorrow , more than what we believe , that will be
昨天 , 今天 , 和 明天 , 更多的 比 什么 我们 相信 , 那 将要 是
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [raʊnd] - [ʌp] .
important in the final round - up .
重要的 在 这 最终的 圆形的 - 向上 .

昨天、今天和明天，比我们认为的更重要的东西，将在最终总结中发挥作用。

" [ɪn][dʒu:n] , - , [hi:; hi] [sed] ,
" In June , 1893 , he said ,
" 在 六月 , - , 他 说 ,

"1893年6月，他说，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'dres] [ʌv; əv] ['welkəm] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [fɜ:rst] ['pɑ:rləmənt] [ʌv; əv]
in his address of welcome at the opening of the World's First Parliament of
在 他的 地址 的 欢迎 在 这 开幕 的 这 世界的 第一的 议会 的
[ri:'lɪdʒənz] :
Religions :
宗教 :

在世界首届世界宗教议会开幕式的欢迎致辞中：

" [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ɪ'lʌstriəs] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [men] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz]
" The meeting of so many illustrious and learned men under such circumstances
" 这 会议 的 所以 许多 杰出 和 学习 男人 在下面 这样的 情况
['evidənsiz] [ðə; ði]['kaɪndli]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ɪg'zɪsts] [θru:'aʊt] [ðə; ði][wɜ:rld] .
evidences the kindly spirit and feeling that exists throughout the world .
证据 这 亲切地 精神 和 感觉 那 存在 自始至终 这 世界 .

"这么多杰出而博学的人士在这样的情况下相聚，体现了世界各地存在的友善精神和情感。"

[tu:; tə][ˌem 'i:] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [praʊdɪst] [wɜ:rk][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .
To me this is the proudest work of our Exposition .
到 我 这 是 这 最引以为豪 工作 的 我们的 展览 .

在我看来，这是我们博览会上最引以为豪的作品。

[wət'evər] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðə; ði][ri:'lɪdʒənz][ju:; jʊ] [ˌreprɪ'zent] , -
Whatever may be the differences in the religions you represent , 44
任何 可能 是 这 差异 在 这 宗教 你 代表 , -

无论你们所代表的宗教之间存在怎样的差异，44

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][ə'laɪk] .
there is a sense in which we are all alike .
那里 是 一个 感觉 在 哪个 我们 是 全部 同样 .

从某种意义上说，我们都是相似的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [pleɪn] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['brʌðərz] .
There is a common plane on which we are all brothers .
那里 是 一个 常见的 飞机 在 哪个 我们 是 全部 兄弟 .

我们身处同一个平面，我们都是兄弟。

[wi:; wi] [oʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə][kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ɑ:r; ər][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] .
We owe our being to conditions that are exactly the same .
我们 欠 我们的 存在 到 状况 那 是 确切地 这 相同的 .

我们的存在归功于完全相同的条件。

['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðɪs] [wɜːrld][ɪz][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ruːt] .

Our	journey	through	this	world	is	by	the	same	route	.
我们的	旅行	通过	这	世界	是	经过	这	相同的	路线	.

我们在这个世界上的旅程都是沿着同一条路走的。

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn] ['kɑːmən] [ðə; ði] [seɪm] ['sensɪz] , [hoʊps] , [æm'bɪʃənz] , [dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] ;

We	have	in	common	the	same	senses	,	hopes	,	ambitions	,	joys	and	sorrows	;
我们	有	在	常见的	这	相同的	感官	,	希望	,	抱负	,	喜悦	和	悲伤	;

我们拥有相同的感觉、希望、抱负、快乐和悲伤;

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː; tə][maɪ][maɪnd]['ɑːrgjuː] ['strɔːŋli] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [kən'kluːsɪvli] [ə; eɪ] ['kɑːmən]

and	these	to	my	mind	argue	strongly	and	almost	conclusively	a	common
和	这些	到	我的	头脑	争论	强烈	和	几乎	最终	一个	常见的

['destəni] .

destiny	.
命运	.

在我看来，这些都强有力地、几乎可以肯定地证明了我们拥有共同的命运。

“ [tuː; tə][ˌem 'iː][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]

“	To	me	there	is	much	satisfaction	and	pleasure	in	the	fact	that	we	are
“	到	我	那里	是	很多	满意	和	乐趣	在	这	事实	那	我们	是

[brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][men] [huː] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['berɪŋ] [ðə; ði]['raɪpɪst]['wɪzdəm]

brought	face	to	face	with	men	who	come	to	us	bearing	the	ripest	wisdom
带来	脸	到	脸	和	男人	WHO	来	到	我们	轴承	这	最成熟的	智慧

[ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

of	the	ages	.
的	这	年龄	.

“对我来说，最令我感到满足和快乐的是，我们有机会与那些带着时代最成熟智慧的人们面对面交流。

[ðeɪ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['frɛndliːəst] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] , [aɪ] [trʌst] ,

They	come	in	the	friendliest	spirit	,	which	,	I	trust	,
他们	来	在	这	最友善	精神	,	哪个	,	我	相信	,

他们怀着最友好的精神前来，我相信这一点。

[wɪl] [biː; bi] [ɔːg'mentɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

will	be	augmented	by	their	intercourse	with	us	and	with	each	other	.
将要	是	增强	经过	他们的	交往	和	我们	和	和	每个	其他	.

他们与我们以及彼此之间的交往将会促进他们的性生活。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['hoʊpɪŋ] , ['mɪstər] . ['tʃermən] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,

I	am	hoping	,	Mr	.	Chairman	and	gentlemen	,
我	是	希望	,	先生	.	主席	和	先生们	,

主席先生、各位先生，我希望.....

[ðæt] [jʊr; jər] ['pɑːrləmənt] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['goʊldən] ['maɪlstoʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ʌv; əv]

that	your	Parliament	will	prove	to	be	a	golden	milestone	on	the	highway	of
那	你的	议会	将要	证明	到	是	一个	金的	里程碑	在	这	公路	的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] — [ə; eɪ]['goʊldən] ['sterweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)llænd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] ,

civilization	—	a	golden	stairway	leading	up	to	the	tableland	of	a	higher	,
文明	—	一个	金的	楼梯	领导	向上	到	这	台地	的	一个	更高	,

你们的议会将成为文明大道上的一座金色里程碑——一条通往更高境界的金色阶梯。

['grændɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

grander	and	more	perfect	condition	,
更宏伟	和	更多的	完美的	状况	,

更宏伟、更完美的状态

[wer] [piːs] [wɪl] [reɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒənri] [ʌv; əv][wɔːr][biː; bi] [noʊn] [noʊ] [mɔːr] [fər'evər] .

where	peace	will	reign	and	the	enginery	of	war	be	known	no	more	forever	.
在哪里	和平	将要	在位	和	这	发动机	的	战争	是	已知	不	更多的	永远	.

和平将永驻，战争的机器将永远不为人知。

" [ðɪs] [hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] ['ɪrə][ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ə'gen][ɪn][ðə; ði] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði]
" **This hope of a better era is referred to again in the address to the**
" 这 希望 的 一个 更好的 时代 是 指 到 再次 在 这 地址 到 这
[ˌdʒæpə'niːz] [kə'mɪʃənəz] ['kwoʊtɪd] [ə'bʌv] .
Japanese commissioners quoted above .
日本人 专员 引 多于 .

"上述对日本委员的讲话中再次提到了对更美好时代的希望。

[ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] — [ɪn] - — [hiː; hi] [sed] :
On that occasion — in 1909 — he said :
在 那 场合 — 在 - — 他 说 :

在那次场合——1909年——他说:

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['fjuːtʃər] [ekspə'zɪʃnz] [wɪl] [liːv] [aʊt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][wɔːr] .
" **I am hoping that future expositions will leave out the machinery of war .**
" 我 是 希望 那 未来 展览 将要 离开 出去 这 机械 的 战争 .

"我希望未来的展览能够排除战争机器。"

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɔːrʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [krʌp] [gʌn] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,
I know that we had a warship and the Krupp gun at our own ,
我 知道 那 我们 有 一个 军舰 和 这 克虏伯 枪 在 我们的 自己的 ,

我知道我们自己拥有一艘军舰和克虏伯大炮。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊldər] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['haɪər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
but I am older now , and I have a higher appreciation of the
但 我 是 老 现在 , 和 我 有 一个 更高 欣赏 的 这
['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv] [piːs] ,
implements of peace ,
实施 的 和平 ,

但我现在年纪大了，对和平的工具有了更深的体会。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'tens] [dɪs'laɪk] , [ə'maʊnt] [tuː; tə]['heɪtrɪd] , [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['træpɪŋz]
and an intense dislike , amounting to hatred , of war and all its trappings
和 一个 激烈的 不喜欢 , 金额 到 仇恨 , 的 战争 和 全部它是 服饰
.
:
.

对战争及其一切附属品，抱有强烈的厌恶，甚至仇恨。

" [let] [ˌjuː 'es][ɔːl] [hoʊp] [ðæt] [ðɪs] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [wɪl] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə] ,
" **Let us all hope that this twentieth century will witness the dawn of a new era ,**
" 让 我们 全部 希望 那 这 第二十 世纪 将要 证人 这 黎明 的 一个 新的 时代 ,

让我们共同期盼二十世纪能够见证一个新时代的曙光。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [piːs] ,
that it will go down in history as the age of peace ,
那 它 将要 去 向下 在 历史 作为 这 年龄 的 和平 ,

它将被载入史册，成为和平的时代。

[ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [dɪ'zaɪər] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hjuː'mænəti]
the age when a common desire seemed to take possession of humanity
这 年龄 什么时候 一个 常见的 欲望 似乎 到 拿 拥有 的 人类
everywhere45
everywhere45
everywhere45

那是一个人类普遍渴望的时代[45]

[tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['ʌðər] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] .
to share with all others the blessings they enjoyed .
到 分享 和 全部 其他的 这 祝福 他们 享受 .

与他人分享他们所享有的福祉。

[ðʌs] [wʊd] [biː; bi] [ɔːgˈmentɪd] [ðə; ði] [greɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['hjuːmən] ['hæpinəs] .

Thus	would	be	augmented	the	great	sum	of	human	happiness	.
因此	会	是	增强	这	伟大的	和	的	人类	幸福	.

这样就能大大增加人类的幸福感。

“ [ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd][juˈnaɪt][ɪn][ə; eɪ] ['muːvmənt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ]

“	The	nations	of	the	earth	should	unite	in	a	movement	to	maintain	a
“	这	国家	的	这	地球	应该	团结	在	一个	移动	到	维持	一个

[ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [kɔːrt] [huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ænd; ənd][ə'dʒʌst][ɔːl]['næʃ(ə)nəl]

universal	court	whose	duty	it	will	be	to	determine	and	adjust	all	national
普遍的	法庭	谁	责任	它	将要	是	到	决定	和	调整	全部	国家的

['dɪfərənsɪz] .

differences	.
差异	.

”世界各国应该联合起来，发起一场运动，建立一个世界法院，其职责是裁决和调解所有国家之间的分歧。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðɪs] [kɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] , [wʌn]['neɪvi][ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] ,

I	would	have	,	representing	this	court	on	the	high	seas	,	one	navy	and	only	one	,
我	会	有	,	代表	这	法庭	在	这	高的	海域	,	一	海军	和	仅有的	一	,

如果我代表本法庭在公海上作战，我会只派出一支海军，而且只有一支。

[huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [pə'liːs] [ðə; ði] ['siːz] , [prɪ'vent] ['pɑːsəb(ə)l]['paɪrəsi][ɔːr][ɪm'prɑːpər]

whose	duty	it	would	be	to	police	the	seas	,	prevent	possible	piracy	or	improper
谁	责任	它	会	是	到	警察	这	海域	,	防止	可能的	海盗行为	或者	不当

[ɔːr][ɪ'liːg(ə)l] ['kɑːmɜːrs] ,

or	illegal	commerce	,
或者	非法的	商业	,

其职责是维护海上治安，防止可能的海盗行为或不正当或非法贸易活动。

[ænd; ənd] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [mə'riːn] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][dɪ'zæstər][ɔːr] [dɪ'stres] .

and	assist	the	merchant	marine	in	time	of	disaster	or	distress	.
和	协助	这	商人	海洋	在	时间	的	灾难	或者	痛苦	.

在灾难或遇险时协助商船队。

[ðə; ði] ['mʌni] [ðʌs] [seɪvd] [wʊd] [goʊ][fɑːr] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd]

The	money	thus	saved	would	go	far	towards	the	care	of	the	sick	and
这	钱	因此	已保存	会	去	远的	向	这	关心	的	这	生病的	和

[ʌnˈfɔːrtʃənət] [ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] ,

unfortunate	the	world	over	,
不幸	这	世界	超过	,

节省下来的资金将极大地用于照顾世界各地的病人和不幸者。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd][prɑː'sperəti][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['evriwer] ,

and	would	add	to	the	peace	and	prosperity	of	the	people	everywhere	,
和	会	添加	到	这	和平	和	繁荣	的	这	人们	到处	,

这将为世界各地人民的和平与繁荣增添光彩。

[fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][tuː; tə] [kən'siːv] [ɔːr]['kælkjuleɪt] .

far	beyond	the	power	of	the	human	mind	to	conceive	or	calculate	.
远的	超过	这	力量	的	这	人类	头脑	到	构想	或者	计算	.

远远超出人类思维的理解和计算能力。

” [tuː; tə] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] , [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] ,

”	To	such	feeling	as	this	,	developed	and	cherished	through	a	long	life	,
”	到	这样的	感觉	作为	这	,	发达	和	珍爱	通过	一个	长的	生活	,

”对于这种在漫长的人生中培养和珍视的情感，

[ðə; ði][wɜːrld] [kə'tæstrəfi] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl] [streɪn] ;

the	world	catastrophe	of	1914	was	a	cruel	strain	;
这	世界	灾难	的	-	曾是	一个	残忍的	拉紧	;

1914年的世界大灾难是一场残酷的考验；

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['oʊvər] [tuː] ['jɪrz] ['mɪstər] . ['hɪgɪnbəθəm] [hoʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [maɪt]

and	for	over	two	years	Mr	.	Higinbotham	hoped	that	his	own	country	might
和	为了	超过	二	年	先生	.	希金博瑟姆	希望	那	他的	自己的	国家	可能

[kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

keep	out	of	the	struggle	.
保持	出去	的	这	斗争	.

两年多来，希金博瑟姆先生一直希望自己的国家能够置身于这场斗争之外。

[ˌnevərðə'les] , [bəuθ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [dɪ'klerd] [wɔːr] ,

Nevertheless	,	both	before	and	after	the	United	States	declared	war	,
尽管如此	,	两个都	前	和	后	这	团结的	各州	声明	战争	,

然而，无论是在美国宣战之前还是之后，

[hiː; hi][dɪd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [dɪ'stres] [ɪn][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [neiʃəns][ænd; ənd][tuː; tə]

he	did	what	he	could	to	alleviate	distress	in	the	suffering	nations	and	to
他	做过	什么	他	可以	到	减轻	痛苦	在	这	痛苦	国家	和	到

[ɪn'kɜːrɪdʒ] [hə'roʊɪk]['spɪrɪt][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

encourage	heroic	spirit	in	our	own	.
鼓励	英勇	精神	在	我们的	自己的	.

他尽其所能减轻受苦国家的苦难，并鼓励我们自己人展现英雄气概。

[ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,

The	Armistice	brought	to	him	,	as	to	all	the	world	,
这	停战	带来	到	他	,	作为	到	全部	这	世界	,

停战协定给他带来了，正如给全世界带来的一样，

[diːp] [rɪ'liːf] ['æftər][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['bɪtər] [streɪn] .

deep	relief	after	the	long	and	bitter	strain	.
深的	宽慰	后	这	长的	和	苦的	拉紧	.

经历了漫长而痛苦的煎熬后，如释重负。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˌnækrə'nɪstɪk] ['mɪlətəri]

It	was	good	that	he	lived	to	see	the	collapse	of	the	anachronistic	military
它	曾是	好的	那	他	居住地	到	看	这	坍塌	的	这	不合时宜的	军队

[ɔː'tɑːkrəsi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði][wɔːr] ,

autocracy	which	had	caused	the	war	,
专制	哪个	有	导致	这	战争	,

他能活着看到引发战争的那个过时的军事独裁政权的垮台，这是一件好事。

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kætəklɪzəm] ,

and	to	return	,	in	spite	of	this	cataclysm	,
和	到	返回	,	在	尽管如此	的	这	灾难	,

尽管经历了这场灾难，我们仍要回归。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrm] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][wɔːr][ɑːr; ər] ['nʌmbərd] .

to	his	firm	belief	that	the	days	of	war	are	numbered	.
到	他的	公司	信仰	那	这	天	的	战争	是	编号	.

他坚信战争的日子屈指可数。

[ðə; ði]['feɪt(ə)l]['æksɪdənt][ʌv; əv]['eɪprəl] [ˌeɪ'tiːnθ] , - , [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

The	fatal	accident	of	April	eighteenth	,	1919	,	in	New	York	,
这	致命的	事故	的	四月	第十八	,	-	,	在	新的	约克	,

1919年4月18日发生在纽约的致命事故

[kloʊzd][hɪz; ɪz][laɪf] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['skersli] conscious46

closed	his	life	while	he	was	still	scarcely	conscious46
关闭	他的	生活	尽管	他	曾是	仍然	几乎	conscious46

在他几乎失去意识时，他结束了自己的生命。46

[ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['vɪgər][ʌv; əv]['bɑːdi] , [maɪnd] , [ænd; ənd]['spɪrɪt] .

of	old	age	,	and	in	full	possession	of	vigor	of	body	,	mind	,	and	spirit	.
的	老的	年龄	,	和	在	满的	拥有	的	活力	的	身体	,	头脑	,	和	精神	.

虽然年事已高，但身体、精神和体魄依然强健。

[tuː; tə][ðə; ði][læst][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]

To	the	last	he	was	thinking	of	others	—	he	was	on	his	way	to
到	这	最后的	他	曾是	思维	的	其他的	—	他	曾是	在	他的	方式	到

[griːt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['soʊldʒərz][ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['strɪkən] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ]

greet	returning	soldiers	of	Illinois	when	he	was	stricken	down	by	a
迎接	返回	士兵	的	伊利诺伊州	什么时候	他	曾是	受打击的	向下	经过	一个

['gʌvərnmənt] ['æmbjələns] .

government	ambulance	.
政府	救护车	.

直到生命的最后一刻，他都在想着别人——他当时正要去迎接从伊利诺伊州凯旋的士兵，却被一辆政府救护车撞倒。

[wʌn][ɪz] ['temptɪd] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] [hiː; hi][wʌns] [roʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

One	is	tempted	to	apply	to	him	a	few	sentences	he	once	wrote	for	a
一	是	受诱惑	到	申请	到	他	一个	很少	句子	他	一次	写道	为了	一个

[frend] [huː] [hæd; həd][daɪd] :

friend	who	had	died	:
朋友	WHO	有	死亡	:

人们不禁会想用他曾经为一位去世的朋友写的那几句话来形容他:

“ [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['neɪtʃər] [rɪtʃ] [ɪn] ['evri] ['haɪər] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] ,

“	He	discovered	to	me	a	nature	rich	in	every	higher	attribute	,
“	他	发现	到	我	一个	自然	富有的	在	每一个	更高	属性	,

他让我发现了一种充满各种崇高美德的自然之美，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz][soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn]['dɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ] ['swiːtli] ['sɪmp(ə)l]

and	his	communication	was	so	charming	in	diction	,	and	so	sweetly	simple
和	他的	沟通	曾是	所以	迷人	在	措辞	,	和	所以	甜蜜地	简单的

[ɪn][ɪts] [muːd] ,

in	its	mood	,
在	它是	情绪	,

他的言辞如此优美动人，语气又如此清新自然。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['diːpli] [muːvd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

that	I	was	deeply	moved	by	his	conversation	.
那	我	曾是	深	已搬	经过	他的	对话	.

他的谈话深深打动了我。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hjuː'mænəti] , [hɪz; ɪz]['peɪtrɪətɪzəm] ,

I	was	impressed	by	his	love	for	humanity	,	his	patriotism	,
我	曾是	印象深刻	经过	他的	爱	为了	人类	,	他的	爱国主义	,

他对人类的爱和爱国情怀给我留下了深刻的印象。

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪd][hiː; hi][felt][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

and	the	pride	he	felt	in	his	profession	.
和	这	自豪	他	毛毡	在	他的	职业	.

以及他对自己职业的自豪感。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pjʊr] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [skuːl] ['dʒent(ə)lmən] .

He	was	a	pure	type	of	the	old	-	school	gentlemen	.
他	曾是	一个	纯的	类型	的	这	老的	-	学校	先生们	.

他是一位典型的老派绅士。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði]['hæbɪt][ænd; ənd] [miːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːlər] .

His	was	the	habit	and	mien	of	the	scholar	.
他的	曾是	这	习惯	和	面容	的	这	学者	.

他有着学者的习性和风度。

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [hæz; həz] [stæmpt] [ɪt'self][ə'pɑ:n] ['meni] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] [wɪl]
His **character** **has** **stamped** **itself** **upon** **many** **people** **,** **and** **his** **example** **will**
他的 特点 有 盖章 本身 之上 许多 人们 , 和 他的 例子 将要
['ɪnfluəns] [ðə; ði] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ;
influence **the** **generations** **;**
影响 这 几代人 ;

他的品格深深影响了许多人，他的榜样将影响后世；

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['pɜ:rfɪkt] [laɪf][hæz; həz]['blesɪd; blest][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lɪvd] ,
as **his** **perfect** **life** **has** **blessed** **the** **community** **in** **which** **he** **lived** **,**
作为 他的 完美的 生活 有 蒙福 这 社区 在 哪个 他 居住地 ,

他完美的一生造福了他所居住的社区。

[ænd; ənd] ['benɪfɪtɪd] [ðoʊz] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] .
and **benefited** **those** **who** **knew** **him** **.**
和 受益 那些 WHO 知道 他 .

并使认识他的人受益。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [frend] .
“ **It** **is** **well** **with** **our** **friend** **.**
“ 它 是 出色地 和 我们的 朋友 .

我们的朋友一切安好。

[hi:; hi] [sli:ps] [ðə; ði] ['slʌmbər] [ʌv; əv] [pi:s] .
He **sleeps** **the** **slumber** **of** **peace** **.**
他 睡觉 这 睡眠 的 和平 .

他安然入睡。

[ðə; ði] [naɪt] [ræpt] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][ɪn] [deθ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][soʊl] [sɔ:] [ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv][laɪf] . ” -
The **night** **wrapped** **his** **body** **in** **death** **,** **but** **his** **soul** **saw** **the** **dawn** **of** **life** **.** **”** **47**
这 夜晚 包装 他的 身体 在 死亡 , 但 他的 灵魂 锯 这 黎明 的 生活 . ” -

夜幕将他的身体笼罩在死亡之中，但他的灵魂却迎来了生命的曙光。[47]

APPENDIX49
APPENDIX49
APPENDIX49

附录49

[ə'pendɪks] [ə; eɪ] .
APPENDIX **A** **.**
附录 一个 .

附录 A.

['lɪŋkən] [ɪn] -
LINCOLN **IN** **1864**
林肯 在 -

1864年的林肯

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)l] , [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði]['kɑ:ntrəvɜ:rsi]['oʊvər]['mɪstər] . ['bɑ:rnɑ:rdz]['stætʃu:]
The **following** **article** **,** **suggested** **by** **the** **controversy** **over** **Mr** **.** **Barnard's** **statue**
这 下列的 文章 , 建议 经过 这 争议 超过 先生 . 巴纳德的 雕像
[ʌv; əv] ['lɪŋkən] ,
of **Lincoln** **,**
的 林肯 ,

以下这篇文章的灵感来源于巴纳德先生的林肯雕像引发的争议：

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [sʌn] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðæt] ['peɪpər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
was **written** **for** **the** **New** **York** **Sun** **,** **and** **published** **in** **that** **paper** **during** **the**
曾是 书面 为了 这 新的 约克 太阳 , 和 已发布 在 那 纸 期间 这
['sʌmər] [ʌv; əv] - :
summer **of** **1917** **:**
夏天 的 - :

这篇文章是为《纽约太阳报》撰写的，并于1917年夏季在该报上发表：

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪm'peld] [baɪ][jʊr; jər] [fʊl] - [peɪdʒ] ['ɪləstreɪtɪd] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] ['lɪŋkən] ,

I	am	impelled	by	your	full	-	page	illustrated	article	on	Lincoln	,
我	是	被迫	经过	你的	满的	-	页	插图	文章	在	林肯	,

我被您那篇关于林肯的整版图文文章深深打动了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n]

and	the	artist's	representation	of	him	to	be	given	to	a	nation
和	这	艺术家的	表示	的	他	到	是	给定	到	一个	国家

[ðæt] [bi'liːvd] [ɪn][ænd; ənd] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'zaɪɜ-z][tuː; tə] ['ɑːnər]

that	believed	in	and	sympathized	with	him	and	that	desires	to	honor
那	相信	在	和	同情	和	他	和	那	欲望	到	荣誉

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pər'petʃueɪt] [hɪz; ɪz] ['meməri] ,

him	and	perpetuate	his	memory	,
他	和	延续	他的	记忆	,

并将艺术家为他创作的画像赠予一个相信他、同情他、并渴望纪念他、永垂不朽的国家。

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪ] [vjuːz] :

to	give	you	and	the	public	my	views	:
到	给	你	和	这	民众	我的	浏览	:

向各位和公众表达我的观点:

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] [ɪn] - [ænd; ənd][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]['rezɪdənt] [ʌv; əv] [ðæt]

I	was	born	in	Illinois	in	1838	and	have	always	been	a	resident	of	that
我	曾是	出生	在	伊利诺伊州	在	-	和	有	总是	到过	一个	居民	的	那

[steɪt] .

State	.
状态	.

我于 1838 年出生于伊利诺伊州，并一直居住在该州。

[aɪ] [nuː] ['lɪŋkən] , [nɑːt] ['ɪntɪmətli] , [bʌt; bət] [wel] .

I	knew	Lincoln	,	not	intimately	,	but	well	.
我	知道	林肯	,	不是	亲密	,	但	出色地	.

我认识林肯，虽然不算很熟，但也挺了解他。

[aɪ] [sɔː] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] ['friːkwəntli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [nekst] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði]

I	saw	,	and	heard	him	speak	frequently	during	the	years	next	preceding	the
我	锯	,	和	听到	他	说话	频繁地	期间	这	年	下一个	前	这

['sɪv(ə)l][wɔːr] .

Civil	War	.
民用	战争	.

在内战爆发前的几年里，我经常见到他，也经常听到他讲话。

[aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prezɪdənsi] ,

I	knew	him	before	he	was	a	candidate	for	the	presidency	,
我	知道	他	前	他	曾是	一个	候选人	为了	这	总统职位	,

我在他竞选总统之前就认识他了。

[ænd; ənd] [best] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntest] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['dʌgləs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['senətəʃip]

and	best	during	the	contest	between	him	and	Douglas	for	the	senatorship
和	最好的	期间	这	竞赛	之间	他	和	道格拉斯	为了	这	参议员职位

.

:
.

在他与道格拉斯竞选参议员期间，他的表现最为出色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] ,

It	is	,	I	think	,
它	是	,	我	思考	,

我认为是的。

[wel] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːntest] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [greɪt] [men][wʌz; wəz][ðə; ði] ['stepɪŋ] -

well	understood	that	the	contest	between	these	two	great	men	was	the	stepping	-
出色地	理解	那	这	竞赛	之间	这些	二	伟大的	男人	曾是	这	步进	-

[stoʊn][tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [fɔːr; fər] ['lɪŋkən] ,

stone	to	the	presidency	for	Lincoln	,
石头	到	这	总统职位	为了	林肯	,

人们普遍认为，这两位伟人之间的竞争是林肯通往总统宝座的垫脚石。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ɪts]['fɔːrmoʊst]

and	gave	him	to	the	nation	and	the	world	as	one	of	its	foremost
和	给予	他	到	这	国家	和	这	世界	作为	一	的	它是	首先

['noʊb(ə)l][ænd; ənd][hə'roʊɪk] ['kærəktərz] .

noble	and	heroic	characters	.
高贵	和	英勇	人物	.

并将他介绍给国家和世界，使他成为最杰出、最英勇的人物之一。

[aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm]['leɪtər][æz; əz]['prezɪdənt] ,

I	knew	him	later	as	president	,
我	知道	他	之后	作为	总统	,

我后来认识他时，他已是总统了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] ['lɪvɪŋ] [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv]

and	I	am	the	only	person	living	who	was	present	on	the	occasion	of
和	我	是	这	仅有的	人	活的	WHO	曾是	展示	在	这	场合	的

[ðə; ði][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['lɪŋkən] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][juː] . [es] . [grænt] .

the	first	meeting	between	Lincoln	and	General	U	.	S	.	Grant	.
这	第一的	会议	之间	林肯	和	一般的	U	.	S	.	授予	.

而我是唯一一位亲历林肯将军和尤利西斯·格兰特将军首次会面的在世人士。

[ðɪs] ['miːtɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [ʌv; əv]

This	meeting	took	place	in	the	White	House	on	the	evening	of	the	eighth	of
这	会议	采取	地方	在	这	白色的	房子	在	这	晚上	的	这	第八	的

[mɑːrtʃ] ,

March	,
行进	,

这次会议于3月8日晚在白宫举行。

- , [wen] ['dʒen(ə)rəl][grænt] [keɪm] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] , ['eskɔːtid] [baɪ] Congressman50

1864	,	when	General	Grant	came	to	Washington	,	escorted	by	Congressman50
-	,	什么时候	一般的	授予	来了	到	华盛顿	,	护送	经过	Congressman50

1864年，格兰特将军在国会议员的陪同下来到华盛顿。50

[iː] . [biː] . ['wɑːʃˌbɝːn] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] [luː'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði]

E	.	B	.	Washburn	,	to	receive	his	commission	as	Lieutenant	-	General	of	the
E	.	B	.	沃什伯恩	,	到	收到	他的	委员会	作为	中尉	-	一般的	的	这

['ɑːrmi] .

Army	.
军队	.

EB Washburn 被授予陆军中将军衔。

[ðoʊz] ['prez(ə)nt][ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] , [ɔːl][frʌm; frəm] [ˌɪlə'nɔɪ] , [wɜːr; wər]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

Those	present	on	that	occasion	,	all	from	Illinois	,	were	Mr	.	and	Mrs	.
那些	展示	在	那	场合	,	全部	从	伊利诺伊州	,	是	先生	.	和	太太	.

['lɪŋkən] ,

Lincoln	,
林肯	,

当时在场的都是来自伊利诺伊州的人，其中包括林肯先生和夫人。

['dʒen(ə)rəl][grænt] , [ɑ:n] . [i:] . [bi:] . ['wɔʃˌbɝ:n] , ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bi:] . [ef] . [dʒeɪmz] ,

General	Grant	,	Hon	.	E	.	B	.	Washburne	,	Mr	.	and	Mrs	.	B	.	F	.	James	,
一般的	授予	,	尊敬的	.	E	.	B	.	沃什伯恩	,	先生	.	和	太太	.	B	.	F	.	詹姆斯	,

[ænd; ənd][maɪ'self] .

and	myself	.
和	我	.

格兰特将军、尊敬的 EB 沃什伯恩先生、BF 詹姆斯先生和夫人，以及我本人。

[ɪn] ['hɑ:rpɝ-z] ['wi:kli] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪz][ə; eɪ] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	Harper's	Weekly	published	at	that	time	is	a	full	-	page	illustration	of	the
在	哈珀斯	每周	已发布	在	那	时间	是	一个	满的	-	页	插图	的	这

[ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [baɪ] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] ,

presentation	of	the	commission	by	President	Lincoln	,
推介会	的	这	委员会	经过	总统	林肯	,

当时出版的《哈珀周刊》刊登了一幅整版插图，描绘了林肯总统授予该委托书的情景。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] , [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst]

in	the	presence	of	the	members	of	the	cabinet	,	on	the	day	following	the	first
在	这	在场	的	这	成员	的	这	内阁	,	在	这	天	下列的	这	第一的

['mi:tɪŋ] .

meeting	.
会议	.

在内阁成员在场的情况下，于第一次会议后的第二天。

[ðə; ði][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['kæpɪtl] .

The	presentation	took	place	at	the	Capitol	.
这	推介会	采取	地方	在	这	国会大厦	.

演讲在国会大厦举行。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] ,

It	may	not	be	generally	known	,
它	可能	不是	是	一般来说	已知	,

这可能并不广为人知，

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl][grænt][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fʊl] [ræŋk][ʌv; əv] [lu:'tenənt] -

but	General	Grant	was	the	first	to	enjoy	the	full	rank	of	Lieutenant	-
但	一般的	授予	曾是	这	第一的	到	享受	这	满的	秩	的	中尉	-

['dʒen(ə)rəl]['æftər] ['wɑ:ʃɪŋtən] ;

General	after	Washington	;
一般的	后	华盛顿	;

但格兰特将军是继华盛顿之后第一个晋升为中将的人；

['dʒen(ə)rəl] ['winfi:ld] [skɔt] ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][brə'vet] .

General	Winfield	Scott	having	received	it	by	brevet	.
一般的	温菲尔德	斯科特	拥有	已收到	它	经过	特许状	.

温菲尔德·斯科特将军已获授勋章。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['kwɔ:rtərˌmæstərz] [dɪ'pɑ:rtmənt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n]

I	was	engaged	in	the	Quartermaster's	Department	at	this	time	and	was	on
我	曾是	已订婚的	在	这	军需官	部门	在	这	时间	和	曾是	在

['du:ti][ɪn] ['nɑ:ksvɪl] ,

duty	in	Knoxville	,
责任	在	诺克斯维尔	,

当时我在军需部工作，在诺克斯维尔值班。

['tɛn] . , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] [tu:; tə][kən'fɜ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Tenn	.	,	and	had	been	sent	to	Washington	to	confer	with	the
田纳西州	.	,	和	有	到过	发送	到	华盛顿	到	授予	和	这

['kwɔ:rtərmæstər] ['dʒen(ə)rəl] , [em] . [si:] . [mɪgz] .

Quartermaster	General	,	M	.	C	.	Meigs	.
军需	一般的	,	M	.	C	.	梅格斯	.

他来自田纳西州，被派往华盛顿与军需总监梅格斯会面。

[ðɪs] ['vɪzɪt] [geɪv] [ˌem 'iː] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [siː] ['lɪŋkən] ['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['væstli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

This	visit	gave	me	opportunity	to	see	Lincoln	under	conditions	vastly	different	from
这	访问	给予	我	机会	到	看	林肯	在下面	状况	非常	不同的	从

[ðoʊz] [wen] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] .

those	when	I	had	seen	him	in	Illinois	.
那些	什么时候	我	有	已见	他	在	伊利诺伊州	.

这次访问让我有机会在与我在伊利诺伊州见到林肯时截然不同的条件下见到他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [seɪm] ['lɪŋkən] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] .

He	was	,	however	,	the	same	Lincoln	that	I	had	known	.
他	曾是	,	然而	,	这	相同的	林肯	那	我	有	已知	.

然而，他还是那个我认识的林肯。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] ['ʃrʌŋkən] [ɪn] ['stætʃər] .

If	there	was	a	change	,	it	was	that	he	seemed	shrunken	in	stature	.
如果	那里	曾是	一个	改变	,	它	曾是	那	他	似乎	缩小	在	身材	.

如果说有什么变化的话，那就是他的身材似乎矮小了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [bəuθ][ɪn] ['mænər] [ænd; ənd] [dres] , [kwaɪt][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	was	,	however	,	both	in	manner	and	dress	,	quite	in	keeping	with	his
他	曾是	,	然而	,	两个都	在	方式	和	裙子	,	相当	在	保持	和	他的

[ɪg'zɔːltɪd]['steɪʃ(ə)n] .

exalted	station	.
崇高	车站	.

然而，无论从举止还是穿着来看，他都与他崇高的地位十分相符。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] [wel] [pɔɪzd] ; ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] , [dres] [ɔːr] [spiːtʃ]

He	was	at	ease	and	well	poised	;	nothing	in	his	manner	,	dress	or	speech
他	曾是	在	舒适	和	出色地	准备	;	没有什么	在	他的	方式	,	裙子	或者	演讲

['iːv(ə)n] [sə'dʒestɪd] ['ɔːkwərdnəs] .

even	suggested	awkwardness	.
甚至	建议	尴尬	.

他神态自若，举止优雅；从他的言行举止、穿着打扮到谈吐谈吐，丝毫没有流露出任何尴尬。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'deləbli] [stæmpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fitʃər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]

He	had	indelibly	stamped	on	his	features	more	than	a	suggestion
他	有	不可磨灭地	盖章	在	他的	特征	更多的	比	一个	建议

[ʌv; əv][noʊ'bɪlətɪ] .

of	nobility	.
的	贵族	.

他的脸上早已深深烙印着一种高贵的气质。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['klɪrli] ['autlaɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'faɪnd] [ðoʊz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm]

There	were	clearly	outlined	and	defined	those	characteristics	that	made	him
那里	是	清楚地	概述	和	定义	那些	特征	那	制成	他

['feɪməs] ;

famous	;
著名的	;

那些使他成名的特点已被清晰地勾勒和定义；

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪbəreɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs]

that	made	him	the	Saviour	of	his	Country	and	the	liberator	of	a	race
那	制成	他	这	救主	的	他的	国家	和	这	救星	的	一个	种族

[frʌm; frəm]['bɑːndɪdʒ] .

from	bondage	.
从	束缚	.

这使他成为国家的救星和将一个民族从奴役中解放出来的英雄。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] ['eni] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] [ʃʊd; ʃəd] , [æt; ət] [liːst] ,

It	seems	to	me	,	that	any	representation	of	Lincoln	should	,	at	least	,
它	似乎	到	我	,	那	任何	表示	的	林肯	应该	,	在	至少	,

在我看来，任何对林肯的描绘至少应该如此。

[eɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['tiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,

aim	to	show	him	as	teeming	with	and	,	in	fact	,
目的	到	展示	他	作为	繁盛	和	和	,	在	事实	,

旨在展现他充满魅力，事实上，

[ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['kwɑːlətiz][ænd; ənd] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə]

overflowing	with	those	qualities	and	characteristics	that	he	was	known	to
溢出	和	那些	品质	和	特征	那	他	曾是	已知	到

[pə'zes] .

possess	.
具有	.

他身上洋溢着他为人所知的那些品质和特点。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæz; həz] [gɔːn] [fɑːr] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [laɪf] ,

On	the	contrary	,	the	artist	has	gone	far	back	to	his	early	life	,
在	这	相反	,	这	艺术家	有	已消失	远的	后退	到	他的	早期的	生活	,

相反，这位艺术家追溯到了他的早年生活。

[ænd; ənd][hæz; həz] [sɔːt] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]

and	has	sought	to	represent	him	even	worse	than	he	could	have
和	有	寻求	到	代表	他	甚至	更糟	比	他	可以	有

[bɪn] ['ʌndər][ðə; ði][moʊst] [əd'vɜːrs] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

been	under	the	most	adverse	circumstances	.
到过	在下面	这	最多	不利	情况	.

甚至在最不利的情况下，也试图对他进行比他所能达到的更糟糕的辩护。

[ðə; ði]['stætʃuː][ɪz] [wʌt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ['siːmɪŋli] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] — [ə; eɪ]['splendɪd] ,

The	statue	is	what	the	artist	seemingly	intended	it	to	be	—	a	splendid	,
这	雕像	是	什么	这	艺术家	似乎	故意的	它	到	是	—	一个	灿烂	,

这座雕像似乎正是艺术家想要呈现的样子——一座精美绝伦的雕像。

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['leɪtər]

a	magnificent	misrepresentation	of	Abraham	Lincoln	as	he	was	in	the	later
一个	壮丽	虚假陈述	的	亚伯拉罕	林肯	作为	他	曾是	在	这	之后

['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

years	of	his	life	,
年	的	他的	生活	,

这是对亚伯拉罕·林肯晚年生活的一次彻底歪曲。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'vɜːts] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [kən'siːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bæk] [ɪn] [kən'tʌki]

for	it	reverts	to	what	he	conceived	him	to	have	been	back	in	Kentucky
为了	它	恢复	到	什么	他	构思	他	到	有	到过	后退	在	肯塔基州

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] .

before	he	had	found	himself	.
前	他	有	成立	他自己	.

因为它让他回到了他在肯塔基州找到自我之前所设想的自己的样子。

[æz; əz] evidence51

As	evidence51
作为	evidence51

证据51

[ʌv; əv] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['skʌlptər] [went] [tuː; tə] [kən'tʌki] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn]

of	this	,	it	is	stated	that	the	sculptor	went	to	Kentucky	and	found	a	man
的	这	,	它	是	声明	那	这	雕塑家	去	到	肯塔基州	和	成立	一个	男人

[huː] [wʌz; wəz] ,

who	was	,
WHO	曾是	,

据说，这位雕塑家去了肯塔基州，找到了一位名叫.....的人。

[ænd; ənd]['ɔ:lweɪz][hæd; həd] [bɪn] , [ə; eɪ][reɪl] - ['splɪtər] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ; [ænd; ənd][hi:; hi] ['gɪvz]

and	always	had	been	,	a	rail	-	splitter	and	nothing	else	;	and	he	gives
和	总是	有	到过	,	一个	轨	-	分线器	和	没有什么	别的	;	和	他	给予

[ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['lɪŋkən] .

it	as	Lincoln	.
它	作为	林肯	.

他一直都是个劈柴工，仅此而已；他把这名劈柴工当作林肯。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm]['kænɑ:t][ək'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t] .

Those	of	us	who	knew	him	cannot	accept	such	a	substitute	.
那些	的	我们	WHO	知道	他	不能	接受	这样的	一个	代替	.

我们这些认识他的人，无法接受这样的替代品。

[eɪtʃ] . [en] . ['hɪgɪnbəθəm] . -

H	.	N	.	HIGINBOTHAM	.	53
H	.	N	.	希金博瑟姆	.	-

HN HIGINBOTHAM.53

[ə'pendɪks] [bi:]

APPENDIX	B
附录	B

附录B

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌpɜ:rsə'nælətɪ]

THE	POWER	OF	PERSONALITY
这	力量	的	性格

人格的力量

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] ['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv] ['lʌmbəd] ['kɑ:lɪdʒ] , [dʒu:n] [fɪfθ] , - ,

At	the	Commencement	exercises	of	Lombard	College	,	June	fifth	,	1901	,
在	这	开始	练习	的	伦巴第	大学	,	六月	第五	,	-	,

1901年6月5日，在伦巴第学院的毕业典礼上，

['mɪstər] . ['hɪgɪnbəθəm] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ]['ju:lədʒi][ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['oʊtɪs]

Mr	.	Higinbotham	delivered	a	eulogy	in	memory	of	the	Rev	.	Dr	.	Otis
先生	.	希金博瑟姆	发表	一个	颂	在	记忆	的	这	牧师	.	博士	.	奥蒂斯

[ə; eɪ] . ['skɪnər] ,

A	.	Skinner	,
一个	.	斯金纳	,

希金博瑟姆先生发表了悼词，缅怀奥蒂斯·A·斯金纳牧师博士。

[hu:m] [hi:; hi] [kɔ:ld] “ [maɪ][ɪg'zemplɑ:r] , ”

whom	he	called	“	my	exemplar	,	”
谁	他	称为	“	我的	范例	,	”

他称他为“我的榜样”，

“ [maɪ][aɪ'di:əl][ʌv; əv][ə; eɪ][grænd][ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['mænhʊd] , ”

“	my	ideal	of	a	grand	and	noble	manhood	,	”
“	我的	理想的	的	一个	盛大	和	高贵	男子气概	,	”

“我心目中伟大而高尚的男子气概的理想形象”，

“ [ðə; ði][moʊst]['splendɪd][ænd; ənd] [ə'træktɪv] [mæn][aɪ][hæv; həv]['evər] [bɪ'held] .

“	the	most	splendid	and	attractive	man	I	have	ever	beheld	.
“	这	最多	灿烂	和	吸引人的	男人	我	有	曾经	观看	.

“我见过的最英俊、最有魅力的男人。”

” [æz; əz] [ðɪs] [ə'dres] [iks'presiz] ['ɪntɪmətli] [ɪts] ['ɔθɚz] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,

”	As	this	address	expresses	intimately	its	author's	philosophy	of	life	and	death	,
”	作为	这	地址	表达	亲密	它是	作者的	哲学	的	生活	和	死亡	,

[wi:; wi] [ə'pend] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [iks'trækts] :

we	append	the	following	extracts	:
我们	附加	这	下列的	提取物	:

“由于这篇演讲深刻地表达了作者对生死的看法，我们附上以下摘录：

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][baɪ][ə; eɪ][wɜ:rld] - ['feɪməs] ['stu:d(ə)nt][ænd; ənd] [fə'lɑ:səfər] [ðæt] [self] -

We	have	been	told	by	a	world	-	famous	student	and	philosopher	that	self	-
我们	有	到过	讲述	经过	一个	世界	-	著名的	学生	和	哲学家	那	自己	-

['sækrɪfaɪs][ɪz][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [mi:nz] [ʌv; əv][si'kjuəɪŋ] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] ,

sacrifice	is	the	surest	means	of	securing	happiness	and	repose	,
牺牲	是	这	最可靠的	方法	的	确保	幸福	和	休息	,

一位世界知名的学生兼哲学家曾告诉我们，自我牺牲是获得幸福和安宁的最可靠途径。

[ðæt] [laɪf][ɪz]['oʊnli][ʌv; əv]['vælju:] [θru:] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə] [wʌt] [ɪz] [tru:] [ænd; ənd] [gʊd] .

that	life	is	only	of	value	through	devotion	to	what	is	true	and	good	.
那	生活	是	仅有的	的	价值	通过	虔诚	到	什么	是	真的	和	好的	.

只有致力于真理和善良，生命才有价值。

[bʌt; bət][ɪn] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'saɪd][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər][frʌm; frəm] ['ʌðər] [kleɪmz][ə'pɑ:n][maɪ][taɪm][ænd; ənd]

But	in	turning	aside	at	this	hour	from	other	claims	upon	my	time	and
但	在	转弯	旁边	在	这	小时	从	其他	索赔	之上	我的	时间	和

[ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [kən'sɪdər] ['bri:fli] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌpɜ:rsə'næləti][ɪn][laɪf] ,

attention	to	consider	briefly	the	power	of	personality	in	life	,
注意力	到	考虑	简要地	这	力量	的	性格	在	生活	,

但是，在这个时候，我愿意暂时放下其他事情，简要地思考一下个性在生活中的力量。

[æz; əz][ɪg'zɛmplə˛faɪd][ɪn][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,

as	exemplified	in	the	career	of	a	good	man	,
作为	举例说明	在	这	职业	的	一个	好的	男人	,

以一位优秀人士的职业生涯为例，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]

it	is	not	so	much	the	spirit	of	self	-	sacrifice	as	it	is	the	feeling	of
它	是	不是	所以	很多	这	精神	的	自己	-	牺牲	作为	它	是	这	感觉	的

[ɪn'ædɪkwəsi] [ðæt] ['entərz]['ɪntu:][maɪ][tæsk] .

inadequacy	that	enters	into	my	task	.
不足	那	进入	进入	我的	任务	.

促使我投入工作的，与其说是自我牺牲的精神，不如说是无力感。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['frendʃɪp] [ðæt] [ɪn'terə˛geɪts] [ˌem 'i:] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fræŋknəs] [ðæt] [wɪl] [rɪ'spɑ:nd] .

It	is	friendship	that	interrogates	me	;	it	is	frankness	that	will	respond	.
它	是	友谊	那	审讯	我	;	它	是	坦率	那	将要	回应	.

是友谊质问我；是坦诚回应我。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tu:; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [ri:θ] , [haʊ'evər] ['sɪmp(ə)l] ,

It	is	a	pleasure	to	lay	a	wreath	,	however	simple	,
它	是	一个	乐趣	到	躺	一个	花圈	,	然而	简单的	,

敬献花圈，哪怕只是简单的花圈，也是一件令人愉快的事。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][wʌn][tu:; tə] [hu:z] ['noʊb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd][bɪ'nefɪs(ə)nt] ['ɪnfluəns] [aɪ]

upon	the	grave	of	one	to	whose	noble	example	and	beneficent	influence	I
之上	这	严重	的	一	到	谁	高贵	例子	和	仁慈的	影响	我

[ˌeɪ 'em] ['lɑ:rdʒli] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər] ['eni] [hju:'meɪn] [ɪn'devər] [ɔ:r] [ˌfɪlən'θrɑ:pɪk] ['spɪrɪt] [ðæt] [hæz; həz]

am	largely	indebted	for	any	humane	endeavor	or	philanthropic	spirit	that	has
是	很大程度上	负债累累	为了	任何	人道	努力	或者	慈善	精神	那	有

[faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][maɪ][laɪf] . . . .

found	expression	in	my	life	.	.	.	.
成立	表达	在	我的	生活	.	.	.	.

谨以此墓碑缅怀一位伟人，我一生中所有人道主义努力和慈善精神的体现，都很大程度上归功于他高尚的榜样和仁慈的影响.....

[ɑːn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːnz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [priːtʃ]

On	Sunday	afternoons	it	was	his	custom	to	go	into	the	country	to	preach
在	星期日	下午	它	曾是	他的	风俗	到	去	进入	这	国家	到	布道

,

,

,

星期天下午，他习惯到乡下布道。

[ænd; ənd][ɑːn] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'keiʒənz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] privilege54

and	on	many	of	these	occasions	it	was	my	privilege54
和	在	许多	的	这些	场合	它	曾是	我的	privilege54

在许多这样的场合，这都是我的荣幸[54]

[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

to	accompany	him	.
到	陪伴	他	.

陪同他。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

He	talked	and	thought	a	great	deal	about	the	happiness	of	others	.
他	谈话	和	想法	一个	伟大的	交易	关于	这	幸福	的	其他的	.

他经常谈论和思考他人的幸福。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [soʊl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tʃɪr] [baɪ] ['lʌvɪŋ]

He	always	seemed	to	be	looking	for	a	soul	that	he	could	cheer	by	loving
他	总是	似乎	到	是	寻找	为了	一个	灵魂	那	他	可以	欢呼	经过	爱

[ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [wɜːrdz] .

and	thoughtful	words	.
和	周到	字	.

他似乎总是在寻找一个可以用充满爱意和体贴的话语来鼓励的人。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [noʊ][mæn][kʊd; kəd][lɪv; laɪv]['ʌntəˌʌntu][gɑːd] [ɪk'sept] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

He	knew	that	no	man	could	live	unto	God	except	by	living	at	the	same
他	知道	那	不	男人	可以	居住	到	上帝	除了	经过	活的	在	这	相同的

[taɪm] ['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] . . . .

time	unto	his	fellows	.	.	.	.
时间	到	他的	伙伴们	.	.	.	.

他知道，人若不同时善待他人，就无法真正侍奉上帝.....

[soʊ] [ðɪs] ['mænz] [gʊd] [wɜːrks] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'flektɪd] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] [ɪn]

So	this	man's	good	works	follow	him	and	will	be	reflected	and	multiplied	in
所以	这	男人的	好的	作品	跟随	他	和	将要	是	反映	和	乘以	在

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][taɪm] . . . .

the	lives	of	others	to	the	end	of	time	.	.	.	.
这	生活	的	其他的	到	这	结尾	的	时间	.	.	.	.

因此，这个人的善行将伴随他一生，并在他人的生活中得到体现和倍增，直至世界末日.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [indis´trʌktəbli] [ðə; ði] [gʊd] [grəuz] [ænd; ənd] ['prɔpəgeits] [ɪt'self] , ['iːv(ə)n]

It	is	wonderful	how	indestructibly	the	good	grows	and	propagates	itself	,	even
它	是	精彩的	如何	坚不可摧	这	好的	生长	和	传播	本身	,	甚至

[ə'mʌŋ] ['wiːdi] [ɪn'tæŋglmənts] .

among	weedy	entanglements	.
之中	杂草	纠缠	.

令人惊奇的是，美好的事物即使在杂草丛生的环境中，也能顽强地生长和繁衍。

['iːv(ə)l] [θɪŋz] ['perɪʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [goʊz][ɑːn] [fər'evər] .

Evil	things	perish	,	but	the	good	goes	on	forever	.
邪恶的	事物	沦	,	但	这	好的	去	在	永远	.

邪恶终将消亡，而善良永存。

['mjuːzɪk] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ə'fɑːr][ɪz][ɔːl] ['hɑːrməni] ;
Music **heard** **from** **afar** **is** **all** **harmony** **;**
音乐 听到 从 远方 是 全部 和谐 ;

从远处听到的音乐全是和声;

[ðə; ði][dɪs'kɔːrdənt] [noʊts] ['perɪʃ] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd]['nevər] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪsənər]
the **discordant** **notes** **perish** **by** **the** **way** **and** **never** **reach** **the** **ear** **of** **the** **listener**
这 不和谐的 笔记 沦 经过 这 方式 和 绝不 抵达 这 耳朵 的 这 听众
. . . .
: : : :
. . . .

那些不和谐的音符最终都会消散，永远不会被听者听到.....

[ɪf] [men][ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪrənmənt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] [mɔːr] ,
If **men** **are** **changed** **by** **events** **and** **environment** **,** **they** **are** **changed** **much** **more** **,**
如果 男人 是 已更改 经过 活动 和 环境 , 他们 是 已更改 很多 更多的 ,

如果男性受到事件和环境的影响而发生改变，那么他们受到的影响会更大。

['iːðər] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr] [ɪl] , [baɪ][ðer; ðər] ['feloʊ] - [men] .
either **for** **good** **or** **ill** **,** **by** **their** **fellow** **-** **men** **.**
任何一个 为了 好的 或者 患病的 , 经过 他们的 同伴 - 男人 .

无论是出于好还是坏，都受到了同胞的评价。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ælkəmi] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] .
This **is** **the** **alchemy** **of** **influence** **.**
这 是 这 炼金术 的 影响 .

这就是影响力的炼金术。

[wiː; wi] , [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] , [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə]['mɪnɪmaɪz]['aʊər; ɑːr]['paʊər] [ɔːr] ['ɪnfluəns] ,
We **,** **all** **of** **us** **,** **are** **apt** **to** **minimize** **our** **power** **or** **influence** **,**
我们 , 全部 的 我们 , 是 易于 到 最小化 我们的 力量 或者 影响 ,

我们所有人都倾向于低估自己的力量或影响力。

['ɑːrgjuːɪŋ][tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ɔːr][duː][ɪz][nɑːt] ['noʊtɪst] [ɔːr] [əb'zɜːrvd] ,
arguing **to** **ourselves** **that** **what** **we** **may** **say** **or** **do** **is** **not** **noticed** **or** **observed** **,**
争论 到 我们自己 那 什么 我们 可能 说 或者 做 是 不是 注意到 或者 观察到 ,

我们自欺欺人地认为，我们所说或所做的事不会被注意到或察觉。

[ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔːr] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['moʊmənt][ɔːr] ['kɑːnsɪkwens] .
and **is** **therefore** **of** **little** **moment** **or** **consequence** **.**
和 是 所以 的 小的 片刻 或者 结果 .

因此，它无关紧要，也无关紧要。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ] ['greɪtər] ['erər] .
There **was** **never** **a** **greater** **error** **.**
那里 曾是 绝不 一个 更大的 错误 .

这是史上最大的错误。

[fɔːr; fər] ['evri] [gʊd] [diːd] [ʌv; əv]['aʊərz][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [biː; bi] ['betər] ['ɔːlweɪz] .
For **every** **good** **deed** **of** **ours** **the** **world** **will** **be** **better** **always** **.**
为了 每一个 好的 契据 的 我们的 这 世界 将要 是 更好的 总是 .

我们每做一件善事，世界都会变得更美好。

[ænd; ənd][pər'hæps][ɑːn][noʊ] [deɪ] [dʌz] [ə; eɪ][mæn] [wɔːk] [ðə; ði] [striːt] ['tʃɪrfəli] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ]
And **perhaps** **on** **no** **day** **does** **a** **man** **walk** **the** **street** **cheerfully** **without** **meeting**
和 也许 在 不 天 做 一个 男人 走 这 街道 愉快地 没有 会议
[sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] ['braɪtnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
some **other** **person** **who** **is** **brightened** **by** **his** **face** **,**
一些 其他 人 WHO 是 明亮 经过 他的 脸 ,

也许每天，当一个人兴高采烈地走在街上时，都会遇到一个被他的笑容感染、心情愉悦的人。

[ænd; ənd] [huː] [ʌn'kɑːnʃəsli] [tuː; tə] [hɪm'self] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [frʌm; frəm] [ðæt] [lʊk] [æn; ən] [ɪn'efəb(ə)l]

and	who	unconsciously	to	himself	catches	from	that	look	an	ineffable
和	WHO	不知不觉	到	他自己	捕获物	从	那	看	一个	难以言喻的

['sʌmθɪŋ] — [æn; ən] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [nuː] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [seɪvz] [hɪm; ɪm]

something	—	an	inspiration	that	gives	him	new	courage	and	saves	him
某物	—	一个	灵感	那	给予	他	新的	勇气	和	保存	他

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [rɔːŋ] ['ækʃ(ə)n] .

from	a	wrong	action	.
从	一个	错误的	行动	.

而他自己却不自觉地从那眼神中捕捉到了一种难以言喻的东西——一种激励，这种激励赋予他新的勇气，使他免于做出错误的举动。

['juːsflnəs] , ['æftər] [ɔːl] , [ɪz] ['noʊblɚ] [ðæn; ðən] [feɪm] — [soʊ] ['noʊb(ə)l] , [ɪn'diːd] ,

Usefulness	,	after	all	,	is	nobler	than	fame	—	so	noble	,	indeed	,
用处	,	后	全部	,	是	更高贵	比	名声	—	所以	高贵	,	的确	,

毕竟，实用性比名声更高尚——的确高尚得多。

[ðæt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [dɪ'mænd] [ə; eɪ] ['haɪər] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['leɪbəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn]

that	man	should	not	demand	a	higher	reward	for	his	labors	under	the	sun
那	男人	应该	不是	要求	一个	更高	报酬	为了	他的	劳动	在下面	这	太阳

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [sʌm; səm] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .

than	the	consciousness	of	having	done	his	neighbor	some	form	of	service	.
比	这	意识	的	拥有	完毕	他的	邻居	一些	形式	的	服务	.

人不应要求比为邻舍提供某种帮助更高的报酬。

['evri] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] ,

Every	person	who	has	lived	in	the	past	,
每一个	人	WHO	有	居住地	在	这	过去的	,

每一个生活在过去的人，

[huː] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɔːr] [meɪ] [ˌhɪr'æftər] [kʌm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] ,

who	lives	in	the	present	or	may	hereafter	come	into	being	,
WHO	生活	在	这	展示	或者	可能	此后	来	进入	存在	,

无论是现在生活的人，还是将来可能出现的人，

['iːðər] [hæz; həz] [ig'zɜːtid] [ɔːr] [wɪl] [ɪg'zɜːrt] [sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] [ɔːr] [ɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

either	has	exerted	or	will	exert	some	influence	for	the	good	or	ill	of	his
任何一个	有	施加	或者	将要	发挥	一些	影响	为了	这	好的	或者	患病的	的	他的

['fɛloʊz] .

fellows	.
伙伴们	.

他要么已经施加了某种影响，要么将会对同胞产生某种影响，无论是好是坏。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ɪn'ænɪmət] ['neɪtʃər] [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

Even	in	inanimate	nature	this	seems	to	be	the	law	of	existence	.
甚至	在	无生命	自然	这	似乎	到	是	这	法律	的	存在	.

即使在无生命的自然界中，这似乎也是存在的法则。

[ðə; ði] ['gleɪʃər] , [ðæt] [hæd; həd] [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [nuː] ,

The	glacier	,	that	had	its	beginning	when	the	earth	was	new	,
这	冰川	,	那	有	它是	开始	什么时候	这	地球	曾是	新的	,

冰川形成于地球诞生之初，

['kæriz] [ɪn] [ɪts] ['aɪsi] [græsp] ['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [tə'deɪ] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ɪts] [kɔːrs] [æz; əz] ['pleɪnli]

carries	in	its	icy	grasp	objects	which	today	tell	the	story	of	its	course	as	plainly
携带	在	它是	冰冷的	抓牢	对象	哪个	今天	告诉	这	故事	的	它是	课程	作为	显然

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['rɪt(ə)n] [ɔːr] ['spoʊkən] [wɜːrd] .

as	if	by	written	or	spoken	word	.
作为	如果	经过	书面	或者	说	单词	.

它冰冷的手中握着许多物体，这些物体如今清晰地讲述着它的航程，就像文字或口头语言一样。

[ðə; ði] [triː] standing55

The	tree	standing55
这	树	standing55

这棵树高55英尺。

[baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] , ['bærən] [ʌv; əv] ['iːðər] ['flaʊər] [ɔːr] [fruːt] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] ['juːsləs] , [meɪ]

by	the	wayside	,	barren	of	either	flower	or	fruit	and	seemingly	useless	,	may
经过	这	路边	,	荒芜	的	任何一个	花	或者	水果	和	似乎	无用	,	可能

[hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['ɑːfɪs] .

have	a	beneficent	office	.
有	一个	仁慈的	办公室	.

路边那些既不开花也不结果、看似毫无用处的植物，或许能发挥有益的作用。

[sʌm; səm] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['loʊnli] ['trævələr] , [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] , ['restɪŋ] [bɪ'niːθ]

Some	tired	and	lonely	traveler	,	discouraged	and	disheartened	,	resting	beneath
一些	疲劳的	和	孤独	游客	,	灰心	和	沮丧	,	休息	下面

[ɪts] [ʃeɪd] ,

its	shade	,
它是	阴影	,

一些疲惫孤独的旅人，垂头丧气，沮丧不已，在树荫下休息。

[meɪ] [biː; bi] ['lʊrd] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['juːsflnəs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [baɪ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv]

may	be	lured	back	to	a	life	of	usefulness	and	happiness	by	the	song	of
可能	是	诱饵	后退	到	一个	生活	的	用处	和	幸福	经过	这	歌曲	的

[ə; eɪ] [bɜːrd] [ɪn] [ɪts] ['bræntʃɪz] .

a	bird	in	its	branches	.
一个	鸟	在	它是	分支	.

树枝上鸟儿的歌声或许能将人引回充实而幸福的生活。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] .

And	so	it	is	too	in	the	animal	kingdom	.
和	所以	它	是	也	在	这	动物	王国	.

动物界也是如此。

[ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [faʊlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [ɪn] ['daɪvərz] [weɪz] [meɪk] [ðer; ðər]

The	beasts	of	the	field	and	the	fowls	of	the	air	in	divers	ways	make	their
这	野兽	的	这	场地	和	这	家禽	的	这	空气	在	潜水员	方式	制作	他们的

[ɪm'pres] [ə'pɑːn] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ə'pɑːn] [ɔːl] [laɪf] .

impress	upon	nature	and	upon	all	life	.
令人印象深刻	之上	自然	和	之上	全部	生活	.

田野的走兽和空中的飞鸟以各种方式对自然和所有生命产生影响。

“ [wen] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðɪs] ['dwelɪŋ] ,

“	When	our	souls	shall	leave	this	dwelling	,
“	什么时候	我们的	灵魂	将	离开	这	住宅	,

“当我们的灵魂离开这所居所时，

[ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [wʌn] [fer] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] ['ækʃ(ə)n]

The	glory	of	one	fair	and	virtuous	action
这	荣耀	的	一	公平的	和	有德行的	行动

一次公正而高尚的行为所带来的荣耀

[ɪz] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðə; ði] - ['skʌtʃən] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [tuːm] . ” -

Is	above	all	the	'	scutcheons	of	our	tomb	.	”	57
是	多于	全部	这	-	盾徽	的	我们的	墓	.	”	-

最重要的是我们墓碑上的盾徽。”57

[ə'pendɪks] [siː]

APPENDIX	C
附录	C

附录C

[ðə; ði][mæn] [huː] [dɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn]
THE **MAN** **WHO** **DID** **ME** **A** **GOOD** **TURN**
这 男人 WHO 做过 我 一个 好的 转动

帮过我忙的人

['rɪt(ə)n] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [fræŋk] [kreɪn]
Written **by** **Dr** **.** **Frank** **Crane**
书面 经过 博士 . 坦率 起重机

作者：弗兰克·克莱恩博士

[ɪz][ðer; ðər]['eni] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt][laɪk] [ðæt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] ?
Is **there** **any** **feeling** **quite** **like** **that** **with** **which** **you** **pick** **up** **the** **Morning** **Paper** **?**
是 那里 任何 感觉 相当 喜欢 那 和 哪个 你 挑选 向上 这 早晨 纸 ?

拿起晨报时的那种感觉，是不是很特别?

[juː; jʊ] [jɔːr'self] , [tʃaɪld][ʌv; əv] ['mɪstəri] , [hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [briːf] ['vɪzɪt][wɪð; wɪθ] [deθ] ,
You **yourself** **,** **child** **of** **mystery** **,** **have** **just** **come** **from** **a** **brief** **visit** **with** **Death** **,**
你 你自己 , 孩子 的 神秘 , 有 只是 来 从 一个 简短的 访问 和 死亡 ,

你，神秘之子，刚刚结束了与死神的短暂会面。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [sliːp] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ə'pɑːn][ðə; ði] [stuːp] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [deɪ] ,
in **the** **house** **of** **Sleep** **,** **and** **are** **upon** **the** **stoop** **of** **another** **Day** **,**
在 这 房子 的 睡觉 , 和 是 之上 这 哈腰 的 其他 天 ,

在睡眠之屋中，站在另一天的门廊上，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər] ,
and **when** **you** **look** **at** **the** **Paper** **,**
和 什么时候 你 看 在 这 纸 ,

当你查看这份文件时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər][hænd] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lætʃ] [ðæt] ['əupənz][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ruːm] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [haʊs] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] — [laɪf] .
it **is** **as** **if** **your** **hand** **lay** **upon** **the** **latch** **that** **opens** **the** **Door** **of** **another** **Room** **in** **that** **great** **House** **of** **Adventure** **—** **Life** **.**
它 是 作为 如果 你的 手 躺 之上 这 闩锁 那 打开 这 门 的 其他 房间 在 那 伟大的 房子 的 冒险 — 生活 .

就好像你的手放在了打开人生这座伟大冒险之屋里另一个房间的门闩上。

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [siː] ?
What **will** **you** **see** **?**
什么 将要 你 看 ?

你会看到什么?

[kɪŋz] ['fɔːlən] ?
Kings **fallen** **?**
国王 倒下 ?

君王陨落?

[nuː] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][streɪndʒ][lændz] ?
New **wonders** **of** **strange** **lands** **?**
新的 奇迹 的 奇怪的 土地 ?

异域新奇观?

[ə'nʌðər] [kraɪm] ?
Another **crime** **?**
其他 犯罪 ?

又一起犯罪?

[wʌt] [nuː] ['ʃɪftɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kə'laɪdəskoʊp] [ʌv; əv] [feɪt] ?
What **new** **shifting** **in** **the** **kaleidoscope** **of** **Fate** **?**
什么 新的 转变 在 这 万花筒 的 命运 ?

命运的万花筒中又出现了什么新的变化?

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [riːd] [ðæt] ['hɑːrloʊ][en] . ['hɪgɪnbəθəm] , ['sʌmtaɪm] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **other** **day** **I** **read** **that** **Harlow** **N** **.** **Higinbotham** **,** **sometime** **President** **of** **the**
这 其他 天 我 读 那 哈洛 N . 希金博瑟姆 , 有时 总统 的 这
['wɜːldz] [kə'lʌmbiən] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ,
World's **Columbian** **Exposition** **,**
世界的 哥伦比亚 展览 ,

前几天我读到，哈洛·N·希金博瑟姆（Harlow N. Higinbotham），曾任世界哥伦布博览会主席，

[mæn][ʌv; əv] [ə'ferz] , [welθ] , ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [fɪ'lænθrəpi] , [hæd; həd][daɪd] .
man **of** **affairs** **,** **wealth** **,** **business** **,** **and** **philanthropy** **,** **had** **died** **.**
男人 的 事务 , 财富 , 商业 , 和 慈善事业 , 有 死亡 .

一位在政界、财富界、商界和慈善界都颇有建树的人物去世了。

[æt; ət] ['eɪti] - [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [stɪl] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ,
At **eighty** **-** **two** **years** **of** **age** **,** **still** **active** **and** **vigorous** **,**
在 八十 - 二 年 的 年龄 , 仍然 积极的 和 蓬勃 ,

八十二岁高龄，依然活跃且精力充沛。

[hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] [bɪ'niːθ] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
he **had** **fallen** **beneath** **an** **automobile** **in** **the** **street** **.**
他 有 倒下 下面 一个 汽车 在 这 街道 .

他被街上的一辆汽车撞倒了。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
This **is** **not** **the** **story** **of** **his** **life** **.**
这 是 不是 这 故事 的 他的 生活 .

这并非他的人生故事。

['ʌðər] [wɪl] [raɪt] [hɪz; ɪz] [baɪ'ɑːgrəfi] .
Others **will** **write** **his** **biography** **.**
其他的 将要 写 他的 传 .

其他人会为他写传记。

[ðeɪ] [wɪl] [tel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz] , [ə'tʃiːvmənts] , ['ɔnəz] .
They **will** **tell** **of** **his** **plans** **,** **achievements** **,** **honors** **.**
他们 将要 告诉 的 他的 计划 , 成就 , 荣誉 .

他们会讲述他的计划、成就和荣誉。

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n][men] , [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɑːr; ər] [taɪps] .
But **certain** **men** **,** **to** **you** **,** **are** **types** **.**
但 肯定 男人 , 到 你 , 是 类型 .

但在你眼里，某些男人是某种类型。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪmblz] .
They **are** **symbols** **.**
他们 是 符号 .

它们是象征符号。

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər]['ɔːrdər][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl]['krɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
Whatever **may** **be** **their** **order** **in** **the** **usual** **chronicle** **of** **the** **world** **,**
任何 可能 是 他们的 命令 在 这 通常 编年史 的 这 世界 ,

无论它们在世界历史长河中的通常顺序如何，

[tuː; tə][juː; jʊ] [ðeɪ] [stænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] , [ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə] . -
to **you** **they** **stand** **for** **a** **point** **of** **sentiment** **,** **a** **mark** **of** **an** **idea** **.** **58** -
到 你 他们 站立 为了 一个 观点 的 情绪 , 一个 标记 的 一个 主意 . -

对你而言，它们代表着一种情感，一种理念的标志。58

['hɑːrloʊ][en] . ['hɪgɪnbəθəm] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ænd; ənd]

Harlow	**N**	**.**	**Higinbotham**	**will**	**always**	**be**	**to**	**me**	**the**	**concrete**	**representative**	**and**
哈洛	N	.	希金博瑟姆	将要	总是	是	到	我	这	具体的	代表	和

['aɪkɑːn][ʌv; əv]

ikon	**of**
图标	的

哈洛·N·希金博瑟姆对我而言永远是具体的代表和象征。

“ [ðə; ði][mæn] [huː] [dɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] .

“	**The**	**Man**	**Who**	**Did**	**Me**	**a**	**Good**	**Turn**	**.**
“	这	男人	WHO	做过	我	一个	好的	转动	.

“帮了我一个大忙的人。”

” [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][wʌns][hiː; hi] , ['welθi] [ænd; ənd] ['bɪzi]

”	**It**	**matters**	**not**	**what**	**it**	**was**	**all**	**about**	**,**	**but**	**once**	**he**	**,**	**wealthy**	**and**	**busy**
”	它	事情	不是	什么	它	曾是	全部	关于	,	但	一次	他	,	富裕	和	忙碌的

,

,

,

“事情的起因并不重要，重要的是，一旦他变得富有而忙碌，

[stɑːpt] [hɪz; ɪz][wɜːrk] , [left][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn]

stopped	**his**	**work**	**,**	**left**	**his**	**office**	**and**	**walked**	**with**	**me**	**,**	**little**	**and**	**unknown**
停止	他的	工作	,	左边	他的	办公室	和	步行	和	我	,	小的	和	未知

,

,

,

他停下手中的工作，离开办公室，和我这个渺小而陌生的人一起走着。

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [tuː; tə][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvər] ,

down	**the**	**street**	**,**	**to**	**do**	**me**	**a**	**favor**	**,**
向下	这	街道	,	到	做	我	一个	偏爱	,

街对面的人，帮我个忙，

[fɔːr; fər][noʊ]['riːz(ə)n] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][ˌem 'iː] .

for	**no**	**reason**	**except**	**that**	**he**	**took**	**a**	**fancy**	**to**	**me**	**.**
为了	不	原因	除了	那	他	采取	一个	想要	到	我	.

他没有任何理由，只是单纯地喜欢上了我。

[ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

That	**was**	**more**	**than**	**twenty**	**years**	**ago**	**.**
那	曾是	更多的	比	二十	年	前	.

那是二十多年前的事了。

[soʊ][hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [naʊ] !

So	**he**	**is**	**gone**	**now**	**!**
所以	他	是	已消失	现在	!

他走了！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [drɑːp][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['foʊldɪd][hændz] ; [pər'hæps][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ]

I	**wish**	**I**	**might**	**drop**	**a**	**tear**	**upon**	**his**	**folded**	**hands**	**;**	**perhaps**	**the**	**Recording**
我	希望	我	可能	降低	一个	撕	之上	他的	折叠	双手	;	也许	这	记录

['eɪndʒl] ,

Angel	**,**
天使	,

我多么希望能够将一滴眼泪滴落在他交叠的双手上；或许这就是录音天使吧。

['tʃekɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] , [maɪt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɜːrl] ,

checking	**up**	**his**	**account**	**,**	**might**	**see**	**it**	**,**	**and**	**think**	**it**	**was**	**a**	**pearl**	**,**
检查	向上	他的	帐户	,	可能	看	它	,	和	思考	它	曾是	一个	珍珠	,

查看他的账户时，他可能会看到它，并认为那是一颗珍珠。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] .

and	put	it	to	his	credit	.
和	放	它	到	他的	信用	.

并把这归功于他。

[soʊ]['oʊnli][kæn; kən][aɪ][peɪ][maɪ] [det] .

So	only	can	I	pay	my	debt	.
所以	仅有的	能	我	支付	我的	债务	.

所以只有我才能偿还债务。

['riːdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [hæz; həz][set][ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] .

Reading	of	his	death	has	set	me	thinking	.
阅读	的	他的	死亡	有	放	我	思维	.

读到他的死讯，让我陷入了沉思。

[haʊ] ['meni] ['pɜ˞ːsənz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] !

How	many	persons	there	are	who	have	done	me	a	Good	Turn	!
如何	许多	人	那里	是	WHO	有	完毕	我	一个	好的	转动	！

有多少人帮过我?

[dʒʌst]['kæʒuəl]['piːp(ə)l] , [aɪ] [miːn] .

Just	casual	people	,	I	mean	.
只是	随意的	人们	，	我	意思是	.

就普通人而言。

[ɔːl][kaɪndz] .

All	kinds	.
全部	种类	.

各种。

[let] [ˌem 'iː] [rɪ'kɔːl] .

Let	me	recall	.
让	我	记起	.

让我想想。

[ə'læs] , [ðæt] [maɪ] ['meməri] [fɔːr; fər]['kaɪndnəs][ɪz][soʊ] [pʊr] !

Alas	,	that	my	memory	for	kindness	is	so	poor	!
唉	，	那	我的	记忆	为了	仁慈	是	所以	贫穷的	！

唉，我对善意的记忆力真是太差了!

[aɪ]['kænɑːt][ˌʌndər'stænd] [ðoʊz] [huː] [seɪ] [ðeɪ] [oʊ] [noʊ][mæn] ['eniθɪŋ] .

I	cannot	understand	those	who	say	they	owe	no	man	anything	.
我	不能	理解	那些	WHO	说	他们	欠	不	男人	任何事物	.

我无法理解那些声称自己不欠任何人任何东西的人。

[maɪ] [deɪz] [ɑːr; ər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] [gʊd] [tɜːrnz] .

My	days	are	crowded	with	undeserved	Good	Turns	.
我的	天	是	挤	和	不应得的	好的	转弯	.

我每天都做了很多不该做的事。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [peɪ] [maɪ] ['dɛts] , [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

I	shall	never	pay	my	debts	,	if	I	live	a	thousand	years	.
我	将	绝不	支付	我的	债务	,	如果	我	居住	一个	千	年	.

就算我活到一千年，也永远还不清我的债务。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][mæn] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [mætʃ] , [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][smaɪl] ,

There's	the	man	who	gave	me	a	match	,	the	girl	who	gave	me	a	smile	,
有	这	男人	WHO	给予	我	一个	匹配	，	这	女孩	WHO	给予	我	一个	微笑	，

有给我火柴的男人，有给我微笑的女孩。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][raɪd] ,

the	farmer	who	gave	me	a	ride	,
这	农民	WHO	给予	我	一个	骑	,

载我一程的那位农夫，

[ə; eɪ] ['kɑːblər] [ɪn]['mjuːnɪk][wʌns] ['mɛndɪd] [maɪ] [ʃuː] [ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [noʊ] ['mʌni] ,

a	cobbler	in	Munich	once	mended	my	shoe	and	would	take	no	money	,
一个	皮匠	在	慕尼黑	一次	已修复	我的	鞋	和	会	拿	不	钱	,

慕尼黑的一位鞋匠曾经帮我修鞋，而且分文不取。

[ə; eɪ][mæn] [meɪd] [weɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pə'reɪd] ,

a	man	made	way	for	me	in	a	crowd	to	see	the	parade	,
一个	男人	制成	方式	为了	我	在	一个	人群	到	看	这	游行	,

人群中，一位男士让出一条路让我观看游行。

[ə; eɪ]['beɪbi][wʌns] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][held] [aʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz] — [aɪ] [wʊd] [nɑːt][fər'get]

a	baby	once	smiled	at	me	and	held	out	her	arms	—	I	would	not	forget
一个	婴儿	一次	微笑	在	我	和	握住	出去	她	武器	—	我	会	不是	忘记

[ðiːz] [smɔːl] [θɪŋz] ,

these	small	things	,
这些	小的	事物	,

曾经有个婴儿对我微笑，并向我伸出双臂——我永远不会忘记这些小事。

['lɪt(ə)l] ['spɑːklz] [ɪn][ðə; ði][laɪf] - [striːm] .

little	sparkles	in	the	life	-	stream	.
小的	闪光	在	这	生活	-	溪流	.

生命之流中的点点星光。

[ænd; ənd][men][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv] [stɑːpt] [tuː; tə]

And	men	have	given	me	a	chance	,	and	some	have	stopped	to
和	男人	有	给定	我	一个	机会	,	和	一些	有	停止	到

[preɪz] [ˌem 'iː] ,

praise	me	,
称赞	我	,

人们给了我机会，有些人甚至停下来称赞我。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fleɪm] [ɪn] ['wɪmənz] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

and	I	have	seen	the	little	flame	in	women's	eyes	as	they	looked	on	me	,
和	我	有	已见	这	小的	火焰	在	女性的	眼睛	作为	他们	看起来	在	我	,

我曾看到女人们注视我时眼中闪烁的光芒，

[ænd; ənd] ['jɪrz] [ə'goʊ] [dʒɔːrdʒ] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [ænd; ənd][dʒoʊ] [hoʊlmz] [lent] [ˌem 'iː] ['mʌni] [wen] [aɪ]

and	years	ago	George	Armstrong	and	Jo	Holmes	lent	me	money	when	I
和	年	前	乔治	阿姆斯特朗	和	乔	福尔摩斯	借出的	我	钱	什么时候	我

[ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['evər][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

am	sure	they	did	not	know	they	would	ever	get	it	back	.
是	当然	他们	做过	不是	知道	他们	会	曾经	得到	它	后退	.

多年前，乔治·阿姆斯特朗和乔·霍姆斯借钱给我，我确信他们当时并不知道是否还能收回这笔钱。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] , [ə'piəriŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] [θrɔːŋ] , [ðæt][hæv; həv] [stʊd] [baɪ]

There	are	others	,	appearing	out	of	the	stranger	throng	,	that	have	stood	by
那里	是	其他的	,	出现	出去	的	这	陌生人	人群	,	那	有	站立	经过

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

还有一些人从陌生人群中走出来，一直站在我身边。

[dɪ'fendɪd] [maɪ] [neɪm] , ['spoʊkən][aʊt]['boʊldli][ænd; ənd] [kɔːld] [ðəm'selvz] [maɪ] [frendz] .

defended	my	name	,	spoken	out	boldly	and	called	themselves	my	friends	.
辩护	我的	姓名	,	说	出去	大胆地	和	称为	他们自己	我的	朋友们	.

他们维护我的名誉，勇敢地为我说话，并称自己是我的朋友。

[ʌv; əv][ɔ:l] [ðiːz] ['hɑːrloʊ][en] . ['hɪgɪnbəθəm] [ɪz][ðə; ði] [taɪp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]

Of	**all**	**these**	**Harlow**	**N**	**.**	**Higinbotham**	**is**	**the**	**type**	**,**	**because**	**my**	**acquaintance**	**with**
的	全部	这些	哈洛	N	.	希金博瑟姆	是	这	类型	,	因为	我的	熟人	和

[hɪm; ɪm][wʌz; wəz][bʌt; bət]['kæʒuəl] ,

him	**was**	**but**	**casual**	**,**
他	曾是	但	随意的	,

在这些人当中，哈洛·N·希金博瑟姆算是其中之一，因为我与他只是泛泛之交。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] no59

because	**he**	**had**	**no59**
因为	他	有	no59

因为他有59号

['riːz(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs] [ɪk'sept] [ðə; ði]['hjuːmən][spɑːrk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd]

reason	**for**	**his**	**kindness**	**except**	**the**	**human**	**spark**	**,**	**because**	**he**	**emerged**
原因	为了	他的	仁慈	除了	这	人类	火花	,	因为	他	出现

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ,

from	**the**	**multitude**	**,**
从	这	民众	,

他善良的原因除了人性的闪光点之外，还在于他从芸芸众生中脱颖而出。

[dɪd][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [gʊd] [tɜːrn] , [ænd; ənd] [ri'siːdid] [ə'gen]['ɪntuː][ðə; ði][mɪst] .

did	**me**	**his**	**Good**	**Turn**	**,**	**and**	**receded**	**again**	**into**	**the**	**mist**	**.**
做过	我	他的	好的	转动	,	和	消退	再次	进入	这	薄雾	.

他帮了我一个忙，然后又消失在迷雾中。

['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [feɪs] , [ʃruːd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

Always	**his**	**strong**	**face**	**,**	**shrewd**	**and**	**understanding**	**,**
总是	他的	强的	脸	,	精明	和	理解	,

他总是面容坚毅，精明而善解人意。

[wɪl] [stænd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv]['hjuːmən]['feɪsɪz][ɪn][maɪ] ['meməri] ,

will	**stand**	**out**	**from**	**among**	**the**	**sea**	**of**	**human**	**faces**	**in**	**my**	**memory**	**,**
将要	站立	出去	从	之中	这	海	的	人类	面孔	在	我的	记忆	,

在我的记忆中，他将从茫茫人海中脱颖而出。

[ænd; ənd] [rɪ'bjuːk] [maɪ][dɑːrk] [mudz] ,

and	**rebuke**	**my**	**dark**	**moods**	**,**
和	训斥	我的	黑暗的	情绪	,

并驱散我的阴郁情绪，

['seɪɪŋ] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] ,

saying	**unto**	**me**	**that**	**this**	**world**	**of**	**men**	**and**	**women**	**is**	**a**	**good**	**place**	**,**
说	到	我	那	这	世界	的	男人	和	女性	是	一个	好的	地方	,

她对我说，这个世界是个美好的地方。

[fʊl] [ʌv; əv] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɪmpʌls] , [nɑːt][ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv] [terz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [hɑːrt]

full	**of**	**unexpected**	**impulse**	**,**	**not**	**a**	**vale**	**of**	**tears**	**,**	**but**	**a**	**place**	**of**	**Heart**
满的	的	意外	冲动	,	不是	一个	谷	的	眼泪	,	但	一个	地方	的	心

[ænd; ənd][hjuː'mænəti] .

and	**Humanity**	**.**
和	人类	.

充满意想不到的冲动，不是泪谷，而是充满爱与人性的地方。

[soʊ] , [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['eɪndʒl] , [wen] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [kʌmz] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]

So	**,**	**Recording**	**Angel**	**,**	**when**	**the**	**case**	**of**	**this**	**man**	**comes**	**up**	**on**	**the**	**Day**	**of**
所以	,	记录	天使	,	什么时候	这	案件	的	这	男人	来	向上	在	这	天	的

['dʒʌdʒmənt] ,

Judgment	**,**
判断	,

所以，录音天使，当这个人的案子在审判日被提起时，

[let][ˌem 'iː] [ber] [maɪ]['testɪmoʊni] .

let	me	bear	my	testimony	.
让	我	熊	我的	见证	.

让我作证。

['hɑːrloʊ][en] . ['hɪgɪnbəθəm]

Harlow	N	.	Higinbotham
哈洛	N	.	希金博瑟姆

哈洛·N·希金博瑟姆

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['wɜːrkərz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

One	of	the	workers	of	the	world
一	的	这	工人	的	这	世界

世界上的劳动者之一

['lɪvɪŋ] ['tɔɪld] , [ænd; ənd] ['tɔɪlɪŋ] [daɪd] ;

Living	toiled	,	and	toiling	died	;
活的	辛勤劳作	,	和	辛勤劳作	死亡	;

活着辛勤劳作，辛勤劳作而死；

[bʌt; bət] ['ʌðər] [wɜːrkt] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [went] [ɑːn] ,

But	others	worked	and	the	world	went	on	,
但	其他的	工作	和	这	世界	去	在	,

但其他人仍在工作，世界照常运转。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

And	was	not	changed	when	he	was	gone	.
和	曾是	不是	已更改	什么时候	他	曾是	已消失	.

他离开后，一切都没有改变。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] ['strɪkən] , [ə; eɪ][waɪd][seɪl] [fɜːrld] ;

A	strong	man	stricken	,	a	wide	sail	furled	;
一个	强的	男人	受打击的	,	一个	宽的	帆	卷曲	;

壮汉倒地，大帆收起；

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [men] [said] .

And	only	a	few	men	sighed	.
和	仅有的	一个	很少	男人	叹了口气	.

只有少数人叹了口气。

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Well	,	I	am	one	of	them	.
出色地	,	我	是	一	的	他们	.

我也是其中之一。

[fæk'sɪməli][ʌv; əv] [ˌem 'es] . [peɪdʒ]

Facsimile	of	ms	.	page
传真	的	多发性硬化症	.	页

手稿页的传真件

['rɪt(ə)n] [baɪ] ['jʊdʒin] [fiːld] . -

Written	by	Eugene	Field	.	61
书面	经过	尤金	场地	.	-

作者：尤金·菲尔德。61

[ə'pendɪks] [diː]

APPENDIX	D
附录	D

附录 D

[ɪn][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] “ ['ekoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæbain][fɑːrm] ,

In	a	copy	of	“	Echoes	from	the	Sabine	Farm	,
在	一个	复制	的	“	回声	从	这	萨宾	农场	,

在《萨宾农场的回声》一书的副本中，

" ['gɪv(ə)n][tu:; tə]['mɪstər] . ['hɪgɪnbəθəm] [baɪ] ['jʊdʒin] [fi:ld] [wi:; wi][faɪnd][ɪn'skraɪbd] , [ɑ:n][ðə; ði][flai] [li:f]
" given to Mr . Higinbotham by Eugene Field we find inscribed , on the fly leaf
" 给定 到 先生 . 希金博瑟姆 经过 尤金 场地 我们 寻找 铭文 , 在 这 飞 叶子
, [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] :
, the following :
, 这 下列的 :

在尤金·菲尔德赠予希金博瑟姆先生的这封信的扉页上，我们发现题词如下：

[dɪr] ['mɪstər] . ['hɪgɪnbəθəm] : [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [ju:; jʊ] [ðɪs] [bʊk] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['ri:z(ə)nz] .
Dear Mr . Higinbotham : I am sending you this book for several reasons .
亲爱的 先生 . 希金博瑟姆 : 我 是 发送 你 这 书 为了 一些 原因 .

尊敬的希金博瑟姆先生：我寄这本书给您有几个原因。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv] [ðæt] [sens] [ʌv; əv] ['pleʒər]
I should like to have it serve as a token of that sense of pleasure
我 应该 喜欢 到 有 它 服务 作为 一个 令牌 的 那 感觉 的 乐趣
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

我希望它能成为那种愉悦感的象征，

[ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['taunzmən] ,
in common with the rest of our townsmen ,
在 常见的 和 这 休息 的 我们的 镇民 ,

和我们镇上的其他居民一样，

[aɪ] [fi:l] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [bæk] [ɪn][ʃɪ'kɑ:goʊ]['æftər] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['æbsəns] [ɪn] ['fɔ:rən] [lændz] .
I feel to have you back in Chicago after months of absence in foreign lands .
我 感觉 到 有 你 后退 在 芝加哥 后 几个月 的 缺席 在 外国的 土地 .

很高兴你在国外待了几个月后回到芝加哥。

[ðen] , [ə'gen] ,
Then , again ,
然后 , 再次 ,

然后，又一次

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [bʊk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'gɑ:rd][ˌaɪ 'ti:]
I am glad to give you the book because I know that you will regard it
我 是 高兴的 到 给 你 这 书 因为 我 知道 那 你 将要 看待 它
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pri:ʃətɪv] [ænd; ənd] ['dʒeləs] ['tendərnəs] [wɪtʃ] ['evri] ['ɔ:θər] [lʌvz] [tu:; tə] [si:]
with the appreciative and jealous tenderness which every author loves to see
和 这 欣赏的 和 嫉妒的 压痛 哪个 每一个 作者 爱 到 看
['ʌðər] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kri:'eɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn][ænd; ənd][pen] .
others bestow upon the creations of his brain and pen .
其他的 赐给 之上 这 作品 的 他的 脑 和 笔 .

我很高兴把这本书送给你，因为我知道你会以欣赏和嫉妒的温柔来看待它，而这种温柔正是每位作者都乐于看到的，那就是别人对自己用心创作的作品的喜爱和珍视。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔ:l][aɪ][ˌeɪ 'em]['hoʊpɪŋ] , [dɪr] [sɜ:r] ,
But above all I am hoping , dear sir ,
但 多于 全部 我 是 希望 , 亲爱的 先生 ,

但我最希望的是，先生，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðɪs] [gɪft] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɔːrdʒəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ([haʊ'evər] ['mɑːdɪst]) [ʌv; əv]

that	you	will	look	upon	this	gift	as	a	cordial	expression	(	however	modest	)	of
那	你	将要	看	之上	这	礼物	作为	一个	亲切	表达	(	然而	谦虚的	)	的

[maɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'detɪdnəs] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [tuː; tə]

my	feeling	of	indebtedness	to	you	for	the	goodness	you	have	shown	to
我的	感觉	的	负债	到	你	为了	这	善良	你	有	所示	到

[ˌem 'iː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] [frendz] [fɔːr; fər] [maɪ] [seɪk] .

me	and	to	my	friends	for	my	sake	.
我	和	到	我的	朋友们	为了	我的	清酒	.

希望您能将这份礼物视为我（无论多么微不足道）对您为我及我的朋友们所展现的善意表达的真挚感激之情。

([saɪnd]) ['jʊdʒɪn] [fiːld] .

(	Signed	)	EUGENE	FIELD	.
(	签名	)	尤金	场地	.

（签名）尤金·菲尔德。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , ['februeri] , - .

Chicago	,	February	,	1892	.
芝加哥	,	二月	,	-	.

芝加哥，1892年2月。

[ænd; ənd] [ɪn] ['mɪstər] . ['fiːldz] [hænd] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['poʊəm] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstər] .

And	in	Mr	.	Field's	hand	writing	this	little	poem	referring	to	Mr	.
和	在	先生	.	领域的	手	写作	这	小的	诗	指	到	先生	.

- [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [θriː] ['jɪrz] ['æbsəns] [ɪn] ['jʊrəp] .

Higinbotham's	return	from	a	three	year's	absence	in	Europe	.
-	返回	从	一个	三	年	缺席	在	欧洲	.

菲尔德先生亲笔写下了这首小诗，诗中提到希金博瑟姆先生从欧洲三年的旅居生活归来。

['pɔmpi] , - [tɪz] ['fɔːrtʃən] ['gɪvz] [juː; jʊ] [bæk]

Pompey	,	'	tis	Fortune	gives	you	back
庞贝	,	-	的	财富	给予	你	后退

庞贝，命运会回报你的。

[tuː; tə] [ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɔdz] [huː] [lʌv] [juː; jʊ] ! -

To	the	friends	and	the	gods	who	love	you	!	62
到	这	朋友们	和	这	神	WHO	爱	你	!	-

致所有爱你的朋友和神明！62

[wʌns] [mɔːr] [juː; jʊ] [stænd] [ɪn] [jʊr; jər] ['neɪtɪv] [lænd] ,

Once	more	you	stand	in	your	native	land	,
一次	更多的	你	站立	在	你的	本国的	土地	,

你再次站在了故土之上。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd] [straɪps] [ə'bʌv] [juː; jʊ] !

With	the	stars	and	stripes	above	you	!
和	这	明星	和	条纹	多于	你	!

星条旗在你头顶飘扬！

[kʌm] , [dʒʌst] [fɔːr; fər] [wʌns] , [lets] ['selɪbreɪt]

Come	,	just	for	once	,	let's	celebrate
来	,	只是	为了	一次	,	我们来吧	庆祝

来吧，就这一次，让我们庆祝一下

[ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [weɪ] [ænd; ənd] ['klæsɪk] —

In	the	good	old	way	and	classic	—
在	这	好的	老的	方式	和	经典的	—

用传统而经典的方式——

['aʊər; ɑːr] [skɪnz] [wiːl] [nɑːd] [wɪð; wɪθ] [-] [lɑːrd] ,

Our	skins	we'll	nard	with	Fairbank's	lard	,
我们的	皮肤	出色地	纳德	和	费尔班克斯	猪油	,

我们将用费尔班克的猪油来清洗我们的皮肤，

[ænd; ənd] [soʊk] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ɪn] !
And soak our souls in Massic !
和 浸泡 我们的 灵魂 在 大规模 !

让我们的灵魂沉浸在 Massic 之中!

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] [kʌmz] [ɪn] ,
And when the bill for the same comes in ,
和 什么时候 这 账单 为了 这 相同的 来 在 ,

当账单寄来的时候，

[aɪ] [preɪ] [juːl] [biː; bi] [soʊ] ['pɑːrʃ(ə)l]
I pray you'll be so partial
我 祈祷 你会 是 所以 部分的

我祈祷你会如此偏袒。

[æz; əz] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [maɪ] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːstli] [ə'fer]
As to charge my share in the costly affair
作为 到 收费 我的 分享 在 这 昂贵 事务

至于收取我在这件昂贵事情中的份额

[tuː; tə] [maɪ] ['prɑːspərəs] ['kʌz(ə)n] ['mɑːrʃl] !
To my prosperous cousin Marshall !
到 我的 繁荣 表哥 马歇尔 !

致我富有的表弟马歇尔!

[rælf; reɪf] ['fletʃər] ['siːmɔː]
RALPH FLETCHER SEYMOUR
拉尔夫 弗莱彻 西摩

拉尔夫·弗莱彻·西摩

[dɪ'zaɪnər] — ['prɪntər]
DESIGNER — PRINTER
设计师 — 打印机

设计师—印刷商

[faɪn] [aːts] ['bɪldɪŋ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ]
FINE ARTS BLDG . , CHICAGO
美好的 艺术 建筑物 . , 芝加哥

芝加哥美术大厦

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ænd; ənd] [ˌveəriː'eiʃənz] [ɪn] ['spelɪŋ] .
Silently corrected typographical errors and variations in spelling .
默默 已更正 印刷 错误 和 变体 在 拼写 .

默默地改正了拼写错误和排版差异。

[ɑːr'keɪɪk] , [nɑːn] - ['stændərd] , [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['spɛlɪŋz] [ri'teind] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Archaic , non - standard , and uncertain spellings retained as printed .
古风 , 非 - 标准 , 和 不确定 拼写 保留 作为 打印 .

保留印刷时使用的古老、非标准和不确定的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神